



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Technologisches Wörterbuch

Hoyer, Egbert von

Wiesbaden, 1902

H.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-82160](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-82160)

Güterwagen m., bedeckter —, Packwagen (Eisenb.). *Covered goods-waggon, baggage-waggon, box-waggon*, (in Amerika:) *freight-car, house-car*. Fourgon m.
G —, offener —, Lowry m., Blockwagen (Eisenb.). *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon*, (in Amerika:) *flat car, platform-car*. Fardier m., truck m., waggon m. à plate-forme découverte.
G — zug m. *Goods-train, baggage-train, freight-train*. Train m. de marchandises.
G — —maschine f., Lokomotive f. für —züge (Eisenb.). *Goods-locomotive, luggage-engine, freight-engine*. Machine f. à marchandises.
Gutsche f., Hohleisen n., Hohlmeissel m. (Zimm., Tischl.). *Gouge*. Gouge f. *Sich Gusche und Güdse*.
G — für Bildhauer. *Firmer-gouge*. Gouge pour sculpteurs. *Sich Löffelgutsche*.
G —, flache —. *Flat gouge*. Gouge plate.
G —, gebogene —. *Bent gouge*. Gouge coudée.
G —, gekrümmte —. *Curved gouge*. Gouge cambrée.

Gutsche, Gradier —. *Dented gouge*. Gouge gradine.
G —, halbflache —. *Middle gouge*. Gouge demi-plate.
G —, halbhohle —. *Scribing-gouge*. Gouge demi-creuse.
G —, hohle —. *Fluting-gouge*. Gouge creuse.
G —, Kannelier —. *Veining-gouge*. Gouge à bretter.
Guttapercha f. (Techn.). *Gutta-percha*. Gutta percha m.
Guy f. (Seew.). *Sich Gier*.
Gymnit m., Deweylit m., Varietät von Serpentin (Miner.). *Gymnite*. Gymnite f.
G —, Eisen —. *Hydrophite*. Hydrophite f.
G —, Nickel —. *Nickel-gymnite*. Nickel-gymnite.
Gyps m. *Sich Gips*.
Gyrolith m., Gurolit m. (Miner.). *Gyrolite*. Gyrolite f., gurolite f.
Gyroskop n. (elektrischer Apparat zur Nachweisung der Erddrehung) (Elektr.). *Gyroscope*. Gyroscope m.
Gyrotrop m., Stromwender m. (Elektr.). *Gyrotrope*. Gyrotrope m.

H.

Haag m. *Sich Hag*.
Haar n. *Hair*. (De la tête de l'homme:) cheveu m., (coll.) chevelure f., (des animaux, de la barbe de l'homme:) poil m., (du cou et de la queue du cheval:) crin m. *Sich Borstenhaar, Hundshaar, Rosshaar*.
H —, borstenartiges —. *Bristle*. Soie f.
H —, falsche — e pl. in der Schafwolle. *Sich Hundshaare*.
H — e pl. zu den Ballen (Buchdr.). *Ball-hair, hair, wool*. Crin d'une balle d'imprimerie.
H — boden m. (Web.). *Sich Haarsieb boden*.
H — decke f., — tuch n. (Feuerw., Pulv.). *Hair-cloth*. Prêlat m. en crin, étamine f. de crain.
H — förmig. *Capillary*. Capillaire.
H — kalk m., — mörtel m. (Maur.). *Hair-grout*. Mortier m. blanc.
H — kies m., Schwefelnickelkies, Millerit m. (Miner.). *Capillary pyrites, hair-pyrites, millerite, native proto-sulphide of nickel*. Pyrite f. capillaire, nickel m. sulfuré, harkise f.
H — kupfer n. (Met.). *Capillary native copper*. Cuivre m. vierge filamenteux.
H — lauf m. (Web.). *Sich Litze*.
H — mann m. (Tuchfabr.). *Sich Rauhen*.
H — messer n. (Web.). *Sich Polschussmesser*.
H — mörtel m. *Sich Haarkalk*.
H — nadel f. *Hair-pin*. Épingle f. à cheveux, épingle à friser, épingle double.
H — puis m. u. n. (Seew.). *Sich Harpeus*.
H — punze f. (zur Erzeugung einer matten, feingestreiften Fläche) (Grav.). *Hair-puncheon*. Outil m. rayé, matoir m. rayé.
H — risse m. pl. (in der Glasur) (Töpf.). *Cracks* pl., *chinks* pl. Tressaillure f., gerçure f.
H — rissig werden. *Sich Sprünge bekommen*.

Technolog. Wörterbuch I.

Haarröhrchen n. (Phys.). *Capillary tube*. Tube m. capillaire.
H — —kraft f., Kapillarität f. (Phys.). *Capillary attraction, capillarity*. Capillarité f.
H — salz n. (Miner.). *Hair-salt*. Halotrichite f.
H — seite f. (Gerb.). *Sich Narbenseite*.
H — sieb n. (Techn.). *Horse-hair sieve*. Tamis m. de grin, tamis en crin.
H — —boden m., Siebboden, — boden (Web.). *Hair-cloth for sieves, woven hair for horsehair-sieves*. Étoffe f. de ou en crin, tissu m. de crin pour tamis.
H — —zeug n. (Web.). *Hair-cloth for sieves*. Tissu-crin m. pour tamis.
H — silber n. (Met.). *Capillary silver*. Argent m. vierge capillaire.
H — spatium n. (Buchdr.). *Hair-space*. Espace m. mince.
H — strich m., — linie f. (Kalligr., Buchdr.). *Hair-stroke, up-stroke, ceriph*. Délié m. d'une lettre.
H — tuch n., Pferdehaargewebe n. (Web.). *Hair-cloth, woven hair*. Étoffe f. de crin, tissu m. de crin.
H — — (Feuerw.). *Sich Haardecke*.
H — — für Brauer. *Horsehair cloth*. Pante f.
H — zirkel m. (Tech.). *Hair-compasses* pl. Compas m. à cheveu, compas de précision.
H — züge m. pl. (Büchsenm.). *Hair-rifling*. Rayures f. pl. à cheveux ou merveilleses. *Sich Züge*.
H — zureicher m. beim Weben von Pferdehaargewebe (Web.). *Server*. *Enfant m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.
Hab Acht! Obacht! Achtung! Aufgepasst! Vorgesehen! (bei Sprengbetrieben:) **Es brennt!** *Take care! beware! look out! mind! (in mines:) care! burning! (Cornwall:) fire! Gare! (garez-vous!) (Exploit:) gare la mine! la mèche brûle!*

Hachierung *f.* (Herald.). *Sich* Farbenbezeichnung.

Hack ... —boden m., fester Boden (Eisenb.). *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très résistant, terrain pierreux.

H — bolzen *m.* (am Ende eingekerbter Bolzen) (Schiffb.). *Rag-bolt.* Fiche *f.*, cheville *f.* à barbe.

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Pickel** *m.* (Techn.). *Pick, pickaxe, hoe.* Pic *m.*

H —, Erdhaue (Bauw., Ackerb. etc.). *Mattock, earth-hoe, hoe.* Hoyau *m.*, pic, binette *f.* *Sich* Breit-, Pferdehacke (und Krimmer), Spitzhacke und Breit-, Doppel-, Erd-, Keilhaue.

H —, zweizinkige —, Gabelhaue, Kartoffel —. *Forked hoe.* Bigot *m.*, houef, fourchure.

H —, Breithaue, Lettenhaue (Bergb.). *Hack.* Pioche *f.* du mineur.

H — eines Blocks (Seew.). *Shoulder.* Talon *m.*

H — oder Fuss einer Stange (Seew.). *Heel* or *heeling* of a top- or topgallant mast. Caisse *f.*

Hacken ... —block m., Schulterblock (Seew.). *Shoulder-block.* Poulie *f.* à talon.

H — futteral n., Spitzhackenfutteral (Kriegsw.). *Pickaxe-case.* Porte-pioche *m.*

Hacker m., Kamm m., Aushacker, Häcker der Kratzen für Baumwolle und Streichwolle (Spinn.). *Comb.* Peigne *m.*

H — blatt n. (Spinn.). *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

Häckerling m., Häcksel m. (Ackerb. u. Kriegsw.). *Chaff, chopped straw.* Paille *f.* hachée.

Häcksel ... —bank f., Häckerlingsbank (Ackerb.). *Chaff-cutter, straw-cutter.* Coupe-paille *m.*

H — klinge f. (Ackerb.). *Chopper, knife* (of the old chaff-cutter). Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille ordinaire.

H — lade f. (Ackerb.). *Chaff-cutter.* Hachoir *m.*

H — maschine f. (Ackerb.). *Chaff-cutting machine.* Hache-paille *m.*

H — messer n. (Ackerb.). *Chopper, knife, straw-knife.* Lame *f.*, couteau *m.* du hache-paille.

Haderig (Met.). *Sich* Faulbrüchig.

Hadern m. pl., Lumpen m. pl., Strätzen m. pl. (Pap.). *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

H — schneider m., Lumpenschneider (Pap.). *Rag-cutting machine, rag-cutter.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*

Häfel m. (Web.). *Sich* Litze.

Hafen m., Glas —, Schmelz — (Glasm.). *Glass-pot, melting-pot.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

H —, bedeckter — (Glasm.). *Cap-pot.* Creuset couvert ou à moufle.

H — (Met.). *Sich* Schmelztiegel.

H — (Wasserb., Seew.). *Port, harbour.* Port *m.* *Sich* Not-, Zufluchtshafen.

H — am Mündungsbecken. *Harbour on an estuary.* Havre *m.*

H — mit Mündungsbarre. *Bar-harbour.* Havre de barre.

H —, Ab —, (vom Land) eingeschlossener —. *Land-locked port.* Port fermé entre les terres, port entouré de terres, port mangé par la terre.

H —, Abgangs — (Schiff.). *Port of departure.* Port de départ.

H —, Dock —, Flott — (Wasserb.). *Dock.* Bassin *m.* à flot.

H —, Flut —, Gezeiten —. *Tide-harbour.* Port marée.

Hafen, Frei — (Schiff.). *Free port.* Port franc.

H —, Heimats — (Schiff.). *Port of registry.* Port d'enregistrement.

H —, kleiner —, —dock n. *Basin, wet dock.* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, forme *f.*, paradis *m.*, bassin *m.* d'un port.

H —, Kriegs —. *Harbour for men-of-war.* Port militaire, port de l'État, port de guerre.

H —, Landungs — (Handel). *Port of loading.* Port de chargement.

H —, Lösungs — (Handel). *Discharging port.* Port de déchargement.

H —, natürlicher —. *Natural port or harbour.* Havre *m.* brut.

H —, offener —. *Open harbour, harbour of refuge.* Havre de toutes marées, port d'entrée, port de refuge.

H —, Verproviantierungs —. *Victualling port.* Port de ravitaillement.

H — amt. *Harbour-office.* Bureau *m.* du port.

H — anker m. (Seew.). *Moorings pl.* Corps *m.* mort, ancre *f.* à demeure, embossure *f.*

H —, einarmiger — zum Vertäuen. *Blind anchor, single-fluked anchor.* Ancre *pl.* borgue.

H — arbeiter m. (Wasserb.). *Porter, workman in a dock.* Porte-faix *m.*

H — bahn f. *Harbour-railway.* Chemin *m.* de fer du port.

H — batterie f. (Befest.). *Sich* Strandbatterie.

H — baum m., Schlengel m. (Wasserb.). *Boom* or *bar* of a harbour. Estacade *f.*, barre *f.*, panne *f.* d'un port.

H — becken n. (Wasserb.). *Basin of a harbour.* Bassin *m.*

H — damm m., Molo m., —wehr f., Wellenbrecher m. (Wasserb.). *Mole, pier* of a harbour, quay, dam of a harbour. Môle *m.* de port, jetée *f.*, digue *f.* d'un port.

H — dock n. (Seew.). *Sich* Hafen, kleiner.

H — einfahrt f. (Wasserb.). *Channel.* Chenal *m.*

H — feuer n. *Harbour-light.* Fanal *m.* ou feu *m.* du port.

H — geld n., Ankergeld (Seew.). *Harbour-dues pl., port-charges pl., port-dues pl., duty of anchorage.* Droit *m.* du port, droit d'ancrage, quillage *m.*

H — kapitan m. *Sich* Hafenmeister.

H — lootse m. *Harbour-pilot, harbour-master's man.* Pilote *m.* du port, pilote du mouillage, pilote lamanneur.

H — meister m., —kapitan m. *Harbour-master, master-attendant.* Capitaine *m.* du port.

H — wache f. *Harbour-watch.* Garde *f.*

H — wachschiff n. *Guard-ship, watch-vessel, police-vessel.* Bâtiment *m.* garde-port, navire *m.* de surveillance.

H — wächter m. *Acting harbour-attendant.* Syndic *m.* des gens de mer.

H — wehr f. *Sich* Hafendamm.

H — zange f. (Zange zum Ausheben der Hafen aus dem Schmelzofen) (Glasm.). *Large tongs pl. for seizing the glass-pot and taking it out of the melting-furnace.* Tenailles *f. pl.* pour embarrer la cuvette et l'ôter du fourneau de fusion.

H — zeit f. (Seew.). *Establishment, full and change, tide-hour.* Établissement du port.

Hafer m. (Müll.). *Oats pl.* Avoine *f.*

H — grütze f. *Oat-meal, oat-grüt, oat-groats pl.* Farine *f.* ou gruau *m.* d'avoine.

Haff n. (Geol.). *Sich* Lagune.
Hafnefjordit m., **Kalkoligoklas** m. (Miner.).
Hafnefjordite. *Havnefjordite* f., oligoclase m. à base de chaux.
Häfner m., **Hafner**, **Töpfer** m. *Potter*. *Potier* m.
H-erz n., **Glasurerz** (Töpf.). *Alquifou*, *potter's ore*, *fine galena*. *Alquifoux* m.
Haft f. am Gewehrlaufe (Büchsenm.). *Barrel-loop*, *bolt-loop*. *Tenon* m.
H-, **Draht-**. *Sich* Heftel.
H-barkeit f., **-pflicht** f., **Verantwortlichkeit** f. *Responsability*. *Responsabilité* f.
H-blei n., **Haftenblei** (Glas.). *Band*, *bands* pl. *Attache* f., *lien* m.
H-einschnitt m. *Sich* Haftschlitz.
H-latte f. (Minierk.). *Batten*. *Tringle* f.
H-mittel n. für Farben (Mal.). *Caustic*. *Caustique* m.
H-schlitz m., **-einschnitt** m. der Tülle eines Bajonets (Waffenschm.). *Motion of the socket of a bayonet*. *Fente* f. de la douille.
Häftel m., **Häftchen** n. *Sich* Heftel.
Haftenblei n. *Sich* Haftblei.
Hag m. (geschichteter Ziegelhaufen). *Clamp of bricks*. *Haie* f. de briques.
H-, die Ziegel auf -e setzen (zum Trocknen aufschichten). *To wall the bricks*. *Mettre les briques en haie*.
Hagebuchen-, **Hainbuchen-**, **Weissbuchenholz** n. (von *Carpinus betulus*) (Techn.). *Hornbeam*, *yoke-elm*. *Charme* m.
Hagel m. *Sich* Flintenschrot.
H- (Meteor.). *Hail*. *Grêle* f.
H-, **eiserner** - (Art.). *Hail*. *Mitraille* f. de vieux fers.
H-bö f., **Bullerbö** (Schiff.). *Hail-squall*. *Grain* m. pesant accompagné de grêle.
Hahn m., **Wetter-** (Bauw.). *Weather-cock*. *Girouette* f.
H- (Büchsenm.). *Cock*. *Chien* m. de fusil, chien.
H- des alten Luntenschlosses. *Cock* or *lever*. *Porte-mèche* m., *serpentin* m.
H- des Perkussionsgewehrs. *Cock* or *hammer of the percussion-musket*. *Marteau* m., *chien* du fusil à percussion, *chien* percutant.
H- des Steinschlossgewehrs. *Cock of the flint-fire-lock*. *Chien* du fusil à silex.
H-, den - abspannen, ablassen, vorlassen. *To let down the cock on the nipple, to uncock the piece*. *Mettre un fusil à l'abatage, désarmer, débander un fusil*.
H-, Fass-, Krahn m. (Küf. etc.). *Stop-cock*, *cock*, *tap*, *faucet*, *spigot*. *Robinet* m., *chantepierre* f.
H- (Dampf.). *Cock*. *Robinet*.
H- mit vier Öffnungen, **Vierweg-**, **Kreuz-** (Dampf.). *Four-way cock*. *Robinet à quatre ouvertures*.
H-, Dreiwege- (Dampf.). *Three-way cock*. *Robinet à trois fins*, *robinet à trois eaux*.
H-, Durchblase-. *Purging cock*. *Robinet de purge*.
H-, Einspritz-. *Injection-cock*. *Robinet d'injection*.
H-, Probier-. *Gauge-cock*. *Robinet d'épreuve*, *robinet-vérificateur*.
H-, Schlamm-. *Sediment-cock*, *purging-cock*. *Robinet de sel*.

Hahn, Schmier-. *Grease-cock*, *lubrication-cock*, *lubricator-cock*, *grease-tap*. *Robinet-graisseur*, *robinet de graissage*.
H-, See-. *Sea-cock*. *Robinet de prise d'eau de mer*.
H-arbeiter m., **-macher** m. (Techn.). *Cock-maker*. *Robinetier* m.
H-aushöhlung f., **-mantel** m. beim Perkussionschlosse (Büchsenm.). *Countersink*, *concave* or *mouth*. *Evidement* m. de la tête du chien percutant.
H-ausstattung f. einer Dampfmaschine. *Cocks and valves pl.* *Robinetterie* f. d'une machine à vapeur.
H-dorn m., **-eisen** n. (zum Feilen des Hahns) (Büchsenm.). *Cock-stake*. *Boule* f. de chien.
H-, **Dorn** (zur Anfertigung des Hahngeviere) (Büchsenm.). *Punch*. *Broche* f. carrée.
H-ebalken m., **Hainbalken** (Zimm.). *Top-beam*, *collar-beam*. *Faux entrain* m.
H-, die sich durchkreuzenden - pl. in einem Zeltdach. *Top-beams pl. crossing together in a spire-carcase*. *Herses* f. pl.
H-eisen n. (Büchsenm.). *Sich* Hahndorn.
H-enbrei m., **Lehmwasser** n. (in welches die Zangen [Päcke] getaucht werden, um das Zusammenschweissen der Bleche zu verhindern) (Met.). *Clay-water*, *loam-water*. *Eau* f. d'arbut.
H-enschlüssel m. (zum Drehen des Hahns) (Techn.). *Key for turning the plug of a cock*. *Clef* f. à écrou d'un robinet.
H-enspornbrenner m. (Gasbel.). *Cock-spur-burner*. *Bec* m. en éperon de coq.
H-enwirbel m. *Sich* Hahnkegel.
H-feder f. *Sich* Winkelfeder.
H-geviere n., **-nut** f. (Büchsenm.). *Tumbler-pin hole*, *tumbler-axle hole*. *Carré* m. du chien d'un fusil.
H-kegel m., **-körper** m., **Schlüssel** m., **Lilie** f., **Zapfen** m., **(Drehwirbel** m., **-enwirbel** m., **Feder** f.) (Techn.). *Plug of a cock*. *Clef* f., *noix* f. d'un robinet, *noyau* m. d'un robinet.
H-lippen f. pl. des Steinschlusses, **-maul** n. (Büchsenm.). *Jaws* pl. *Mâchoires* f. pl.
H-macher m. *Sich* Hahnarbeiter.
H-mantel m. *Sich* Hahnaushöhlung.
H-nut f. (Büchsenm.). *Sich* Hahngeviere.
H-pot f. (auf einem Knoten oder am Ende eines Taues) (Seew.). *Crown*. *Tête* f. de mort, *couronne* f.
H-. *Crow-foot*, *bridles* pl. *Araignée* f., *trélingage* m., *branches* f. pl., *patte* f. d'oie.
H-, sich im - vertäuen (Schiff.). *To moor*. *S'amarrer en barbe*.
H-schlüssel m., **Schlüssel** (Techn.). *Plug*. *Noix*, *clef*.
H-schraube f., **Lippenschraube**, **Steinschraube** (am Hahn des Steinschlusses) (Büchsenm.). *Cock-pin*, *cock-nail*. *Vis* f. de chien.
H-stengel m., **-stift** m. (beim Steinschloss) (Büchsenm.). *Comb*. *Crête* f. d'un chien de fusil.
H-stütze f. *Sich* Ansatz.
H-weg m., **-durchbohrung** f., **-öffnung** f. *Way of cocks*. *Trou* m. de robinet.
Haideland n. (Top.). *Heath*, (fen). *Landes* f. pl., (provençalisch: *garriques* f. pl.).

- Haidenstein** *m.* (Miner.). *Heath-stone, ericite. Ericite f.*
- Haidingerit** *m.* (wasserhaltiger arsensaure Kalk (Miner.). *Haidingerite. Haidingerite f.*
- Haifischhaken** *m.* (Seew.). *Shark-hook. Emérillon m., hameçon m.* pour les requins.
- Hain** ... — **balken** *m.* *Sich Hahnebalken.*
- H-buchenholz** *n.* *Sich Hagebuchenholz.*
- Häkchen** *n. pl., Haken* *m. pl.* (Überschläge von Blättern oder Blumen an Ornamenten) (Bauk.). *Crochets pl. Crochets m. pl., crosses f. pl.*
- Haken** *m.* (Techn.). *Hook. Croc m.*
- H—, kleiner —, Häkchen** *n.* (Techn.). *Hook, crook. Crochet m.*
- H— am Förderseil** (Bergb.). *Clevis, clevy, crab, devil. Croc.*
- H— mit Hülse.** *Hook with socket. Croc m. à douille.*
- H— mit Kausche** (Seew.). *Thimble-hook. Croc à cosse.*
- H— eines Laufgrabens** (Befest.). *Sich Rückschlag*
- H—, Tiegel—** (Buchdr.). *Hook. Piton m.*
- H— des deutschen Feuerschlusses** (Radschlusses) (Büchsenm.). *Cock of the wheel-lock. Chien m. de la platine à rouet.*
- H— (beim Perkussionsschloss)** (Büchsenm.). *Comb. Crête f. d'un chien de fusil.*
- H—, Nase** *f.* eines Dachziegels (Dachd.). *Knob of a tile. Crochet d'une tuile.*
- H—, Hohlziegel** *m., Kehlziegel* (Dachd., Ziegelbr.). *Gutter-tile. Chanée f., tuile f. creuse, tuile gouttière.*
- H—, eiserner —, Stör—, Ziehhacke** *f.* (Köhl.). *Iron-hook for drawing the charcoal. Crochet en fer pour tirer le charbon.*
- H—, S—, S-förmiger —.** *Iron-hook of the figure of an S, S-hook. Croc en S.*
- H— eines Querriegels** (Schloss.). *Staple for a bolt. Crampon m., gâche f. d'une targette.*
- H— pl., Hebe— pl., Platinen** *f. pl.* (Web.). *Lifting-wires pl. Crochets pl. de la jacquarde.*
- H—, Angel—** (Fisch.). *Fish-hook. Crochet pour la pêche.*
- H—, Block—** (Seew.). *Tackle-hook. Croc de palan.*
- H—, Enter—** (Seew.). *Boarding grapnel. Grappin m. d'abordage.*
- H—, Katt—** (Seew.). *Cat-hook. Croc de capon.*
- H—, Naht—, Werg—** (Schiffb.). *Rave-hook, ripping-iron. Bec m. à corbin, bec de corbeau.*
- H—, Wirbel—** (Seew.). *Swivel-hook. Croc à émerillon.*
- H—band** *n., Aufsetzband, Kegelband* (Schloss.). *Hinge with hook, loop and hook. Fiche f. à gond, fiche à repos, penture f. à gond.*
- H—blatt** *n., —kamm* *m.* (Zimm.). *Tabled scarf, hoof-scarf, scarf and key. Assemblage m. à trait de Jupiter.*
- H—, Schliessblech** *n.* mit Riegelhäspchen, **Riegelblech** (Schloss.). *Staple-plate. Morailon m. à aubérons, auberonnière f.*
- H—block** *m.* (Seew.). *Hook-block. Poulie f. à croc.*
- H—bolzen** *m.* (Art.). *Sich Dockenbolzen.*
- H—** (Bauw., Zimm., Seew.). *Hook-bolt, hooked bolt, rag-bolt. Boulon m. à croc de fer.*
- Hakenbolzen** (an dem Rade eines Dampfschiffes) (Schiffb.). *Paddle-bolt, hook-bolt. Crochet d'aube, boulon à croc de la roue d'un navire à vapeur.*
- H—büchse** *f.* (veraltet) (Büchsenm.). *Arquebuse, haque-bout, hagbut. Arquebuse f. à croc, biscaïen m.*
- H—eisen** *n.* (Techn.). *Winder, iron-rod with a hook. Fer m. à crochet.*
- H—förmig** (Techn.). *Hooked, aduncous. À crochet.*
- H—kamm** *m.* (Zimm.). *Sich Hakenblatt.*
- H—keil** *m.* (mit einem Vorsprung am Kopfe) (Masch.). *Gib. Clavette f. à mentonnet.*
- H—kloben** *m.* *Sich Hakennagel.*
- H—kopf** *m., Krone* *f.* (Reepschl.). *Crown, hook-head. Croisille f.*
- H—krampe** *f.* (Fuhrw.). *Sich Schirrnagel.*
- H—lasche** *f.* *Hooks-carf. Écart m. à croc, écart à dent.*
- H—nagel** *m., —kloben* *m., Krampnagel, Schienennagel* (Eisenb.). *Hook-nail, spike, dog-head nail. Crampon m., clou m. barbelé.*
- H—öse** *f.* (der Isolatoren) (Tel.). *Hook of an insulator; eyelet hole. Crochet du support.*
- H—ramme** *f.* *Sich Kunstramme.*
- H—scheibe** *f.* *Sich Schleppscheibe.*
- H—scherbe** *f., —blatt* *n.* (Schiffb.). *Hook-scarf, hook and butt. Écart à croc ou à dent, écart double.*
- H—schlag** *m.* (ein Tau so um den Haken eines Blockes gelegt, dass die obere Lage die untere festhält (Seew.). *Laying a bend around the neck of a hook, hitch for hooking a tackle to a rope. Nœud m. de croc de palan.*
- H—, doppelter —.** *Double blackwall. Nœud de croc de palan double.*
- H—, einfacher —.** *Blackwall-hitch. Nœud de croc de palan simple.*
- H—schlüssel** *m.* *Hooked key. Clef m. à crochet.*
- H—schütze** *f.* (Web.). *Hook-shuttle. Crochet pour le tissage des tissus-crin.*
- H—schwanzschraube** *f.* (Büchsenm.). *Sich Schwanzschraube.*
- H—stahl** *m.* (Drechs.). *Hook-tool, hook, steel-hook. Mouchette f.*
- H—, rechter —.** *Right-handed hook. Mouchette à droite.*
- H—, linker —.** *Left-handed hook. Mouchette à gauche.*
- H—zahn** *m., Wolfszahn* einer Säge (Techn.). *Gullet-tooth. Dent m. à crochet.*
- Häker** *m.* (Spinn.). *Sich Hacker.*
- Haket** *n., Haquet* *n., Pontonwagen* *m.* (Pont.). *Pontoon-carriage, pontoon-waggon, boat-waggon. Haquet m., haquet à ponton, haquet à bateau.*
- Hakiger Bruch** (Miner.). *Sich unter Bruch.*
- Halb.** *Half. Demi.*
- H—er Bogen** *m.* (Buchdr., Pap. etc.). *Half sheet. Demi-feuille f.*
- H—er Schlag** *m.* (Seew.). *Sich Halbstich.*
- H—e Schrift** *f.* (Kupferst.). *Sich unter Schrift.*
- H—anker** *m.* (Elektr.). *Half-armature. Demi-armature f.*
- H—balken** *m.* (Schiffb.). *Half-beam. Demibau m.*
- H—bastion** *n.* (Befest.). *Sich Bastion.*

Halbbaumwollene Leinwand *f.* (Web.).
Sich Halbleinen.

H-bekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.). *Half-revetment, demi-revetment.* Demi-revêtement *m.*

H-binder *m.*, — **es Gebinde** *n.* (Zimm.).
Half-truss, half-principal. Demi-ferme *f.*

H-blau *n.* *Waterloo-blue.* Demi-bleu *m.*

H-brett *n.*, — **diele** *f.*, — **pfofen** *m.* (Pont.,
Brückenb.). *Half-chess.* Demi-madrier *m.*

H— (Zimm.). *Sich Dünnbrett.*

H-brillant *m.* (Juw.). *Spread brilliant.*
Demi-brillant *m.* *Sich Brillonett.*

H-dach, einhängiges Dach, Pultdach
(Bauw.). *Shed-roof, lean-to, pent-roof.* Comble
m. à potence, toit *m.* en appentis ou à un
seul égout. *Sich Dach.*

H-damast *m.*, **Lampas** *m.* (Web.). *Half-*
damask. Lampaze *m.*, lampas *m.*

H-deck *n.* (Schiffb.). *Half-deck.* Demi-
pont *m.*, carapace *f.*

H-durchsichtig (Phys.). *Semi-opaque, half-*
transparent, semi-transparent. A demi opaque,
semi-opaque.

H-erhaben (Skulpt. etc.). *Sich Arbeit,*
halberhabene.

H-flächene Leinwand *f.* (Web.). *Sich*
Halbhedeleinein.

H-franzband *m.* (Buchb.). *Half-binding,*
half-calf. Mi-reliure *f.*

H-gallerie *f.* (Minierk.). *Sich Galerie.*

H-gekocht (unvollkommen entschält) (Seid.).
Half-boiled, half-scoured. Mi-cuit.

H-geleimt (Pap.). *Half-sized.* Mi-collé.

H-geschoss *n.* (Bauw.). *Entresol, half-story,*
intermediate story, mezzanine. Mezzanine *f.*,
entre-sol *m.*

H—fenster *n.*, **flämisches Fenster**
(Bauk.). *Flemish window, half-window.* Fenêtre
f. mezzanine.

H-gevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* auf ein
— (Buchdr.). *N-quadrat, semi-quadrat.*
Demi-cadratin *m.*

H-hedeleinein *n.*, — **laken** *n.*, — **flächene**
Leinwand *f.* (Web.). *Linen with flaxen warp*
and tow twest. Toile *f.* à chaîne de lin et à
trame d'étoupe.

H-hochofen *m.*, **Krummofen** (Met.).
Low blast-furnace, half-furnace, elbow-furnace.
Fourneau *m.* à manche, bas fourneau, demi-
haut-fourneau.

H-holländer *m.* *Sich Halbzeughol-*
länder.

H-holz *n.* (Zimm.). *Half-round wood, cripple-*
timber. Bois *m.* mi-plat.

H-insel *f.* (Geogr.). *Peninsula.* Presqu'île *f.*,
peninsule *f.*

H-kammgarn *n.* (Spinn.). *Carded, carded*
yarn. Peigné-cardé *m.*, cardé-peigné *m.*, peigné-
mixte *m.*

H-kehle *f.* (Befest.). *Sich Kehle.*

H-koffer *m.* (Befest.). *Simple or half-caponiere.*
Demi-caponnière *f.*, caponnière simple.

H-kreis *m.* (Geom.). *Semi-circle.* Demi-
cercle *m.*

H—bogenfenster *n.*, **Rundbogen-**
fenster (Bauw.). *Round-headed window, semi-*
circular arched window. Fenêtre *f.* cintrée à
demi-cercle ou voûtée en plein cintre.

Halbkreislehre *f.* (zur Untersuchung der
äusseren Geschützdurchmesser) (Art.). *Semi-*
circular gauge. Demi-cercle *m.*

H-kugel *f.*, **Hemisphäre** *f.* (Astron. u.
Geogr.). *Hemisphere.* Hémisphère *m.*

H-kuppel *f.* (Bauw.). *Sich Nische.*

H-kürass. *Sich Kürass.*

H-laken *n.* (Web.). *Sich Halbhedeleinein.*

H—Landauer *m.* *Sich unter Landauer.*

H-lasurblei *n.*, **Caledonit** *m.* (Miner.).
Caledonite. Calédonite *f.*, plomb *m.* sulfaté-
carbonaté cuprifère.

H-leinen *n.*, — **linnen** *n.* (Web.). *Half-*
flaxen stuff. Mi-lin *m.*

H—, —baumwollene Leinwand *f.*
(Web.). *Cotton-warp linen.* Demi-toile *f.*

H-leiter *m.* (Elektr.). *Semi-conductor.* Corps
m. moyennement conducteur.

H-masts (von Flaggen gesprochen) (Seew.).
Half-mast high. A mi-mât.

H-messer *m.*, **Radius** *m.* des Kreises
(Geom.). *Radius.* Demi-diamètre *m.*, rayon *m.*

H— einer Kurve, **Kurvenradius** (Eisenb.).
Radius of a curve, radius of curvature. Rayon
d'une courbe.

H—, Krümmungs—. *Radius of curva-*
ture. Rayon de courbure.

H—, Trägheits—. *Radius of gyration.*
Rayon de giration, rayon d'inertie.

H-metallglanz *m.* (Miner.). *Sich unter*
Mineral.

H-mond *m.*, **Ravelin** *m.* (Befest.). *Ravelin,*
demi-lune. Ravelin *m.*, demi-lune *f.*

H— mit Flanken. *Ravelin with flanks.* Demi-
lune à flancs.

H—, verstärkter —. *Retrenched ravelin,*
ravelin with redoubt. Demi-lune *f.* double.

H—meissel *m.* (Schloss.). *Curved chisel.*
Gouge *f.*

H—messer *n.* des Sattlers, **Werkmesser**
(Sattl.). *(Saddler's) cutting-knife.* Couteau *m.*
à pied.

H-opal *m.* (Miner.). *Semi-opal.* Demi-opale *f.*,
semi-opale *f.*

H-parkett *n.*, **Friesfussboden** *m.*, **ein-**
geschobener Fussboden (Bauw.). *Cased*
floor, framed floor, clamped floor. Plancher *m.*
à compartiments, demi-parquet *m.*

H-parallele *f.* (Befest.). *Sich Parallele.*

H-pfofen *m.* (Pont.). *Sich Halbbrett.*

H-reinhanf *m.* *Half-clean hemp or thirds pl.*
Chanvre *m.* cru, chanvre en masse ou passe.

H-relief *n.* (Bildh.). *Half-relief, mezzo-rilievo.*
Demi-relief *m.*

H-rund (Techn.). *Half-round, semi-circular.*
Demi-rond.

H-sammet, gezogener Sammet, unge-
schnittener Sammet, ungerissener
Sammet (Web.). *Uncut velvet, terry-velvet.*
Velours *m.* frisé, velours épinglé.

H-säule *f.*, **Dreiviertelsäule** (Bauk.).
Imbedded column, half-column, attached column.
Colonne *f.* engagée.

H-scharlach *m.* (Färb.). *Scarlet half-died*
in grain. Écarlate *f.* demi-graine.

H-schlichtfeile *f.* (Techn.). *Second-cut file.*
Lime *f.* demi-douce.

H-schloss *n.*, **Griffschloss** (eine Art Per-
kussionsschloss) (Büchsenm.). *Back-action lock,*
back-work lock. Platine *f.* renversée.

- Halbseide** *f.* (Web.). *Half-silk*. Mi-soie *f.*
H—seite *f.* (Buchdr.). *Column*. Colonne *f.*
H—sparren *m.*, **Schifter** *m.*, **Schiftsparren**, **Walmsparren** (Zimm.). *Jack-rafter*. Empannon *m.*
H—sprungriemen *m.* des Vorderzeugs (Sattl.). *Breast-plate body*, *body-part of the breast-plate*. Fausse-martingale *f.*
H—stich *m.* (eine Art Knoten) (Art., Feuerw., Seew.). *Half-kitch*. Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*
H—schurz *m.* (Pont.). *Siehe Schlüsselnknoten*.
H—stocks (von Flaggen gespr.) (Seew.). *Half-staff high*. A mi-bâton.
H—tourschloss *n.*, **Deutsches Schloss** (Schloss.). *Spring-lock*. Serrure *f.* à ressort, bec-de-cane *m.*, demi-tour *m.*, serrure à pêne coulant.
H—verdeck *n.* (Schiffb.). *Siehe Haldeck*.
H—wallonenschmiede *f.* (Met.). *Semi-Walloon fining-process*. Affinage *m.* ou raffinage à la demi-wallonne.
H—walm *m.*, **Krüppelwalm** (Bauw.). *False hip*, *half-hip*. Demi-croupe *f.*
H—dach *n.*, **Krüppelwalmdach**, **Hammende** *n.*, **Kielende** *n.* (Bauw.). *False-hipped roof*, *half-hip roof*. Toit *m.* en demi-croupe.
H—wolle *f.*, **halbwollenes Zeug** *n.* (Web.). *Half-woollen*. Mi-laine *f.*, tissu *m.* en mi-laine.
H—zeitbesichtigung *f.* (Schiffsklassif.). *Half-time survey*. Visite *f.* intermédiaire.
H—zeug *n.* (Pap.). *Half-stuff*, *first stuff*. Pâte *f.* effiloché, demi-pâte, défilé *m.*
H—holländer *m.*, **—holländer** (Pap.). *Washing-engine*, *washer*, *worker*. Pile *f.* défileuse, cylindre *m.* effilocheur, cylindre dégrossisseur.
H—zinn *n.* (Met.). *Base tin*, *half-tin*, *tin strongly alloyed with lead*. Étain *m.* bas.
H—zinne *f.* (Befest.). *Half-merton*. Demi-merlon *m.*
Halbierende *f.* (Math.). *Bissector*. Bissectrice *f.*
Halbiert (Met.). *Mottled*. Truité.
H—es Roheisen *n.* (Met.). *Mottled or mottled pig*, *mixed gray and white iron*. Fonte *f.* truitée ou mée ou masulée.
H—es, schwach — Roheisen (Met.). *Mottled pig*. Réseau *m.*, fonte à réseau.
Halbierschere *f.*, **Schrotschere** (Nähd.). *Shears pl.* for dividing the wire. Cisaille *f.* pour couper les brins de fil au milieu.
Halde *f.* (allgemein) (Met., Bergb.). *Heap*, *tip*, *waste-heap*. Halle *f.*, halde *f.*
H—, Schlacken (Met.). *Cinder-tip*, *mound*, *dump*. Crassier *m.*
H—verlust *m.* (Bergb., Met.). *Loss of entrepot*. Déchet *m.* de l'entrepôt.
Halfter *f.*, **Reit** (Sattl.). *Head-collar*. Licou *m.*, licol *m.*
H—binde *f.* (Sattl.). *Halter*. Chevêtre *m.*
H—kette *f.* (Sattl.). *Collar-chain*, *halter-chain*. Chaîne *f.* de licou.
H—ring *m.* (Sattl.). *Collar-ring*, *ring*, *throat or center-ring of the head-collar*. Anneau *m.* du licou, porte-barres *m.* pl.
H—zügel *m.*, **—riemen** *m.*, **—strick** *m.* (Sattl.). *Collar-rein*, *head-collar rein*. Longe *f.*, longe bouclée, longe du licou (longe de cuir), corde *f.* du licou (longe de corde).
Halftern (Reitsch. u. Kriegsw.). *To halter*. Enchevêtrer.
- Halftflächner** *m.* (Miner.). *Siehe Hemiédrie*.
Halle *f.* (Bauw.). *Siehe Galerie*.
H—, Kaufhaus *n.*, **Markthalle** (Bauw.). *Hall*, *market-hall*. Halle *f.*
Hallit *m.* (Miner.). *Siehe Websterit*.
Halloysit *m.* (Miner.). *Halloysite* (a siliceous hydrate of alumina). Halloysite *f.*
Halm *m.*, mit Pulver gefüllter, zum Wegthun der Sprengschüsse, **Raketen** *n.* (Bergb.). *Fuze*, *fuzze*, *reed*, (South-Staffordsh.) *straw*. Fusée *f.*
Haloidsalz *n.* (Chem.). *Haloid salt*. Sel *n.* haloïde.
Halometer *m.*, **Salzwage** *f.* *Halometer* (a species of areometer). Halomètre *m.*
Halometrie *f.* (Messung des Salzgehaltes). *Halometry*. Halométrie *f.*
Halotrichit *m.*, **Haarsalz** *n.*, **Thonerdesulfat** *n.* (Miner.). *Halotrichite*, *alunogen*, *hair-salt*. Halotrichite *f.* *Siehe Haarsalz*.
Hals *m.* (Techn.). *Neck*. Col *m.*, collet *m.*, gorge *f.*
H—, Arm *m.* eines Bajonnets (Waffenschm.). *Neck*. Branche *f.* coudée, coude *m.* d'une battonnette.
H— einer Bessemerbirne (Met.). *Neck*, *noe*. Bec *m.* du convertisseur.
H—, Stiel *m.*, **Steg** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Web*, *stem* or *center-rib of a rail*. Tige *f.* d'un rail.
H— eines Geschützrohrs (Art.). *Neck of a piece of ordnance*. Collet *m.* d'un canon d'artillerie.
H— des Hahns (Büchsenm.). *Throat*. Sous-gorge *f.*, gorge.
H— eines eingeklauten Holzes. *Siehe Kehle*.
H— eines Knies (Schiffb.). *Throat or elbow of a knee*. Encoignure *f.*, collet, gorge d'une courbe.
H— einer Retorte (Chem.). *Neck of a retort*. Col ou cou *m.* d'une cornue.
H— einer Säule, **Säulen** (Bauk.). *Neck of a column*, *colarin*. Gorge ou col de colonne.
H— eines Segels (Seew.). *Tack*. Amure *f.* d'une voile. *Siehe Halse*.
H—, Sieder —, **Verbindungsstutzen** *m.* am Sieder (Dampfkessel). *Upright tube of a boiler-tube*. Culotte *f.*, cuissard *m.* d'un bouilleur.
H— am Sporne (Spor.). *Neck of the spur*. Collet *m.* de l'éperon.
H— der Traube, **Trauben** (Art.). *Neck of the cascade or cascade-button*, *button-neck*. Collet du bouton de la culasse d'une bouche à feu.
H— einer Welle, Achse etc. (Masch.). *Neck*, *throat*. Gorge.
H— der Wendesäule eines Schleusenthores (Wasserb.). *Upper end of the heel-post of a lock-gate*. Tourillon *m.* du poteau.
H—, den — (eines Untersegels) **nieder setzen**, **anholen** (Seew.). *To set or to get down the tack*, *to board the tack*. Border, prendre l'amure.
H—, den — **aufholen**. *To haul up the tack*. Lever le lof d'une voile.
H—aufholer *m.*, **—talje** *f.* (Seew.). *Tack tricing-line*. Lève-nez *m.*
H—ausschnitt *m.* im Destillierofen (Chem.). *Retort neck-hole*. Embrasure *f.* pour le cou de la cornue.

Halsband *n.* — **gürtel** *m.* eines Geschützes (Art.). Neck-astagal, muzzle-astagal and fillets *pl.* Astragale *m.* du collet ou de volée d'une pièce de canon.
H — des Schleusenthores (Wasserb.). Collar. Collier *m.*
H — **bündsel** *n.* eines Stagsegels (Seew.). Tack of a staysail. Amure *f.* d'une voile d'étai.
H — **block** *m.* (Seew.). Tack-block. Poulie *f.* d'amure de bonnette estropée à l'extrémité d'un bout-dehors.
H — **bolzen** *m.* eines Kniees (Schiffb.). Throat-bolt. Cheville *f.* de gorge d'une courbe.
H — **eisen** *n.* (an den Telegraphenstangen) (Tel.). Collar-band. Collier *m.*
H — **glied** *n.* (Bauk.). Hypotrachelium, cincture. Gorgerin *m.*, colarin *m.*
H — **gürtel** *m.* (Art.). Sieh Halsband.
H — **holz** *n.* — **klampe** *f.* (Schiffb.). Cheese-tree. Dogue *m.* ou taquet *m.* d'amure.
H — **kehle** *f.* (Bauk.). Sieh Hohlkehle, stehende und Einziehung.
H — **kniestück** *n.* (eines Brückenkahns) (Pont.). Top- or rising- timber. Montant *m.* de semelle.
H — **knopf** *m.* (eine Art Knoten) (Seew.). Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot. Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.
H — **koppel** *f.*, **Zuggurt** *m.*, **Zughilfe** *f.* (Art.). Shoulder-strap of men's harness. Banderole *f.* de bricole.
H — mit Zugtau (Art.). Men's harness for dragging guns. Bricole *f.* de canonnier, bricole de manœuvres pour traîner les bouches à feu, combleau *m.*
H — — **kuppel** *f.*, **Zugseil** *n.* mit — (beim Ziehen der Schiffe) (Schiff.). Men's harness for towing boats. Bretelle *f.* au halage des bateaux.
H — **lager** *n.* einer Spindel (Spinn.). Bolster of a spindle of a throstle. Collet *m.* à broche d'une continue.
H — **riemen** *m.* am Brustblatt des Sielengeschirrs (Sattl.). Wither-strap. Sur-col *m.*, surcou *m.*
H — **ring** *m.* des Excenters (Masch.). Eccentric brass-belt, eccentric ring, eccentric strap. Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.
H — **schnur** *f.* des Kegelstuhls (Web.). Perpendicular cord attached to the tail-cord. Collet *m.* d'un métier à boutons.
H — **stück** *n.* des Sporns. Rim of a spur. Corps *m.*, collier *m.* de l'éperon.
H — **talje** *f.* (Seew.). Tack-tackle. Palan *m.* d'amure
H — **verengung** *f.* eines Gefäßes (Goldschm.). Neck of a vessel. Écolète *f.*, écollette *f.* d'un vase.
H — **zapfen** *m.* (Masch.). Upper gudgeon of an upright shaft. Tourillon *m.* supérieur d'un arbre vertical.
Halsen (vor dem Winde wenden) (Schiff.). To wear. Virer vent arrière, virer lof pour lof.
H — *n.* (Seew.). Wearing. Virement *m.*
H — *f.* u. *m.* *pl.*, die Luvseite eines beim Wind segelnden Schiffes (Seew.). Tack. Amures *f.* *pl.*, lof *m.*
Halt *m.*, **Ge** — (Met.). Yield. Teneur *f.*
H — **Anhalten** *n.* eines Zuges (Eisenb.). Stop, stopping. Arrêt *m.*

Halt! (Seew.). Stop! fast heaving! Avaste!
H — **ab!** (Schiff.). Keep away! Let her fall off! Laissez arriver! laissez porter!
H — **ab zum Halsen!** Put the helm up! La barre au vent!
H — **epfahl** *m.* (Eisenb.). Mark-pole. Poteau *m.* d'arrêt.
H — **eplatz** *m.*, **Anhaltestelle** *f.* — **estelle** (Eisenb.). Halt, halting-place, station of secondary order. Halte *f.*
H — **epunkt** *m.*, **Anhaltepunkt** (Geom.). Point of regression. Point *m.* d'arrêt.
H — **escheibe** *f.* (Eisenb.). Stopping signal-disk. Disque *m.* d'arrêt.
H — **esignal** *n.* (Eisenb.). Stopping-signal. Signal *m.* d'arrêt.
H — **estelle** *f.* (Eisenb.). Sieh Halteplatz.
H — **estift** *m.* des Giessereiarbeiters (Giess.). Meller's pin. Épingle *f.* du fondeur.
H — **ezeichen** *n.* (Eisenb.). Sign for stopping, block-signal. Signe *m.* d'arrêt.
H — — **das** — **geben**. To block-signal. Couvrir la voie.
H — — (Buchdr.). Break. Tired *m.*
Haltbarkeit *f.* der Schienen (Eisenb.). Life of rails. Durée *f.* des rails.
Halten, Spur oder Gleis, Spuren (Fuhrw.). To keep the ground, to run or roll on the same track, to keep in the track. Avoir la voie, avoir la même voie, garder l'ornière.
H —, **Kurs** — (Schiff.). To keep the course, to stand upon the course. Aller ou porter à route.
H —, die See — (lange in See bleiben) (Schiff.). To keep the sea. Tenir la mer.
H —, die See gut — (von einem Schiffe gespr.) (Schiff.). To behave well at sea. Se comporter bien à la mer.
H —, dicht an den Wind — (Schiff.). To keep the wind, to steer the wind, to go close to the wind, to hug the wind, to keep her (the vessel) as near as she will lie, to keep her to. Tenir le lof ou le vent, orienter le vent, gouverner au plus près, chicaner le vent, serrer le vent, pincer.
H —, nach Land zu — (Schiff.). To bear in shore. Porter sur ou vers la terre.
H —, unter Land — (Schiff.). To hug the land, to keep the land aboard. Serrer la terre, ranger la terre.
H — (das Erz an Metall) (Met.). To yield. Tenir, contenir.
H —, Gezüge, Pulver etc. (dem Bergmann) (Bergb.). To find or to furnish powder, tools etc.
H —, Wetter (Bergb.). To ventilate. Aérer.
H — *n.* der Wollensträhne in ein Kleienbad (Färb.). Putting worsted yarn into a bran-bath. Ébrouage *m.* des laines filées.
Halter *m.*, **Nase** *f.*, **Stützeisen** *n.* (am Richtbaum der Geschütze) (Art.). Catch, nib. Arrêtoir *m.* du levier.
Haltig (Met.). Yielding. Tenant, contenant.
H —, **reich** — (Met.). Rich. Riche.
Haltung *f.* (Mal.). Keeping. Clair-obscur *m.*
H — eines Kanals (Kanalstrecke zwischen zwei Schleusen) (Wasserb.). Reach, level. Bief *m.*
H —, **obere**, **höhere** — einer Schleuse. Upper pond, upper or higher level. Bief supérieur, arrière-bief.
H —, **untere**, **tiefere** — einer Schleuse. Lower pond, lower level. Bief inférieur, sous-bief.

Hämatin *n.* (Chem.). *Hematine*. *Hématine f.*
Hämatit *m.* (Miner.). *Siehe Roteisenstein*
 und *Eisenglanz*.
Hamen *m.*, **Senke** *f.* (ein rundes Grundnetz)
 (Fisch.). *Hoop-net, purse-net, bag-net, draw-net,*
catcher. *Ableret m.*, *ablerette f.*
Hammelfelleim *m.* (Tischl.). *Glue made of*
the refuse of sheep-skins. *Poissonnure f.*
Hammer *m.* (Techn.). *Hammer*. *Marteau m.*
H— mit gespaltener Finne, **Klaue**— (zum
 Nagelausziehen) (Zimm.). *Claw-hammer*. *Marteau*
à panne fendue. *Siehe Splitthammer*.
H— (Met.). *Forge-hammer*. *Martel m.*
H—, **Wagner'scher**— (Elektr.). *Wagner's*
hammer. *Interrupteur m. à marteau de Wagner*.
H—, **zweischneidiger**— *Two-edged hammer*.
Marteau à retreindre à deux biseaux.
H— zum Stampfen. *Siehe Stampfe*.
H—, **Schlag**— zur Perkussionszündung (Art.).
Hammer, percussion-hammer. *Marteau, marte-*
let m.
H—, **—werk** *n.* *Forge, mill, hammer-mill, iron-*
works pl. *Forge f.*
H—, **Ball**—. *Ball-hammer*. *Marteau à balle*.
H—, **Böttcher**—. *Cooper's hammer*. *Marteau*
pour tonneliers.
H—, **Breit**—, **Flach**—, **Setz**—. *Set-hammer*.
Chasse f. à parer.
H—, **Kalfater**—. *Caulking-mallet*. *Maillet m.*
de calfat.
H—, **Klau**—. *Claw-hammer*. *Marteau à panne,*
marteau fendu, marteau à dents.
H—, **Pick**—. *Scaling-hammer*. *Picoche f.*
H—, **Schlicht**—. *Planishing-hammer*. *Marteau*
à planer.
H—, **Schrot**—. *Chop-hammer, chipping-hammer*.
Marteau à tranche.
H—, **Spitz**—. *Pane-hammer, wedge-ended*
hammer. *Marteau à point*.
H—, **Splint**—. *Hammer for driving out the*
pins of shackle-bolts. *Marteau pour dégoupiller*
les chaînes.
H—, **Vorschlag**—. *Sledge-hammer*. *Marteau*
à devant.
H—, **Wald**—. *Woodmen's hammer*. *Laie f.*
H—, **Zuschlag**—. *Uphand-sledge*. *Second*
marteau.
H—arbeit f., **getriebene Arbeit**, **ge-**
schlagene Arbeit (Kupferschm., Klempn.,
 Goldarb.). *Raised work, hammered work*. *Ouvrage*
m. martelé, vaisselle f. martelée.
H—auge *n.* *Handle-hole, shaft-hole*. *Oeil m. de*
marteau.
H—bahn *f.* *Hammer-face, flat side*. *Panne f.*
table f., *plat m.*
H—band *n.* am Hammergerüst (Met.). *Tilt-*
broce. *Moise f. d'ordon*.
H—blech *n.*, **geschlagenes Blech** (Met.).
Hammered metal, hammered plates, sheet-metal.
Plaques f. pl. martelées.
H—, **gehämmertes Eisenblech** (Met.).
Hammered iron-plate, tilted sheet-iron, sheet-iron.
Fer m. en lames forgé.
H—eisen *n.*, **gehämmertes Stabeisen**
 (Met.). *Tilted or hammered iron, wrought iron*.
Fer forgé, fer martelé. *Siehe Eisen, ge-*
hämmertes.
H—, **geschmiedetes Eisen**. *Forged*
iron, wrought iron. *Fer battu, fer forgé, fer*
de forge.

Hammerfinne f., **Pinne f.** *Pane of a ham-*
mer. *Panne f. du marteau*.
H—gar **machen** das Kupfer (Met.). *To*
refine, to toughen. *Raffiner*.
H—gar **sein** (vom Kupfer gesagt). *To be „at*
tough-pitch“.
H—gebälk *n.* (Met.). *Tilt-frame*. *Soucherie f.*
H—gerüst *n.* eines Hebelhammers (Hammerw.).
Frame-work, hirst-frame, hammer-frame. *Ordon*
m., *chevalet m. du marteau à levier*. *Siehe*
Schwanzhammergerüst.
H—säule *f.* (Met.). *Post of a hammerstand,*
hirst-post. *Montant m. des tourillons du marteau*.
H—geschirr *n.*, **deutsches Geschirr**,
Stampfgeschirr, **—stock** *m.* (Pap.). *Hammers*
pl. or stampers pl., *mortar-machine, pool-work*.
Pile f., *moulin m. à pilons, moulin à maillets*.
H—hacke *f.*, **—haue** *f.* (Minierk. u. Bergb.).
Hammer-shaped poll-pick. *Pic m. à tête, grelet*
m., *bec m. de cane à tête, hoyau m. à tête*.
H—helm *m.*, **—stiel** *m.* (Techn.). *Handle,*
helve, shaft of a hammer. *Manche m. d'un*
marteau.
H— **—beschläge** *n.*, **—hülse** *f.* (Schmied.).
Helve-hoop, helve-ring, hammer-clip. *Abras m.*,
brée f.
H—hülse, **Hülse** (Schmied. u. Hammerw.).
Ring or collar, helve-ring, hirst, hurst. *Bogue f.*,
hulse f., *hurasse f. du gros marteau de forge*.
H—kolben *m.* *Copper-bit with an edge*.
Soudoir m. en marteau.
H—kopf *m.*, **Kopf** (Techn.). *Head*. *Tête f.*
H— **—** des Perkussionshahns. *Siehe Kopf*.
H—kupfer *n.*, **—gares Kupfer** (Met.).
Tough copper. *Cuivre m. fin ou raffiné*.
H—meister *m.*, **Schmiedemeister**
 (Schmied.). *Forge-master*. *Maitre m. de forge*.
H—mühle *f.* *Siehe Walkmühle und Ham-*
merwerk.
H—pinne *f.* *Pane of a hammer*. *Panne f.*
du marteau.
H—säulen *f. pl.* (Schmied.). *Frame-work of*
a hammer, shanks pl. of a hammer-frame. *Attaches*
f. pl. de l'ordon.
H—schlacke *f.* (Met.). *Hammer-slag, iron-*
dross. *Paillette f. de fer, crasse f. du marteau*.
H—schlag *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*,
Eisensinter *m.*, **Schmiedesinter**, **Eisen-**
schlag (Schmied., Met.). *Scales pl.*, *iron-*
scales, hammer-slag, hammer-scales, forge-scales.
Écailles f. pl., *pailles f. pl. de fer, mâchefer*
m., *battitures f. pl. de fer, havresat m.*, *ambre-*
selat m., *amselat m.* *Siehe Glühspan*.
H—schloss *n.* *Siehe Perkussionschloss*
der Geschütze.
H—schmied *m.*, **Grobschmied**, **Schmied**
 (Schmied.). *Black-smith, hammersmith, forge-*
man. *Forgeron m.*
H— **—** (Meister). (Schmied.). *Forge-man,*
hammersmith. *Marteleur m.*
H— **—e** *f.*, **—werk** *n.* *Iron-mill, tilt-mill,*
hammer-works pl. *Forge f. de martineur*.
H—schwanz *m.* (Schmied.). *Tail of a forge-*
hammer. *Queue f. d'un marteau, queue d'un*
martinet.
H—spalt *m.*, **—klaue** *f.* (niederd.) *Split*
m. *Claw of a hammer*. *Panne f. à pied de*
biche, panne fendue.
H—spitzhaue *f.*, **Bergeisen** *n.* (Minierk.).
Pitching poll-pick, pitching pole-axe, pitching-tool.
Pointerolle f.

Hammerstiel *m.* *Sieh* Hammerhelm.
H—stock *m.* (Schmied.). *Stock, block.* Billot *m.*,
tronchet *m.*, chabotte *f.* de l'enclume. *Sieh*
Chabotte.
H— — (Pap.). *Sieh* Hammergeschirr.
H—walke *f.*, **Walkmühle** *f.*, **Dickmühle**,
Lochwalke, **Stockwalke**. *Fulling-mill.*
Moulin *m.* à foulon.
H—welle *f.* (Met.). *Main-shaft, turning-arbor*
of a hammer-shaft. Arbre *m.* moteur d'un
marteau de forge.
H—werk *n.*, — **schmiede** *f.* (Schmied.).
Hammer-mill, tilt-mill, hammer-works pl. Forge *f.*
Hämmern, schmieden, treiben, schlagen
(Met., Schmied.). *To forge, to hammer, to hammer-*
dress, to raise. Marteler, faire au marteau,
forger, martiner.
H—n., Schlagen n., Treiben n. *Hammer-*
ing. Martelage *m.*
H—, kalt — oder schmieden, hart-
schlagen (Met.). *To cool-hammer, to cold-*
hammer, to hammer-harden. Écrouir, battre à
froid.
Hämmerbar, schmiedbar (Met.). *Malleable,*
ductile, soft. Malléable, ductile.
H—es, schmiedbares Gusseisen n. *Mal-*
leable cast-iron. Fonte *f.* malléable.
H—keit f., Schmiedbarkeit (Met.). *Mal-*
leability. Malléabilité *f.*
Hand f., Zubringer m. der Prägmaschine
(Münzw.). *Layer-on.* Main *f.*, posoir *m.*
H—, dritte — (ein loses Takel) (Seew.). *Watch-*
tackle, luff-tackle, handy Billy. Palan *m.* volant,
dimanche *m.*
H—über — (Schiff.). *Hand over hand.* Main
sur main, main avant main. *Sieh* Hand
über Hand hissen unter Hissen.
H—ambos m. (Schmied.). *Small anvil.* En-
clumeau *m.*, enclumette *f.*
H—arbeit f. *Handwork, hand-work.* Travail
m. manuel, ouvrage *m.* manuel, produit *m.*
fabriqué à la main.
H—aufzug m. (Mech.). *Elevator by hand.* Ca-
lende *f.*
H—ausgabe f. (Buchdr., Buchh.). *Pocket-*
edition. Édition *f.* portative.
H—axt f., Bankaxt (Zimm.). *Bench-axe.*
Hache *f.* à main.
H—bagger m. (Wasserb.). *Hand-drag.* Drague
f. à main.
H—baum m. *Sieh* Hebebaum.
H—beil n. (Tischl.). *Hatchet, hatchet.* Hache
f. à poing, hachereau *m.*, hachon *m.*
H—betrieb m. (Techn.). *Hand-work, hand*
power. Force *f.* à bras.
H—blasebalg m. (Techn.). *Single bellows pl.*
Soufflet *m.* simple.
H—bohrmaschine f. (Techn.). *Hand-boring.*
Perceuse *f.* à main.
H— — (Bergb.). *Rock-drill worked by hand.*
Perforatrice *f.* à main.
H—brandkugel f., Feuerkneuel m.
(Feuerw.). *Fire-ball.* Pelote *f.* ou pelotte *f.* à feu.
H—breche f., Breche, Flachsbreche,
Brake f. (Spinn.). *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*,
brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*
H—bremse f. *Hand-brake.* Frein *m.* à main.
H—bügel m. *Sieh* Armlehne.
H— — am Gewehrschaft (Büchsenm.). *Sieh*
Abzugbügel.
Technolog. Wörterbuch. I.

Handbügel eines Säbelkorbs (Waffenschm.).
Bow. Branche *f.* principale de la garde d'un
sabre.
H—druck m., —druckerei f. (Zengdr.). *Block-*
printing, hand-printing. Impression *f.* à la
main, genre *m.* à la main.
H—fäustel m. & n., Fäustel (Bergb.). *Hammer,*
small hammer, hand-sledge, (in Cornw. :) mallet.
Massette *f.*
H— — (Minierk.). *Miner's hammer.* Masse *f.*
f. à main.
H—feile f. (Techn.). *Sieh* Ansatzfeile.
H—feuerwehr n., —feuerwaffe f. (Büch-
senm.). *Small arm, portable fire-arm.* Arme *f.*
à feu portative, petite-arme à feu.
H—formerei f. (Porzell., Form.). *Hand-form-*
ing, hand-moulding. Moulage *m.* à la main.
H—garn n., —gespinst n. (Spinn.). *Hand-*
spun yarn. Fil *m.* ou fils *m.* pl. de main.
H—leinen n. (Web.). *Linen of hand-spun*
yarn. Toile *f.* de fil de main.
H—geländer n. *Hand-railing.* Main *f.* courante.
H—geld n., Draufgeld (Hand.). *Earnest,*
handsel. Denier *m.* à Dieu.
H— — beim Heuern (Seew.). *Advance-money,*
bounty. Avance *f.*, prime d'engagement.
H—gemenge n. (Kriegsw.). *Hand to hand*
fight, close fight. Combat *m.* corps à corps,
mêlée *f.*
H—gepäck n. (Eisenb.). *Small luggage.* Bagages
m. pl. à main.
H—gespinnst n. *Sieh* Handgarn.
H—granate f. *Sieh* Spiegelgranate.
H—zünder m. (Art.). *Hand-grenade fuze.*
Fusée *f.* pour ou des grenades à main.
H—griff m. (Techn.). *Handle.* Anse *f.*, manche
m., poignée *f.*, bras *m.*
H—, Griff, Bengelscheide f. einer
Buchdruckerpresse. *Rounce, wooden handle of*
the bar. Manivelle *f.*
H—, —leiste f. eines Geländers, **Lauf-**
stange f. (Zimm.). *Hand-rail.* Main *f.* coulante,
main courante.
H— — an den Lafetten (Art.). *Sieh* Hebe-
bügel.
H—, Stiel m. eines Schwabbers (Seew.).
Handle. Aste *m.*
H— — an der Tuschere. *Shears-handle.*
Manicle *f.*, manique *f.*
H— — (Form.). *Stick, spindle-stick.* Croisée
f., manivelle *f.* du trousseau.
H—habe f. zum Drehen (Masch.). *Handle*
for turning a wheel. Manivelle *f.*
H— — einer Kurbel, — **kurbel f.** (Masch.).
Crank-handle. Menotte *f.* d'une manivelle.
H—, Griff m. (Lok.). *Handle.* Manette *f.*
manche *m.*
H—haben f. pl. eines Geschützes. *Sieh* Del-
phine.
H— —. *To handle.* Manier.
H—habung f. (Techn.). *Management.* Ma-
nœuvre *f.*
H—haken m. zum Heben der Ballen und
Säcke (Seew.). *Hand-hook.* Croc *m.* à main.
H—hammer m. *Sieh* Bankhammer.
H—werk n. *Small hammer work.* Petite
forge *f.*
H—hebel m., 'Anlass-, Griff-, Steue-
rungshebel (Lok.). *Starting-lever or bar of a*
locomotive engine. Levier *m.* de mise en train.

- Handkarre** *f.*, **zweirädrige** —, **Laufkarre**. *Hand-cart, hand-barrow, wheel-barrow, hand-track. Charrette f. à bras, wagonet m.*
- H** —, **zweirädrige** —, **Stosskarren** *m.* *Hand-cart. Brouette f. à deux roues.*
- H** — — zum Erdtransport (Eisenb.). *Wheel-barrow. Brouette terrassière.*
- H** — **kippkarren** *m.* (Erdarb.). *Wheel-barrow. Tombereau m.*
- H** — **kloben** *m.* (Techn.). *Siehe Feilkloben.*
- H** — **klöpfel** *m.*, **hölzerner** (Techn.). *Mallet. Maillet m.*
- H** — **kummet** *n.* (Sattl.). *Off-horse's collar. Collier m. de sous-verge.*
- H** — **langer** *m.*, **Tagelöhner** *m.* (Bauw.). *Helper, day-labourer, journey-man, craftsman. Manœuvre m., manouvrier m., journalier m.*
- H** — — (Maur.). *Hod-man. Aide-maçon m.*
- H** — **lehne** *f.* *Siehe Armlehne.*
- H** — **leiste** *f.* (die Führungsstange am Lokomotivkessel) (Eisenb.). *Hand-rail. Main f. courante. Siehe auch Handgriff.*
- H** — **leiter** *m.*, — **führer** *m.* *Hand-guide. Guide-main m.*
- H** — **lot** *n.* (Seew.). *Hand-lead. Plomb m. pour ligne de sonde à main ou pour les petits fonds, petit plomb m. de sonde, petite sonde f.*
- H** — **leine** *f.* *Hand-line. Petite ligne f. de sonde.*
- H** — **mörser** *m.*, **Cochornmörser** (Art.). *Cochorn-mortar. Mortier m. à main, mortier à la Cochorn.*
- H** — **mule** *f.* (Spinn.). *Hand-mule. Mull-jenny m. à bras.*
- H** — **mühle** *f.* (welche mit der Hand gedreht wird). *Hand-mill, quern. Moulin m. à bras.*
- H** — **papier** *n.*, **Büttpapier** (Pap.). *Hand-made paper. Papier m. à la cuve.*
- H** — **pferd** *n.*, **Leitpferd** (das Pferd rechts vom Sattelpferde). *Off-horse, led-horse, hand-horse. Sous-verge m., sous-main m. Siehe Riemen-Handpferd.*
- H** — —, **Manntau** *n.* (Seew.). *Life-line, man-rope. Sauve-garde f., garde-corps m., garde-fou m., tire-veille f.*
- H** — **platte** *f.* der Segelmacher, **Segelhandschuh** *m.* (Seew.). *Sailmaker's palm. Paumelle f., paumet m. des voiliers.*
- H** — **presse** *f.* (Buchdr.). *Hand-press. Presse f. à bras.*
- H** — — mit Farbenwerk, **Plattendruckmaschine** *f.* (Buchdr.). *Self-acting press. Presse d'imprimerie construite à encre les formes.*
- H** — **pumpe** *f.* (Masch.). *Hand-pump. Pompe f. à main ou à bras.*
- H** — **rad** *n.* (Spinn.). *Hand spinning-wheel. Rouet m. à filer avec la main.*
- H** — **ramme** *f.* (zum Eintreiben von Pfählen) (Bauk.). *Hand pile-driver, rammer, ram. Mouton m. à bras.*
- H** — —, **Pflasterramme**, **Besetzschlägel** *m.*, **Jungfer** *f.*, **Erdstampfe** *f.* (Bauw., Pflast.). *Beetle, paver's- or paving-beetle, earth-rammer. Hie f. à main, dame f., demoiselle f.*
- H** — **register** *n.*, **Manual** *n.*, (beim Markscheider:) **Zugbuch** *n.* (Feldm.). *Field-book. Carnet m.*
- H** — **riss** *m.*, — **zeichnung** *f.* *Pen- or pencil-drawing. Dessin m. à crayon, dessin à la plume.*
- Handrollwagen** *m.*, **Hund** *m.*, **Förderhund** (Erdarb.). *Miner's truck. Chien m.*
- H** — **säen** *n.* (Ackerb.). *Siehe Wurf säen.*
- H** — **säge** *f.* (Tischl.). *Hand-saw, arm-saw. Scie f. à main.*
- H** — — des Maurers, **Kratzkelle** *f.* (Maur.). *Brickmaker's hand-saw. Ripe f.*
- H** — **sattel** *m.* (Sattel für das Handpferd) (Sattl.). *Off-saddle, luggage-saddle. Selle f.*
- H** — **schaufel** *f.* (Met.). *Small shovel. Main f.*
- H** — **scheibensignal** *n.* (Eisenb.). *Hand-disk signal. Disque m. manœuvré à la main.*
- H** — **scheiden** (Erze mit dem Scheidefäustel) (Bergb.). *To cob ores. Trier.*
- H** — **scheidung** *f.* (Bergb.). *Hand-sorting or picking. Triage m. à la main.*
- H** — **schere** *f.* (zum Schneiden von Blech). *Hand-shears pl., snips pl. Cisailles f. pl. à main.*
- H** — **schellen** *f. pl.* *Handcuffs pl., manacles pl. Menottes f. pl.*
- H** — **schlägel** *m.*, **Bohrfäustel** *m.* (Bergb.). *Miner's hammer for striking the borer. Masse f.*
- H** — **schleifstein** *m.* (Techn.). *Rubber, slip. Pierre f. à adoucir.*
- H** — **schoonen!** (**Hanschoonen!**) (holländ., unübersetzbar) (Seew.). *Ruf, sich vor dem Essen die Hände zu reinigen.*
- H** — **schriftlocher** *m.* (Tel.). *Hand-puncher. Compositeur m., perforateur m. à main.*
- H** — **schuh** *m.* *Glove. Gant m.*
- H** — —, **Fecht** —. *Fencing-glove, boxing-glove. Gant bourré.*
- H** — —, **Glacé** —. *Kid-glove. Gant glacé.*
- H** — —, **langer** —. *Elbow-glove. Gant passe-coude.*
- H** — —, **Leder** —. *Leather-glove. Gant de peau.*
- H** — —, **Peiz** —. *Fur-glove, furred glove. Gant fourré.*
- H** — — **fabrikation** *f.* *Glove-making, glove-trade. Ganterie f.*
- H** — **leder** *n.*, **weissgares** — (Weissgerb.). *Tawed gloving-leather or glove-leather, glove-skin. Cuir m. mégissé pour gants.*
- H** — **schütze** *f.* (Web.). *Hand-shuttle. Navette f. à main.*
- H** — **schwärmer** *m.*, **Frosch** *m.* (Feuerw.). *Serpent, squib. Péterolle f.*
- H** — **seite** *f.* (Fuhw.). *Off-side. Côté m. de sous-verge, côté droit du conducteur d'un attelage.*
- H** — **spake** *f.*, **Spake**, **Brechstange** *f.* (Bauw., Techn.). *Handspike, heaver, bar. Aspect m., levier m. Siehe Hebebaum.*
- H** — **speiche** *f.* an einem Haspel (Techn.). *Lever. Levier m. de manœuvre. Siehe Hebebaum.*
- H** — — für Küstengeschütze (Art.). *Handspike. Aspect m.*
- H** — **spindel** *f.* (Spinn.). *Spindle. Fuseau m.*
- H** — **stampfe** *f.*, **Erdstampfe**, **Stampfe**, **Stielramme** *f.* (Bauw. u. Befest.). *Beetle, rammer, earth-rammer. Hie f., demoiselle f. dame f.*
- H** — **stange** *f.* *Siehe Laufstange.*
- H** — **steuerungshebel** *m.* (Masch.). *Hand-starting lever, hand-distributing-lever. Levier m. à main de distribution.*

**Handstreich m., Gewaltstreich, Über-
rumpelung f., Überfall m.** (Kriegsw.).
*Sudden attack, surprise, coup-de-main. Insulte f.,
coup m. de main.*

H—, gegen — sichern (Befest.). *To se-
cure from a coup-de-main. Mettre hors d'insulte.*

H—strichziegel m. pl. (Bauw.). *Bricks pl.
formed in moulds. Briques f. pl. tassées dans
des moules.*

H—stück n. (Geol.). *Geological specimen. Échan-
tillon m.*

H—stuhl m., —webstuhl (Web.). *Hand-loom.
Métier m. à bras, métier à tisser à main. Sieh
Dandyloom.*

H—waffe f. *Side-arm. Arme f. blanche, arme
portative.*

H—wagen m. *Sieh Blockwagen.*

H—weberei f. (Web.). *Hand-loom weaving.
Tissage m. à la main, tissage au métier à
bras.*

H—werk n. *Trade, profession, handicraft, craft.
Métier m., profession f.*

H— — einer Ramme (Bauw.). *Sieh Hoyer.*

H—werker m. *Mechanic, craftsman, tradesman,
artisan, artificer. Artisan m., homme m. de
métier, ouvrier m.*

H—werksbrauch m. *Custom, way, manner
of craftsmen (tradesmen). Usage m. du métier,
usage des gens du métier.*

H—kniff m., Kunstgriff m. *Mechanical
dodge, knack, trick. Secret m., truc m., coup
m. de main.*

H—mässig. *Workman-like, professional.
Conforme à l'usage des gens de métier.*

H—zeug n. *Hand-tools pl. Outillage m.*

H—winde f. *Common hand-jack, jack, hand-
screw, hand-winch, tooth- and pinion-jack, rack-
and pinion-jack (with some workmen also:)
dumcraft. Cric m. simple.*

Handel m. *Trade. Commerce m.*

H—seisen n., Stangeneisen (Schmied.).
Merchant-iron. Fer m. marchand.

H—sflotte f., Kauffahrtflotte (Seew.).
*Fleet of merchant-men, mercantile navy, mercantile
marine. Flotte f. marchande.*

H—shafen m. *Sieh Kauffahrtshafen.*

H—sholz n., Holz auf Lager. *Store-
timber. Bois m. de chantier.*

H—skupfer n. (Met.). *Commercial-copper. Cui-
vre m. marchand.*

H—skammer f. *Chamber of commerce. Chambre
f. de commerce.*

H—smarine f. (Seew.). *Merchant-navy, mer-
cantile marine. Marine f. marchande, marine
du commerce.*

H—sschiff n. *Merchantman, trading vessel. Na-
vire m. ou bâtiment m. marchand.*

H—sverkehr m. *Traffic. Commerce m.*

Handig, handlich. *Handy, manageable. Ma-
niable, commode.*

Hanf m. (Cannabis sativa). *Hemp, common hemp.
Chanvre m.*

**H—hahn m., —bahr m., Femel m., Fim-
mel m., Staub—, Sünder—, tauber —,**
— im engsten Sinn (die männliche Hanfpflanze).
*Female hemp, fimbler-hemp light summer-hemp
that bears no seed. Chanvre femelle ou à
fleurs.*

**H—henne f., Bästling m., Büssling m.,
Helling m., Mäsch m., —biene f., grüner**

—, später —, Kopf—, Saat—, Samen—
(die weibliche Hanfpflanze). *Male hemp. Chanvre
mâle ou à fruits.*

Hanf, Ausschuss—. *Out-shot-hemp or seconds
pl. Chanvre net ou sérancé de la seconde sorte.*

H—breche f. *Sieh Breche.*

H—bund n., Loppe f. (Reepschlag.). *Bundle.
Peignon m.*

H—faser f. *Fibre of hemp. Brin m. de chanvre.*

H—flechte f., —zopf m. (zur Verpackung
bei Liederungen) (Masch.). *Hemp-coiling. Tresse
f. de chanvre.*

H—garn n. *Spun hemp, hemp-yarn. Fil m. de
chanvre.*

H—heckel f. (Spinn.). *Hemp-heckle; hemp-comb.
Regayoir m.*

H—hede f. *Sieh Hanfwerg.*

H—kolben m. (Masch.). *Hemp-packed piston.
Piston m. à garniture de chanvre. Sieh Kol-
ben mit Hanfliederung.*

H—leinwand f. (Web.). *Hemp-linen. Toile f.
de chanvre.*

H—liederung f. (Masch.). *Hemp-packing. Garni-
ture f. de chanvre.*

H—öl n. *Hemp-seed oil. Huile f. de chènevis
ou de chanvre.*

**H—röste f., Rotten n., oder Rösten n. des
—es** (Techn.). *Retting of hemp. Rouissage m.
du chanvre.*

H—schwinge f., Flachsschwinge (Techn.).
Swingle. Échanviroir m.

H—seele f. eines Seiles (Seil.). *Hempen core
of a rope. Ame f.*

H—seil n. (Seil.). *Hemp-rope, (when very thick:)
cable, (when very small:) cord of hemp, hempen
rope, hemp-rope, hemp-cable. Corde f. ou cordage
m. de chanvre.*

H—trensens f. pl. (Zwischenlage aus Hanf bei
der Kabelfabrikation) (Tel.). *Taping. Guipage m.*

H—werg n., —hede f. (Schiffb.). *Hemp-hard,
hemp-codille. Étope f. de chanvre.*

H—zopf m. (Masch.). *Sieh Hanfflechte.*

Hang m., Steigung f., Fall m. eines Daches
etc. (Bauw.). *Descent. Pente f., inclinaison f.,
descente f.*

**H—, Ab—, Abdachung f., Gefälle n.,
Neigung f., Böschung f.** (Topogr. u. Befest.).
Slope, declivity, fall. Pente, penchant m.

H—bau m. (Wasserb.). *Sloping-bed in an irri-
gated field. Ados m.*

H—haus n., Hänge f., Trockenhaus
(Bleich.). *Drying-house. Séchoir m., sécherie f.,
étendoir m., étendage m.*

Hänge f. (Bleich.). *Sieh Hänghaus.*

H—bahn f. (Eisenb.). *Suspended railway. Che-
min m. de fer suspendu.*

H—band n., —schiene f., Zange f. (Ver-
bandstück eines Lehrbogens oder einer Brücken-
konstruktion) (Bauk.). *Hanging-tie. Moise f.
pendante.*

H—bank f. (die Ebene der Mündung eines
Förderschachtes) (Bergb.). *Bank of a drawing-
shaft, pit-mouth, (Derbysh. :) hang-bench, (New-
castle-on-Tyne:) settle-bords pl., way-boards. Mar-
gelle f., recette f. d'un puits d'extraction, (en
Belgique:) pas m. de bure, palier m. de déchar-
gement.*

H—beschlüge n. *Sieh Aufhängungsbe-
schlüge.*

Hängebock m., — **werk n.** (Zimm.). *Hanging-post truss, hanging-truss, joggle-truss, truss-frame.* Ferme f. à clefs pendantes, arbalète f., armature f.

H—, **einsäuliger** —. *King-post truss, simple truss-frame.* Ferme à clef pendante, armature simple, armature à un seul poinçon.

H—, **oberer** — bei doppeltem Hängewerk. *Crown-post truss.* Ferme seconde ou supérieure.

H—, **zweisäuliger** —. *Queen-post truss.* Ferme ou armature à clefs pendantes, ferme à deux poinçons.

H—boden m. *Sich Poblatsche.*

H—brücke f., **Kettenbrücke** (Brückenb.). *Suspension-bridge, pendant bridge.* Pont m. suspendu.

H— — an Drahtsträngen, **Drahtseilbrücke** (Brückenb.). *Wire-suspension-bridge.* Pont suspendu en fil de fer.

H—eisen n. (Zimm., Schloss.). *Tie-band, hanger.* Etrier m.

H— — (zum Aufhängen des Wagenkastens in die Federn) (Wagenb.). *Body-loop.* Main f., mainotte f.

H—glocke f. (Isolator) (Tel.). *Swinging-isolator.* Cloche f. à suspension.

H—gerüst n. (Bauw.). *Hanging-stage, hanging-scaffold.* Echafaud m. ou pont m. volant.

H—gurt m., **Bauchgurt** (Sattl.). *Girth.* Ventrière f.

H—kette f. (Techn.). *Suspension-chain.* Chaîne f. de suspension.

H— — einer Kettenbrücke (Brückenb.). *Main chain or cable.* Chaîne.

H—knie n. (Schiffb.). *Hanging-knee.* Courbe f. verticale.

H—kompass m., — **zeug n.** des Markscheiders zum Anhängen an die Kette (Bergb.). *Miner's compass, circumferentor, dial (to be suspended on the chain).* Poche f. de mineur.

H— — (Schiffb.). *Hanging-compass, cabin-compass.* Compas m. pendant, compas de chambre.

H—lampe f. *Suspended lamp, hanging-lamp, hall-lamp.* Lampe f. à suspension.

H—maschine f. (Eisenb.). *Sich Drop.*

H—matte f., **Hangematte** (Seew.). *Ham-mock.* Strapontin m., hamac m., branle m., baudet m.

H— — mit Rahmen (Seew.). *Cot.* Cadre m., cadre à l'anglaise, hamac à cadre.

H— — mit Matratze. *Hammock with mattresses.* Hamac matelassé, hamac à double fond.

H—n, alle — auf Deck! (Seew.). *Up hammocks!* Branle-bas!

H— — **aus! — weg!** *Down hammocks!* Branle-bas!

H—mattshahnpot f. *Hammock-clew.* Araignée f. de hamac.

H— — **sjolle f.** *Hammock-gantline, hammock-girtline.* Ceinture f. de hamacs.

H— — **skasten m.**, **Finknetzkasten.** *Ham-mock-nettings pl.* Macle f., réseau m., rets m. de hamac.

H—s- oder **Finknetzkleid n.** *Hammock-cloth.* Prélart m.

F— — **ssteert m.** *Hammock-lashing.* Raban m. d'un hamac.

H—platte f., **Kranzleiste** (Bauk.). *Corona, drip-stone, larmier.* Larmier m.

H—riemen m. (Wagenb.). *Main-braces pl., leather-braces.* Soupente f.

Hängeröhren - Windwärmapparat m. (Met.). *Suspended-pipe, hot-blast apparatus.* Appareil m. à air chaud à cornues suspendues.

H—säule f. (Bauw., Pont. u. Zimm.). *Crown-post, king-post, truss-post, joggle-piece, stirrup-piece.* Poinçon m., clef f. pendante.

H— — im einsäuligen Hängewerk (Zimm.). *King-post.* Poinçon d'une ferme à un seul poinçon.

H— — im zweisäuligen Hängewerk (Zimm.). *Queen-post.* Poinçon d'une ferme à deux poinçons.

H— —, **obere** — im doppelten Hängewerk (Zimm.). *Crown-post.* Faux poinçon.

H— — der Lade (Web.). *Batten-supporter.* Acocat m.

H—schaufel f., **Hollandaise f.** (an einem Dreifusse aufgehängte Wurf-schaufel) (Masch.). *Scoop.* Hollandaise f.

H—schiene f. (Bauw.). *Hanging-tie.* Moise f. pendante.

F—schloss n., **Vorlegeschloss n.** (Schloss.). *Padlock.* Cadenas m.

H—stange f. einer Kettenbrücke (Brückenb.). *Suspending-rod, drag-bar.* Tige f. de suspension.

H—stuhl m. des Kalfaterers (Schiffb.). *Caulker's hanging-bench.* Tapeçu(l) m. de cal-fateur.

H—tisch m. (Schiffb.). *Swinging-table.* Table f. à roulis.

H—tramen m. einer Holzbrücke. *Suspension-beam.* Poutre f. portante d'en haut.

H—werk n. (Brückenb.). *Truss-frame, truss, trussing-frame.* Armature f. établie sur les poutres ou longerons des ponts pour en augmenter la force.

H— —, **einfaches** —. *Simple truss-frame.* Armature simple.

H— — mit einer —säule. *King-post truss.* Armature à un seul poinçon.

H— — mit zwei —säulen. *Queen-post truss.* Armature à clefs pendantes ou à deux poinçons.

H— —, — **bock m.** (Zimm.). *Truss, trussing-frame.* Ferme f. en arbalète, armature f.

H— — im Dach, **Dachbock**, — **bock** (Zimm.). *Truss of roofing, truss-frame.* Armature de ferme.

H— — mit einer Säule. *King-post roof, crown-post roof.* Simple arbalète f.

H— — mit zwei Säulen. *Queen-post roof.* Double arbalète.

H— — **sbinder m.**, — **bock** (Zimm.). *Joggle-truss, truss-frame, hanging-post truss.* Arbalète d'une ferme.

H— — **sbrücke f.** (Wasserb.). *Hanging-bridge, pendant bridge, truss-framed bridge.* Pont m. suspendu à armatures, pont à moises pendantes et décharges.

H— — und **Sprengwerksbrücke.** *Hanging and truss-framed bridge partly suspended partly supported by struts.* Pont à armatures et contrefiches.

H— — **sstrebe f.** (Zimm.). *Back, principal rafter of a joggle-truss.* Arbalétrier m. d'un comble à clefs pendantes.

H—zeug n. (Bergb.). *Sich Hängekompass.*

H—zierat m. (Bauk.). *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe m., queue f.

Hängen: seine ganze Kraft an ein Tau hängen, beim Holen (Seew.). *To hang upon a rope.* Peser.

- Hängen, hinablassen** (Bergb.). *To let down, to lower.*
- H—, sich an einander** — (Wachsz.). *To stick together. S'égayer.*
- H—, an der Zunge** (von Mineralien gesprochen) (Miner.). *To adhere to the tongue. Napper à la langue.*
- Hangendes n., Dach n.** eines Flötzes (Bergb.). *Roof of a seam. Toit m. d'une couche.*
- H—, — Salband n.** eines Ganges (Bergb.). *Roof, hanging-wall of a lode. Toit m. d'un filon, salbande f. supérieure.*
- H—, abgehobenes** — (Salin.). *The first earth taken off. Écrotage m., terre f. écrotée.*
- Hanger m.** (Seew.). *Pendant. Pantoire f., pendeur m.*
- H— der Unter-Raen.** *Slings pl. of the lower yards. Suspente f., surpente f.*
- H— der Pferde** (Seew.). *Sieh Springstropp.*
- H— (Schiffb.).** *Filling-futtock. Allonge f. de remplissage.*
- H—block m.** (Seew.). *Tackle-pendant's-block. Poulie f. de pantoire.*
- Hantierung f.** (Techn.). *Working. Manœuvre f.*
- H— der Bremsen** (Eisenb.). *Working of brakes. Manœuvre f. des freins.*
- Haquet n.** (Pont.). *Sieh Haket.*
- Häring m. etc.** *Sieh Hering.*
- Harke f.** (Gärtn. etc.). *Sieh Rechen.*
- Harlequin m., edler Opal** (Miner.). *Harlequin, precious opal. Opale f. arlequin, opale noble.*
- Harmonisch** (Geom.). *Harmonic. Harmonique.*
- H—er Apparat m.** (Elektr.). *Electro-harmonic telegraph. Appareil m. electro-harmonique.*
- Harmotom m., Kreuzstein m., Barytkreuzstein** (Miner.). *Harmotome, cross-stone. Harmotome m., pierre f. de croix.*
- Harnisch m.** (Vorrichtung am Zugstuhl anstatt der Schäfte) (Web.). *Harness. Harnais m., corps m.*
- H—, Spiegel m.** (Bergb.). *Slickensides pl. Surface f. polie de roche ou de minéral.*
- H—, Rutschfläche f.** (Geol.). *Slickensides. Stries f. pl. de froissement.*
- H—brett n., Löcherbrett, Schnürbrett, Gallierbrett, Corpsbrett, Chorbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board. Planche f. d'arcades.*
- H—litzen f. pl.** (Litzen, welche durch das Harnischbrett des Zugstuhls gehen) (Web.). *Harness-cords pl. Mailles f. pl. de corps.*
- Harnsäure f.** (Chem.). *Uric acid. Acide m. urique.*
- Harnstoff f.** (Chem.). *Urea. Urée f.*
- Harpeis, (Harpnis) m. & n.** (sprich Harpeus) (Seew.). *Bright varnish. Vernis m., vernis blanc, vernis de bois, vernis brun.*
- Harpune f.** (Fischf.). *Harpoon, fish-spear. Harpon m. Sieh Elger.*
- H—nkanone f., Harpunierkanone** (Fisch.). *Harpoon-gun. Canon-harpon m. pour la pêche de la baleine.*
- Harpunen, harpunieren** (Fischf.). *To harpoon. Harponner.*
- Harpunierer m.** (Fischf.). *Harpooner. Harponneur m.*
- Harrelpfosten m., Wendesäule** eines Deichschleusenthores (Wasserb.). *Heel-post of a flood-gate. Poteau m. tourillon.*
- Hart.** *Hard. Dur.*
- Hart** (Schiffb.). *Hard, close, near. Dur, fort, près.*
- H— (Färb.).** *Hard, harsh. Aigre.*
- H— (Bürstenn.).** *Hard. Rude.*
- H—, rauh** (Web.). *Harsh, not finished. Rude, dur au toucher.*
- H— (so viel wie gut, stark)** (Seew.). z. B. Hartsegler etc., hart am Winde.
- H— auf! das Ruder.** *Hard up! Arrive tout! la barre au vent toute!*
- H—betel m.** (Schiffb.). *Sieh Hartmeissel.*
- H—bindsel n., Herzbändsel n.** (Seew.). *Throat-seizing. Amarrage m. en étrive.*
- H—blei n., Antimonblei** (Met.). *Slag-lead, hard lead. Plomb m. aigre.*
- H—borste f., Härteriss m.** (im Stahl durch zu schnelles Härten entstanden) (Met.). *Crack or fissure in steel. Gerçure f., crevasse f., crique f. de l'acier, paille f., gerçure f. de trempe.*
- H—brand m., —gebrannter Ziegel m., Klinker m.** *Stock-brick. Brique f. la plus dure.*
- H—brot n., Schiffszwieback m.** (Seew.). *Bisquit, sea-bread. Biscuit m.*
- H—bronze f.** *Sieh Geschützbronze.*
- H—floss n., Spiegelfloss, Spiegeleisen n.** (Met.). *Spiegeleisen, spigle-iron, specular pig-iron. Fonte f. spéculaire, fonte miroitante.*
- H—, das blumige Floss.** *White pig-iron with a semi-granular texture. Fonte blanche grenue, fonte dure, floss à fleur, floss dur.*
- H—geschlagenes, kaltgehämmertes Eisen.** *Cold-hammered, cool-hammered, hammer-hardened iron. Fer m. écroui.*
- H—glas n., Vulkanglas** (Glasm.). *Tempered glass. Verre m. trempé.*
- H—gummi n.** *Ebonite, (sulfurized india-rubber), hardened caoutchouc, hard rubber, vulcanite. Caoutchouc m. durci. Sieh Kautschuk, hornisierter.*
- H—guss m., Kapselguss, Schalenguss** (Operation) (Giess.). *Case-hardening, chill-casting, chilling. Fonte f. en coquille.*
- H—, Kapselguss, Schalenguss** (Product) (Giess.). *Chilled work, case-hardened castings pl. Fonte à la volée, fonte durcie ou blanchie, fonte en coquille, fer m. fondu en coquille.*
- H—granate f.** (Art.). *Palliser-shell. Obus m. en fonte dure.*
- H—herzstück n., —kreuzung f.** (Eisenb.). *Case-hardened frog, case-hardened crossing. Croisement m. en fonte durcie.*
- H—haue f., Granithaue** (Bergb.). *Granit-axe. Pioche f. à granite.*
- H—klamm m.** (Bergb.). *Sieh Knauer.*
- H—kobalterz n., —kobaltkies m., Tes-seralkies** (Miner.). *Skutterudite, modumite. Arseniure f. de cobalt de Scuterud en Norwège.*
- H—kupfer n., Schistkupfer** (Met.). *Hard copper. Métal m. dur.*
- H—lot n., Schlaglot, Strenglot** (Techn.). *Hard solder. Soudure f. forte, brasure f.*
- H—löten** (Techn.). *To braise, to hard-solder. Braser.*
- H— n.** (Techn.). *Hard-soldering, brazing, brazing. Soudure f. forte, brasure f.*
- H—manganerz n.** (Miner.). *Sieh Psilomelan.*

- Hartmeissel** *m.* (Techn.). *Chisel for working cold metal, cold chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
- H-metall** *n.*, **Weissmetall**, zu Tischgeschirr (Legierung von Zinn, Antimon, Wismuth und Kupfer) (Met.). *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.
- H-riegelholz** *n.* (Holz von *Cornus sanguinea*) (Zimm.). *Dog-wood.* Sanguin *m.*, cornouiller *m.* sanguin.
- H—**, **gelbes** — (von *Cornus mascula*). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*
- H-schlagen, feder—machen.** To cool-hammer, to cold-hammer, to hammer-harden. *Écrouir, battre à froid sur l'enclume.*
- H—** *n.*, **Kaltschmieden** *n.* (Met.). *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*
- H-segler** *m.*, **—läufer** *m.* (Schiff.). *Smart sailer, good sailer.* Fort bon voilier *m.*, marcheur *m.*, (besonders, wenn das Schiff bei leichtem Winde schnell [gut] segelt:) vaisseau *m.* léger à la voile.
- H-stück** *n.*, **Härtstück, Kupferblock** *m.* (Met.). *Copper-brick.* Pain *m.* de cuivre.
- H-trog** *m.* für Säbelklingen (Waffenfabr., Met.). *Hardening-tub, water-trough for hardening, tempering-tub.* Auge *f.* pour la trempe des lames de sabre, auge de trempe.
- H-walze** *f.*, **schalenharte, glasharte, stahlharte** —, **—gegossene Walze** (Walzwerk). *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* en fonte durci à la surface.
- H-zerrennen** *n.*, **Blattelheben** *n.* am Zerrennherd (zur Herstellung des Feineisens) (Met.). *Styrian refining-process.* Mazéage *m.*, mazage *m.*
- H-zinn** *n.*, **Weissmetall** *n.*, sogen. **englisches Zinn** (Met.). *Pewter.* Potin *m.*
- Härte** *f.* *Hardness.* Dureté *f.*
- H—** des Wassers. *Hardness of water.* Crudité *f.* de l'eau.
- H—**. *Hardening-composition.* Enduit *m.* pour les limes etc.
- H-grad** *m.* (Met.). *Temper.* Trempe *f.* de l'acier, degré de dureté de l'acier.
- H-pulver** *n.*, **Cementierpulver** (Met., Schmied.). *Tempering-powder.* Poudre *f.* à tremper.
- H-riss** *m.* *Sieh* Hartborste.
- H-skala** *f.* *Sieh* unter Mineral.
- H-wasser** *n.* (Met.). *Tempering-water, hardening-water.* Eau *f.* de trempe, liquide *m.* de trempe.
- Härten** (Schmied etc.). To harden. Endurcir, tremper.
- H—**, **abbrennen** den Stahl (Met.). To harden, to temper the steel. Donner la trempe à l'acier, tremper l'acier.
- H—** *n.*, **elektrisches** — (Techn.). *Electric tempering.* Trempe *f.* électrique.
- H—**, **Härtung** *f.* des Stahls (Met.). *Hardening, tempering.* Trempe *f.*
- Härter** *m.* *Hardener.* Trempeur *m.*
- Hartit** *m.* (Miner.). *Hartite.* Hartite *f.*
- Härtung** *f.* *Sieh* Härten.
- Harz** *n.* *Resin, rosin.* Résine *f.* *Sieh* Benzoë, Dammar, Fichten-, Jungfern-, Kopalharz.
- H—**, **burgunder** —. *Burgundy pitch, white resin.* Poix *f.* de Bourgogne.
- Harzelektrizität** *f.* (Elektr.). *Resinous electricity.* Électricité *f.* résineuse ou négative. *Sieh* Elektrizität, negative.
- H-gas** *n.*, **—leuchtgas** (Chem.). *Resin-gas.* Gaz *m.* de résine.
- H-glanz** *m.* (Miner.). *Resinous lustre.* Éclat *m.* résineux.
- H-leim** *m.* (Pap.). *Resin-soap.* Savon *m.* de résine.
- H-seife** *f.* *Rosin-soap, resin-soap.* Savon de résine.
- H-talgseife, gelbe** — (Seifens.). *Yellow soap.* Savon jaune de résine.
- Haschierung** *f.* (Herald.). *Sieh* Farbenbezeichnung.
- Haselnussbaum** *m.*, **—staude** *f.* (*Corylus avellana*). *Hazel-tree, hazelnut-tree.* Noisetier *m.*
- Hasenohren** *n. pl.*, **Halsklampen** *f. pl.* in der Reling (Seew.). *Belaying-cleats pl. for tacks and sheets.* Taquets *m. pl.* des amures et des écoutes (besonders für Bulinklampen im Mittelmeer:) croix *f.* de bidot.
- Haspe** *f.*, **Klammer** *f.*, **Krampe** *f.* (Schloss.). *Cramp-iron, clamp, clink, staple.* Happe *f.* *Sieh* Haspen.
- Haspel** *m.*, **Kreuz** *n.*, **Kurbel** *f.*, **Kurbelrad** *n.* der Richtschraube (Art.). *Horns pl. or handle.* Manivelle *f.*
- H—** (Masch.). *Whim, windlass, winch, crab, draw-beam.* Treuil *m.*, tour *m.*
- H—**, **Berg—**, **Horn—** (Bergb.). *Windlass, (Cornwall:) winds pl., winch, winze, turnstake pl. (Derbysh:) stowce or drawing-stowce.* Treuil, tour.
- H—**, **elektrischer** —, **elektrisches Reaktionsrad** *n.* oder **Flugrad** (Elektr.). *Electric fly, electric reaction-mill.* Tourniquet *m.* électrique.
- H—**, **Garn—** (mit Zählvorrichtung) (Spinn.). *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* ou asple *m.*, tour *m.*
- H—** des Reepschlägers. *Reel of the rope-maker.* Touret *m.* du cordier.
- H-geviere** *n.* auf einem Schachte (Bergb.). *Sole-tree, (Derbysh:) yokings pl.* Semelle *f.* d'un treuil installé sur un puits.
- H-horn** *n.* (Bergb.). *Hook-handle, winch-handle.* Manivelle *f.* d'un treuil.
- H—**, **Kurbel** *f.* (Masch.). *Handle, winch, winch-handle.* Manivelle.
- H-pumpe** *f.* (Techn.). *Winding-pump.* Pompe *f.* à tourniquet.
- H-ramme** *f.* *Sieh* Kunstramme.
- H-stützen** *f. pl.* (Bergb.). *Upstanders pl. of a windlass.* Poteaux *m. pl.* d'un treuil.
- H-zieher** *m.* (Bergb.). *Sieh* Zieher.
- H-zieherin** *f.* über Tage (Bergb.). *Woman working at the windlass on the pit-mouth.* Traïnesse *f.* au jour.
- Haspeln**, **Gespinnste** (Spinn.). To reel, to wind. Dévider.
- H—** *n.* (Spinn.). *Reeling.* Dévidage *m.*
- Haspen** *m.*, **Haspe** *f.* (Schloss.). *Staple, clamp, hasp, clinch.* Picolet *m.*, verterelle *f.*, harpon *m.*, crochet *m.*
- Hatchetin** *m.*, **Bergtalg** *m.* (Miner.). *Hatchetine.* Suif *m.* minéral ou de montagne, hatchétine *f.*
- Hau** ... — **amboss** *m.* *Sieh* Haue.
- H-bajonnet** *n.*, **Säbelbajonnet, Hirschfänger** *m.* (Waffenschm.). *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Sabre baïonnette *m.*, baïonnette-sabre *f.*

- Haubank** *f.* (Zimm.). *Hewing-bench*. *Calle* *f.*
H—schläge *m. pl.*, **Schärfe** *f. pl.*, **Rillen** *f. pl.*, **Furchen** *f. pl.* eines Mühlsteins. *Radii* *pl.* or *grooves* *pl.*, *interstices* *pl.*, *rills* *pl.*, of a mill-stone. *Rayons* *m. pl.*, *éveillures* *f. pl.* d'une meule, *retaille* *f.* de la meule.
H—span *m.* *Sich* *Span*.
H—stamm *m.* (Zimm.). *Log* of timber to be hewn. *Bille* *f.* de bois.
H—stein *m.* (Steinm.). *Ashlar*, *freestone*. *Pierre* *f.* de taille.
H—, *Höhe* *f.* eines —, *Bauen* *n.* des Steins (Bauw.). *Height* of an ashlar. *Appareil* *m.* d'une pierre.
H—mauerwerk *n.*, **Quadergemäuer** *n.* (Bauw.). *Freestone-masonry*, *free-masonry*, *ashlar-work*. *Maçonnerie* *f.* en pierres de taille, *maçonnerie* *vive*.
H—mauerer *f.* *Freestone-mason's* or *free-mason's* work. *Maçonnage* *m.* en pierre de taille.
H—maurer *m.* (Bauw.). *Freestone-mason*, *free-mason*. *Maçon* *m.* qui travaille en pierres de taille.
Haube *f.* (Techn., Bauw. etc.). *Cap*, *head*, *calotte*, *hood*. *Calotte* *f.*, *chapeau* *m.*, *bonnet* *m.*
H— einer Mauer (Bauw.). *Sich* *Mauerabdeckung*.
H—wälsche — (Bauk.). *Sich* *Kaiserdach*.
H—flache Kuppel *f.* (Bauw.). *Calotte*. *Chape* *f.*, *calotte*.
H— des Chores, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt**, **Tribüne** *f.* der Basiliken (Bauk.). *Apsis*, *apse*. *Abside* *f.*, *chevet* *m.* du chœur, *rond* *m.* du chœur.
H—Öhr *n.*, **Auge** *n.*, **Helmloch** *n.*, **Haus** *n.* einer Axt, eines Beils etc. (Techn.). *Eye*. *Oeil* *m.*, *douille* *f.*
H— eines Brückenbocks (Brückenb.). *Head*, *head-beam*, *ridge-piece*, *ridge-beam*, *top-beam*. *Chapeau* *m.* d'un chevalet de pont.
H—Platte *f.* einer Glocke (Giess.). *Crown*. *Cerveau* *m.*
H— eines Kohlenmeilers, **Kappe** *f.*, **Kopf** *m.* (Köhl.). *Top*. *Tête* *f.*, ou *chemise* *f.* d'une meule de carbonisation.
H—Bonnet *n.* eines Segels (Seew.). *Bonnet*. *Bonnette* *f.* maillée.
H— einer Windmühle. *Cap*, *head*, *turning* *roof*. *Toit* *m.*, *calotte*, *chapiteau* *m.*
H—Verschlag *m.* des Holländers (Pap.). *Case*. *Chapeau* *m.*, *chapiteau*.
H—Kappe *f.* des Pfeilerkopfes einer Brücke (Wasserb.). *Hood* of a *starling*. *Bonnet* *m.* du bec d'une pile de pont.
Hauben ... — **dach** *n.* (Bauw.). *Cap*. *Comble* *m.* en dôme, *lanterne* *f.*
H—gewölbe *n.* *Sich* *Klostergewölbe*.
H—lager *n.* (Eisenb.). *Calotte*. *Calotte* *f.* *Sich* *Schalenlager*.
Haubitze *f.* (Art.). *Howitz*, *howitzer*. *Obusier* *m.*
Haubitz ... — **feuer** *n.* (Art.). *Howitzer-practice*, *shell-practice*. *Tir* *m.* à obus.
H—granate *f.* (Art.). *Shell* for *howitzers*. *Obus* *m.* pour les obusiers.
H—scharte *f.* (Befest.). *Howitzer-embrasure*, *counter-sloping embrasure*. *Embrasure* *f.* d'obusier.
Hauch ... — **figur** *f.* (Elektr.). *Breath-figure*. *Figure* *f.* rorique.
H—zeichen *n.*, **Spiritus asper** *m.* (Buchdr.). *Aspirate*. *Signe* *m.* d'aspiration.
Haue *f.* (Ackerb., Techn. u. Minierk.). *Sich* *Hacke*.
H—Keil — (Bergb.). *Pike*, *pick*, *pick-axe*, *miner's pike*. *Pic* *m.*
H— (Müll.). *Rynd*, *rhind*. *Anille* *f.*, *nille* *f.* d'un moulin à blé.
H—feste —. *Stiff rynd*, *fixed cross*. *Anille* *ferme*.
H—schwebende —. *Balance-rynd*, *bridge-rynd*. *Anille* à balance.
H— (Zimm.). *Adze*, *addice*, *howel*. *Assette* *f.*, *essette* *f.*, *asseau* *m.*, *hachette* *f.*, *erminette* *f.* *Sich* *Texel*.
H—Hauamboss *m.* für Feilen (Techn.). *Cutting-block*, *file-cutting anvil*. *Enclume* *f.* à entailler les limes, *tas* *m.*
Haueisen *n.* (Bergb.). *Sich* *Knappeneisen*.
Hauen, **Holz** (Forstw.). *To cut*, *to fell* timber. *Abattre* du bois.
H—Kohlen (Bergb.). *To cut coals*. *Couper*, *xhaver*.
H—schrämen (Bergb.). *To hew*. *Entailler*. *Sich* *Schrämen*.
H—zurecht—, **zu—**, **ver—** *Ziegel* (Maur.). *To cut bricks* or *tiles*. *Couper* les briques à la règle.
H— die Feilen. *To cut files*. *Tailler* des limes.
H—n., **Feilen** — (Feilenh.). *Cutting*. *Taille* *f.*, *taillage* *m.*
Hauer *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Stockmeissel** (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel*. *Tranchet* *m.*
H—lohn *m.* (Steinmetz., Zimm.). *Cutter's-fee*, *cutter's-wages* *pl.* *Equarrissage* *m.*
Häuer bei der Gewinnungsarbeit, namentlich dem Schrämen, **Schram** — (Bergb.). *Hewer* (*Newcastle-on-Tyne*), *clearer* (*Northumberland* and *Durham*), *pikeman* or *holer* (*Staffordshire*). *Ouvrier* *m.* de taille, *coupeur* *m.*, *hauer* *m.*, *piqueur* *m.*
H— zum Hereingewinnen unterschrämer Erz- oder Kohlenbänke, **Abkohler** *m.* (Bergb.). *Breaker*, *brusher*, *getter*. *Rabatteur* *m.*, *abat-teur* *m.*
H— *pl.* beim Schachtabteufen, **Senker** *m.* *pl.* (Bergb.). *Sinkers* *pl.* *Pics* *m. pl.* d'avaleresse (Belg.), *avaleurs* *m. pl.*
Hauerit *m.* (Miner.). *Hauerite*. *Hauerite* *f.*
Häufelpflug *m.* (Ackerb.). *Ridge-plough*. *Char-rue* *buttoir* *f.*
Haufen *m.* (Techn.). *Heap*. *Tas* *m.*
H— von Kugeln. *Sich* *Kugelstapel*.
H— einer Nabe. *Sich* *Busch*.
H—viereckiger —, **Beet** *n.* von gequellter Gerste, die keimen soll (Brau.). *Couch*. *Couche* *f.*
H— von Salz auf den Verladeplätzen einer Meersaline. *Pile* of *sea-salt* on *sea-salt* works. *Camelle* *f.*, *vache* *f.*, *pilot* *m.* de sel marin.
H—ringe *m. pl.* *Sich* *Nabenringe*, *innere*.
H—röstung *f.* (Met.). *Roasting* in *heaps*. *Grillage* *m.* ou *rôtissage* *m.* en *tas*.
H—verkokung *f.* *Coking* in *piles*. *Dessouffrage* *m.* en *meules*.
H—verkohlung *f.* (Köhl.). *Charring* of wood in large *piles*, *carbonization* in *piles* or in *heaps*. *Carbonisation* *f.* en *tas* ou aux *tas*, *carboni-sation* en grandes *meules*.
Haupt *n.* (Deckplatte einer Konsole) (Bauk.). *Head* of a *corbel*. *Mensole* *f.*, *tablette* *f.*, *tail-loir* *m.* d'une console.

- Haupt** des Dremfels. *Sieh Dremfelhaupt.*
H — eines Steines, **Kopfseite f.**, **Stirnfläche f.** (Maur.). *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau m. de tête, parement m. d'une pierre.
H — einer Schleuse (Wasserb.). *Bay, crown of a sluice.* Tête f. d'écluse.
H — achse f. (Mech.). *Principal axis.* Axe m. principal.
H — altar m. (Bauk.). *Sieh Hochaltar.*
H — anker m. (Seew.). *Sieh Pflichtanker.*
H — ansicht f. (Bauw.). *Facade, face-plan.* Elévation f. principale.
H — bahn f., — **bahnlinie f.** (Eisenb.). *Main-line, main-road, main-track.* Ligne f. principale, voie f. principale.
H — — **hof m.** am Ende einer Bahnlinie, **Kopfstation f.** (Eisenb.). *Terminus.* Gare f. de rebroussement.
H — balken m. einer Brücke. *Sieh Tramen.*
H — —, **Architrav m.** (Bauk.). *Architrave, epistylum, epistyle.* Architrave f., epistyle m.
H — —, **Binderbalken** (Zimm.). *Principal beam, chief beam, main-beam, binding-joint, main-girder.* Maitresse f. poutre.
H — —, **Binderbalken** in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maitresse poutre.
H — —, **Zugbalken, Tramen m.**, **Spannriegel m.** eines Hängewerks. *Tie-beam, main-timber of a truss-frame.* Maitresse poutre, tirant m., maitre m. entrant d'une ferme en arbalète.
H — bogen m. einer Brücke (Wasserb.). *Chief arch.* Maitresse arche.
H — branche f. des Kegelstuhls (Web.). *A perpendicular cord attached to the tail-cord.* Collet m. d'un métier à boutons. *Sieh Kollorkorde.*
H — buch n. (Handel.). *Ledger.* Grand-livre m.
H — corps n. einer Flotte (Seew.). *Centre of a fleet.* Corps m. de bataille d'une flotte.
H — deck n. (bei ein- oder zweideckigen Schiffen das „obere“ Deck, bei Dreideck-, Spardeck- und Sturmdeckschiffen das zweite Deck von oben gerechnet) (Schiffb.). *Main-deck.* Pont m. principal.
H — deich m. (Wasserb.). *Sieh Winterdeich.*
H — draht m. (inducierender Draht einer Induktionsrolle (Elektr.). *Primary wire.* Fil m. inducteur.
H — eisenbahn f. *Sieh Hauptbahn.*
H — entwässerungsgraben m. *Drainage-canal.* Fossé m. principal de dessèchement ou d'assainissement.
H — façade f., **eigentliche Façade.** *Sieh Hauptfront.*
H — facette f. eines Edelsteins (Juw.). *Pavilion.* Pavillon m.
H — fang m., **Fangrechen m.** (Wasserb.). *Wooden grate to retain floated wood.* Batardeau m.
H — farben f. pl. (Phys. u. Färb.). *Primitive colours pl.* Couleurs f. pl. simples, couleurs originaires ou primitives.
H — feder f. des Gewehrschlösses. *Sieh Schlagfeder.*
H — förderstrecke f. (Bergb.). *Mother-gate.* Galerie f. principale.
H — —, diagonal einfallende (Bergb.) *Inclined mother-gate in a diagonal direction to the dip,* engine-plane, rolley-way. *Borgne vallée f.* (Belg.).
Hauptfront f., — **façade f.**, — **seite f.** *Principal front, main-front, main-face, grand-front.* Façade f. principale. *Sieh Frontseite.*
H — gallerie f., — **mineneingang m.** (Minierkunde). *Main-gallery, principal gallery.* Galerie f. majeure ou principale.
H — gebinde n. *Sieh Gebinde, volles.*
H — gedingnehmer m. *Sieh Grubenpächter.*
H — geschoss n. (Bauw.). *Principal story, main-floor, principal floor, receiving-floor.* Étage m. principal, bel étage.
H — gesims n., **Gebälk n.** (Bauw.). *Entablement.* Entablement m.
H — gestänge n., **Schachtgestänge** in einem Wasserhaltungsschachte (Bergb.). *Pump-spears pl., main-rod.* Maitresse tige f., (Belg.): maitre m. tirant.
H — gestell n. einer Buchdruckerpresse (Buchdruck.). *Body of a printer's press.* Corps m. de la presse.
H — — n. eines Zaumes (Sattl.). *Bridle-head-stall.* Têtière f.
H — — **loch n.** (Sattl.). *Sieh Auge.*
H — gewölbe n. (Bauw.). *Main-vaulting.* Maitresse voûte f.
H — gleis n. (Eisenb.). *Through-line, main-line, main-track.* Voie f. principale.
H — graben m. (Befest.). *Main-ditch.* Fossé m. du corps de place, fossé principal.
H — inhalt m., **Summarien n. pl.** (Buchdr.). *Summaries pl.* Sommaires m. pl.
H — joch n. bei einer Schachtverzimierung (Bergb.). *Permanent frame, main-frame.* Cadre m. uni ordinaire.
H — kirche f. (Bauk.). *Cathedral, metropolitan church.* Cathédrale f.
H — lager n. eines Steins. *Sieh Oberlager.*
H — leitung f. (Tel.). *Wire which is the first on the pole.* Fil m. supérieur sur les poteaux télégraphiques.
H — — **sisolator m.** (Tel.). *Insulator of a wire which is the first on the pole.* Isolateur m. du fil qui est à la partie supérieure du poteau télégraphique.
H — — **sstütze f.** (Tel.). *Top-pin, saddle-bracket.* Support m. du fil supérieur sur le poteau télégraphique.
H — linie f. (Befest.). *Capital.* Capitale f., ligne f. capitale.
H — —, — **bahn f.** (Eisenb.). *Main-line, main-road.* Ligne principale, voie f. principale.
H — material n. (Met.). *Principal or first material, head-material.* Matière f. principale.
H — mauer f. (Bauw.). *Chief wall, main-wall, principal wall.* Maitresse muraille f.
H — mineneingang m. (Minierk.). *Sieh Hauptgallerie.*
H — ölbad n., **Weissbad** beim Türkischrot-färben (Färb.). *White bath, white steep.* Bain m. blanc, bain d'huile, huilage m.
H — park m. (Befest.). *Great park.* Grand-parc m. *Sieh Reservepark.*
H — pfeller m. (Bauw.). *Arch-pillar, arch-jamb, pier.* Maître m. pilier, jambage m.
H — planet m. (Astron.). *Primary planet.* Planète f. principale.
H — produkt n. (Met.). *Principal product.* Produit m. principal.

Hauptpumpenkolben *m.* (Bergb.). *Bucket of a bucket-lift or suction-pipe. Piston m. creux d'une pompe élévatoire.*
H—pumpenstange *f.* (Bergb.). *Pump-spear, main-rod. Verge f. de pompe, maitresse f. tige de pompe.*
H—quartier *n.* *Sieh Quartier.*
H—reservoir *n.* (Wasserb.). *Main-reservoir, town reservoir, distributing-basin. Réservoir m. principal.*
H—riemen *m.* des Schwanzriemens. *Sieh Strüppe.*
H—rinne *f.* (Giess.). *Main-runner, ridge. Chenal m. principal.*
H—rohr *n.* (Gasbel.). *Street-main, street-main pipe. Tuyau m. de conduite.*
H—schiene *f.*, **feste Schiene** einer Weiche (Eisenb.). *Main-rail, stock-rail of a switch. Rail m. fixe d'un changement de voie, rail contre-aiguille.*
H—schiff *n.*, **Hochschiff**, **Mittelschiff** (Bauk.). *Middle-aisle. Grande nef f., haut nef, nef centrale ou principale*
H—schlüssel *m.* (Schloss.). *Master-key, pass-key. Passe-partout m.*
H—seite *f.* (Bauw.). *Sieh Frontseite.*
H—, **Avers** *m.* einer Münze (Münzw.). *Obverse, head-side of a coin. Face f. d'une monnaie.*
H—siel *n.* (Wasserb.). *Discharging-culvert. Pertuis m.*
H—sims *n.* (Bauk.). *Sieh Hauptgesims, Sims.*
H—spant *n.*, **Nullspant** (Schiffb.). *Midship-frame. Maître m. couple.*
H—sparren *m.*, **Bindersparren** (Zimm.). *Principal rafter. Maître chevron.*
H—speisegraben *m.* (Wasserb.). *Main-feeder. Canal m. d'alimentation.*
H—station *f.*, **—bahnhof** *m.* (Eisenb.). *Principal station, chief station. Station f. principale, station de première classe.*
H—stollen *m.* *Sieh Richtstollen.*
H—strahl *m.* (Zeichn.). *Sieh Distanzlinie.*
H—strasse *f.*, **Land-**, **Heerstrasse**. *Main-road, high-road, highway, causeway, turnpike-road. Grand chemin m., grand' ou grande route f., chemin impérial ou royal.*
H— (in einer Stadt) (Strassenb.). *Thoroughfare, principal street. Avenue f.*
H—strom *m.* (induzierender Strom) (Elektr.). *Inducing current, primary current. Courant m. inducteur.*
H—kreis *m.* (Elektr.). *Principal circuit. Circuit m. principal.*
H—maschine *f.*, **Reihenmaschine** (Elektr.). *Series-dynamo. Dynamo f. en série.*
H—stück *n.*, **Rumpf** *m.*, **Körper** *m.* einer Maschine (Masch.). *Body, solid, main-piece of a machine. Corps m. Sieh Körper.*
H—thor *n.* (Bauk.). *Main-gate. Porte f. principale, porte majeure.*
H—titel *m.* (Buchdr.). *Principal title, capital title. Grand-titre m.*
H—träger *m.* einer Drehscheibe (Eisenb.). *Main-support. Longeron m.*
H—treffen *n.* (Kriegsw.). *Main-body of an army. Corps m. de bataille.*
H—triebstange *f.* (Dampf.). *Main connecting-rod. Grande barre f., grande verge f. de connexion.*

Technolog. Wörterbuch I.

Hauptumfassung *f.* (Befest.). *Sieh Haupt-wall.*
H—verbandstück *n.* (Zimm.). *Main-timber. Maitresse f. pièce d'une charpente.*
H—waffe *f.*, **—waffengattung** *f.* (Kriegsw.). *Principal arm, main-branch of the service. Arme f. principale.*
H—wall *m.* (Befest.). *Body of the place, main-enclosure. Corps m. de place.*
H—werk *n.* (Befest.). *Main-work. Ouvrage m. principal.*
H—wetterstrecke *f.* eines Bergwerks. *Main air-head, main wind-gate, main air-gate. Voie f. d'aérage principale, (Belg.): maitresse f. allure.*
H—wetterthür *f.* (Bergb.). *Main air-gate. Porte f. d'aérage principale.*
H—windleitung *f.* (Met.). *Blast-main. Portevent m.*
H—zeile *f.* (Buchdr.). *Head-line. Mot m. essentiel.*
Haus *n.* (Bauw.). *House, dwelling-house, building. Maison f., bâtiment m. Sieh Armen-, Block-Forst-, Irren-, Kranken-, Wärterhaus.*
H—, **Sieh Haube.**
H—, **Gehäuse** *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.). *Shell, pulley-frame. Caisse f., chape f., corps m. d'une moufle, corps d'une poulie.*
H—baum *m.*, **Ständer** *m.*, **Standbaum** einer Bockwindmühle. *Post of a German wind-mill, axle-tree. Poteau m. d'un moulin à vent ordinaire, arbre m.*
H—brunnen *m.* (Wasserb.). *Domestic water-fittings pl. Fontaine f. de la maison.*
H—einfahrt *f.* (Bauw.). *Gateway. Portecochère f.*
H—entwässerung *f.* (Wasserb.). *Pipe-drains pl. leading from houses into the sewers. Tuyau m. de drainage.*
H—gärtchen *n.*, **Wurzgärtchen**, **Grützgarten** *m.*, **Kräutergarten**. *Little kitchen-garden. Housche f. (inutité).*
H—gerät *n.* *Domestic utensils pl. Ustensile m. domestique.*
H—leitung *f.* einer Kanalisation (Wasserb.). *House-drainage. Conduite f. de maison.*
H—marke *f.* *Sieh Hauszeichen.*
H—müll *m.* (Bauw.). *Refuse, garbage, rubbish. Ordures f. pl.*
H—schwamm *m.*, **Holzschwamm**, **Schwamm**. (Xylophagus lacrymans etc.) *Dry-rot, fungus. Champignon m. des maisons, mэрle m.*
H—telegraphie *f.* *Domestic or house-telegraphy. Télégraphie f. domestique.*
H—thür *f.* (Bauw.). *Street-door, entry-door, front-door. Porte f. d'entrée, porte de rue, porte de la maison.*
H—wäsche *f.* (Weisszeug). *Household-linen, bed-linen, kitchen-linen. Linge m. ordinaire ou de ménage.*
H—wasserleitung *f.* *House water-pipe. Tuyau m. de conduite domestique.*
H—zeichen *n.*, **—marke** *f.* (Herald.). *House-mark, badge of family. Marque f. de maison.*
Häuschen *n.* *Small house, cot, cottage. Maissonnette f.*
H— in den Litzen am Schafte eines Webstuhls (Web.). *Sieh Schleife.*
H— über dem Führerstand (Lok.). *Sieh Kabine.*

- Häusenblase f., Fischleim m.** (Techn.). Isinglass, fish-glue, ichthyocolla. Ichthyocolle f., colle f. de poisson.
- H-nfolie f., Gelatinpapier n., Gelatinfolie** (Chem.). Sheet-gelatine, sheet-isinglass. Papier m. glacé, papier gélatine.
- Häusergruppe f.** (durch mehrere Strassen umschlossene). Block. Île f.
- Hausmannit m., Schwarz-Manganerz n., Scharfmangan n.** (Miner.). Hausmannite, black manganese, red oxide of manganese. Hausmannite f., oxyde m. de manganèse pyramidal.
- Haut f.** (Gerb.). Hide, skin. Peau f.
- Häute, grüne** — f. pl. Raw or green hides pl. Cuirs m. pl. verts.
- H—**, zu stark gewalkte —. Hide too much fulled. Nerveuse f.
- H—, Aussen—** (Schiffb.). Skin of a ship. Bordé m. extérieur d'un navire, bordages m. pl. extérieurs.
- H—, Binnen—** (Schiffb.). Ceilings pl. Vaigres f. pl.
- H-form f.** (Goldschl.). Third and fourth mould, mould of gut. Chaudret m.
- H—, erste —, Löt-, Lotform.** Third mould, first mould of gut. Premier chaudret m.
- H—, zweite —, Dünnschlag m.** Last or finishing mould, second mould of gut. Second ou dernier chaudret m.
- H-spieker m.** (Schiffb.). Sheathing-nail. Clou m. à doublage.
- Hautelissestuhl m.** (Webstuhl mit vertikaler Kette zum Weben von Gobelins) (Web.). High-warp loom. Haute-lisse f., haute-lice f., métier m. de haute lisse.
- Hautrelief n.** (Skulpt. etc.). Sieh Hochrelief.
- H-walzendruck m.** (Zeugdr.). Surface-printing. Impression f. par le métier à surface.
- Häutung f.** der Seidenraupen (Seid.). Peeling. Mue f.
- Haun m.** (Miner.). Haunite. Hailyne f.
- Havarie f., Haverie f., Seeschaden m.** (Seew.). Average, damage by sea. Avarie f.
- H—, einfache oder besondere —.** Simple average, particular average. Avarie simple ou particulière.
- H—, grosse, generale, allgemeine —.** General average, gross average. Avarie grosse ou commune.
- H—, kleine oder ordinäre —.** Small or petty average. Menues avaries pl.
- Haydenit m.** (Miner.). Haydenite. Haydenite f.
- Hayesin m., Hydroborocalcit m.** (Miner.). Hayesine, borate of lime. Hayesénite f.
- Haytorit m.** (Pseudomorphose von Quarz nach Datolith) (Miner.). Haytorite. Haytorite f.
- Heb...-messer n., Messer, Hebekamm m.** der Jacquardmaschine (Web.). Lifting-blade. Lame f., lamette f.
- H-zeug n., Messerkasten m.** (Rahmen am Jacquardstuhl mit den Hebmessern) (Web.). Lifting-bar. Griffe f. Sieh Hebezeug.
- H-ventil n.** Lever-valve, lifting-valve. Soupape f. à soulèvement.
- Hebe...-arm m.** (Masch.). Sieh Hebedaumen.
- H-balken m., Schwengel m., Wippe f., Zugrute f.** einer Zugbrücke (Wasserb.). Swipe-beam, draw-beam, counter-poise, pleyer. Bascule f., flèche f. d'un pont-levis.
- Hebebaum m., Hebelbaum, Riehthebel m., Handbaum, Richtbaum, Handspeiche f.** (Art.). Lever, handspike, traversing-handspike. Levier m., levier de manœuvre ou de pointage, levier directeur.
- H—, Brechstange f., Handspake f., Spake** (Bauw., Eisenb., Seew.). Hand-speck, handspike, lever, heaver. Levier, anspect m.
- H—, mit dem — heben oder umlegen.** To take a purchase with the lever. Faire un abatage.
- H-bock m., Bock, Winde f., —zeug n., Dreibein n.** (Bauw.). Winding-engine, gin, triangle-gin. Engin m., chèvre f.
- H-bolzen** einer Mörslerlafette. Sieh Arm-bolzen.
- H-bügel m., —krampe f., —ring m., Handgriff m., Tragebügel, Tragering** an den Lafetten (Art.). Trail-handle, limbering-up handle, limbering-up hoop. Anneau m. (carré ou rond) de manœuvre, poignée f.
- H-daumen m., Welldaumen** (Masch.). Cam, knob, lift, tappet, wiper of an arbor. Mantonnet m. de l'arbre.
- H—, Frosch m., Däumling m.** (Masch.). Wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob. Poucet m., came f.
- H-eisen n.** (Bauw.). Crow-bar. Levier m. de fer.
- H-gien n. & f.** zum Heissen der Schraube (Seew.). Screw-lifting purchase. Caliorne f. pour hisser l'hélice.
- H-haken m.** an einem Jacquardstuhl (Web.). Lifting-wires pl. Crochet m. de la jacquarde.
- H-eisen n., Hebeisen, Brechstange f.** (Bergb.). Crow-bar. Levier m., pince f. (Belg.) hamainte f.
- H— mit Geissfuss, Brechstange f.** (Eisenbahn.). Iron-crow, crow-bar. Pince f.
- H—, Kehrstange f.** (Schmied.). Porter. Ringard m.
- H-klaue f.** (zum Fassen eines Bohrgestänges). Runner. Grappin m., clef f. de relevée.
- H-lade f., Daumkraft f., Fusswinde f.** mit Schraube (Masch.). Jack, duncraft, hoisting-jack. Cric m. à crochet.
- H-ladenfuss m.** (Masch.). Fry-pole. Pied m. de chèvre, bicoq m.
- H-mantel m.** zum Ausheben der Geschützrohre (Art.). Muzzle- or breach-runner. Itague f. de volée ou de culasse.
- H-maschine f., Muster- oder Dessinmaschine** (zum Weben gemusterter Stoffe) (Web.). Figuring-machine. Métier m. à l'armure.
- H-rahmen m.** (zum Heben der Schraube) (Schiffb.). Frame for lifting the screw. Châssis m., cadre m. des hélices amovibles.
- H-ring m.** (Art.). Sieh Hebebügel.
- H-schaft m.** an der Jacquardmaschine (Web.). Tringle. Tringle f.
- H-schraube f., Schraubenwinde f.** (Masch.). Screw-jack, jack-screw, lifting-screw. Vérin m., cric m. à vis.
- H-spiegel m., Treibspiegel, Kammer-spiegel** (zum Werfen von Kartätschen, Steinen etc.) (Art.). Bottom. Plateau m.
- H—granate f.** (Art.). Sieh Spiegelgranate.
- H-stange f.** Sieh Hebel.
- H-stütze f.** Sieh Richtöse, unbewegliche vordere.
- H-tatze f.** (Masch.). Sieh Hebedaumen.
- H-thor n.** (Wasserb.). Sieh Schütze.

Hebetisch *m.* am Blechwalzwerk. *Elevator*.
Releveur m. mécanique.
H—, einseitiger —. *Front-elevator*. *Releveur unilatéral.*
H—, doppelseitiger —. *Front- and back-elevator*. *Releveur bilatéral ou à double plateau.*
H—vorrichtung *f.* (Eisenb.). *Lifting-apparatus*. *Appareil m. de levage.*
H—wagen *m.*, **Rollwagen**, **Schleppe** *f.*, **Schlitten** *m.* (Giess.). *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck*. *Chariot m. de transport dans les fonderies.*
H— und Druckwerk *n.* (Masch.). *Lifting-pump*. *Pompe f. élévatoire ou pompe aspirante et élévatoire.*
H—zapfen *m.* *Sich Hebedaumen.*
H—zeug *n.* *Engine, gin, gym*. *Engin m., chèvre f.* *Sich Hebebock und Hebezeug.*
H— — mit Flaschenzug, **dreischenkliges** —. *Triangle-gin*. *Chèvre f. d'artillerie.*
H—, das kleine (niedrige) — (Art.). *Light gym*. *Gibraltar-gym*. *Chevette f.*
H—, das — zerlegen (Art.). *To strike the gym*. *Démonter la chèvre.*
H— — (zur Bewegung des Beutels) (Müll.). *Shaking-apparatus*. *Babillard m. d'un moulin à blé.*
H—, Schachtwinde *f.* (Bergb.). *Crane, capstan*. *Treuil m., cabestan m.*
H—riegel *m.* (Bauw.). *Cross-bar, transom of a gin*. *Entretoise f., épart m. de chèvre.*
H—schenkel *m.* (Befest., Art., Bauw.). *Sich Schenkel.*
H—stütze *f.* (Befest., Art. u. Bauw.). *Sich Schenkel des Hebezeugs.*
H—tau *n.* *Fall, gin-fall*. *Câble m. de chèvre.*
Hebel *m.* (Mech., Techn.). *Lever, jack*. *Levier m.*
H—, Winkel—, Knie — (Techn.). *Joint-lever, bent-lever, angle- or elbow-lever, crooked-lever*. *Levier m. brisé, coude m. pliant, levier coudé, levier courbé.*
H—, Hebebaum *m.*, **Hebestange** *f.* (Bauw.). *Lever*. *Levier, anspect m.*
H— (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauw.). *Pile-drawing or withdrawing-engine*. *Levier arrache-pieux.*
H— (Masch.). *Lever*. *Levier*. *Sich Bremshebel.*
H— eines Flintenhahns (Büchsentm.). *Comb*. *Crête f.*
H— der Umsteuerung (Lok.). *Reversing-gear, reversing-handle*. *Levier de changement de marche, levier de renversement ou levier de relevage.*
H—, Ankerfall — (Schiffb.). *Slipper-handle*. *Levier de mouilleur.*
H—, Ein- und Ausrück —. *Coupling- and uncoupling-lever*. *Levier d'embrayage et de désembrayage.*
H—, gerader —, geradliniger —. *Straight lever*. *Levier droit.*
H—, Knie —. *Joint-lever, bent-lever*. *Levier coudé, levier brisé.*
H—, Pivotklappen — (Art.). *Flap-lever*. *Levier de lunette.*
H—, rechtwinkliger —. *Rectangular lever*. *Levier coudé à angle droit.*
H—, Zangen — zum Schmiegen (Schiffb.). *Forked lever*. *Levier à fourche, levier à griffe.*

Hebel, zweiarmiger —, doppelarmiger —. *Double-armed lever*. *Levier à deux branches.*
H—sarm *m.* einer Kraft (Mech.). *Arm of lever*. *Bras m. de levier.*
H—baum *m.* *Sich Hebebaum.*
H—bremse *f.* *Lever-brake*. *Frein m. à levier.*
H—durchschnitt *m.* (Techn.). *Lever-punching machine*. *Découpoir m. à levier.*
H—hammer *m.* (Techn.). *Lever-hammer*. *Marteau m. à levier.*
H—kreuz *n.* *Sich Kunstkreuz.*
H—lade *f.* am Holländer (Pap.). *Lighter*. *Levier m.*
H—schere *f.* (Techn.). *Lever-shears pl.* *Cisaille f. à levier.*
H— oder **Sperrklinken-Steuerung** *f.* an Dampf- und Wassersäulenmaschinen. *Spring-catch*. *Encliquetage m.*
H—stange *f.*, **Schwengel** *m.* (Techn.). *Lever-arm, brake*. *Bascule f.*
H—stütze *f.*, — **unterlage** *f.*, **Klotz** *m.* unter einem Hebebaum (Bauw.). *Fulcrum, prop of a lever, hypomochlion*. (Chez les ouvriers:) *orgueil m., cale f. sous un levier*, (en Méc.): *hypomochlion m., hypomochlion m., point m. d'appui.*
H—verhältnis *n.* (z. B. einer Brückenwage) (Masch.). *Leverage*. *Rapport m. des leviers.*
H—vorrichtung *f.* zum Stellen eines Wechsels (Eisenb.). *Machine for operating a switch*. *Levier m. pour manœuvrer les aiguilles.*
Heben das Zimmerwerk. *Sich Richten.*
H— die Platteln von Roheisen. *Sich unter Platteln.*
H— ein gesunkenes Schiff. *To raise a sunken vessel*. *Relever, renflouer, raffluer un navire coulé.*
H— mit dem Hebebaum. *Sich unter Hebebaum.*
H—n., Aufrichten n., Richten des Zimmerwerks (Bauw.). *Raising of the timber-work*. *Levage m. de la charpente.*
H— und Richten des Geleises (Eisenb.). *Packing and ranging the permanent way*. *Relèvement m. et redressement m. de la voie.*
Heber *m.*, **Saug—, Sauger** *m.*, **Stech** — (Phys.). *Siphon, syphon*. *Siphon m.*
H—, Anschläger *m.*, **Hämmerchen** *n.* einer Repetieruhr (Uhrm.). *Jack*. *Échappement m. de répétition.*
H— *m. pl.* bei der Musterweberei durch den Zug (Web.). *Neck twines pl., jack-twines*. *Arca-des f. pl.*
H—barometer *n.* *Siphon-barometer*. *Baromètre m. à siphon.*
H—docht *m.* (Lok.). *Siphon-wick*. *Mèche f. à siphon.*
H—schreibapparat *m.* (Tel.). *Syphon-recorder*. *Siphon recorder m.*
H—rohr *n.*, **Hosenrohr** eines Winderhitzungsapparates. *Siphon-pipe, syphon-pipe*. *Tuyau m. à siphon.*
Hebling *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.). *Cam, lift, lifter, wiper, lifting-cog*. *Mentonnet m. de l'arbre.*
Hebronit *m.* (Miner.). *Sich Montebrasil.*
Hebung *f.*, **geologische** — (Geol.). *Elevation*. *Soulèvement m.*
H— eines Kabels (Tel.). *The picking up or the grappling of a submarine cable*. *Relèvement m. d'un câble.*

Hechel *f.* (Spinn.). *Hackle, heckle, hatchel, comb, flax-comb.* Séran *m.*, sérin *m.*, séranoir *m.*, peigne *m.*
H—, feine —, Ausmach—. *Fine heckle.* Affinoir *m.*
H—, grobe —, Abzug—. *Long ruffer, coarse heckle.* Ébauchoir *m.*
H—flachs *m.*, **Kernflachs** *m.* (Spinn.). *Hackled flax, heckled flax.* Filasse *f.* ou brin *m.* de lin, lin *m.* peigné.
H—halter *m.* *pl.*, **—stäbe** *m.* *pl.* (Spinn.). *Hackle-bars pl., fallers pl.* Barrettes *f.* *pl.* à peignes.
H—hede *f.*, **—werg** *n.* (Spinn.). *Tow.* Peignon *m.*
H—maschine *f.* (Flachsspinn.). *Heckling-machine, combing-machine.* Machine *f.* à peigner le lin, peigneuse *f.*
H—nadel *f.*, **—zahn** *m.* (Spinn.). *Needle, heckle-tooth, heckle-point.* Dent *m.*, aiguille *f.*
H—u den Flachs (Spinn.). *To hackle, to heckle, to hatchel, to comb.* Peigner, sérancer, sérincer.
Heck *n.*, **Spiegel** *m.* des Schiffes (Schiffb.). *Stern, stern-frame.* Poupe *f.*, arcasse *f.*
H—, plattes —. *Sieh Spiegel, platter.*
H— (Schiffb.). *Upper-rounding of the stern, taffrail.* Arc *m.* supérieur, couronnement *m.* de la poupe.
H—balken *m.* (Schiffb.). *Main- or wing-transom.* Grande barre *f.* d'arcasse, lisse *f.* de hourdi.
H—boot *n.* *Stern-boat, small boat.* Chaloupe *f.* d'arcasse.
H—davit *m.* (Schiffb.). *Stern-davit.* Bossoir *m.* du porte-manteau.
H—knie *n.* (Schiffb.). *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse, courbe d'écusson.
H—leisten *f.* *pl.* (Schiffb.). *Stern-rails pl.* Lisses *f.* *pl.* de l'arrière.
H—leiter *f.* (Schiffb.). *Stern-ladder.* Échelle *f.* de poupe.
H—pforte *f.* (Schiffb.). *Stern-port, quarter-port, sternchase-port.* Sabord *m.* de retraite ou d'arcasse.
H— (Schiffb.). *Stern-port, cuddy-port.* Sabord de retraite, sabord de la cabine, sabord de la chambre.
H—rad *n.* (Schiffsmasch.). *Stern-wheel.* Roue *f.* d'arrière.
H—dampfer *m.* (Schiffb.). *Stern-wheel steamer.* Vapeur *f.* avec roue à l'arrière, vapeur monoroue.
H—reling *f.* auf kleinen Schiffen (Seew.). *Taffrail.* Bandinet *m.*
H—seitenstütze *f.*, **—stütze, Windvierungsstütze** (Schiffb.). *Top-timber of the fashion-piece, side counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière.
H—spanten *n.* *pl.* (Schiffb.). *Stern-timbers pl., framespl. of the stern.* Montants *m.* *pl.*, allonges *f.* *pl.* de poupe.
H—taschen *f.* *pl.* (Schiffb.). *Quarter-badges.* Bouteilles *f.* *pl.* de l'arrière.
H—verband *m.* (Schiffb.). *Stern-framing.* Charpente *f.* de l'arrière.
H—verzierungen *f.* *pl.* (Schiffb.). *Stern-mouldings pl.* Sculptures *f.* *pl.* de l'arrière.
Hecke *f.*, **Zaun** *m.* (Landw., Bauw., Eisenb.). *Hedge.* Haie *f.*

Hecke, geflochtene —. *Dead-wood hedge, wicker-hedge.* Haie de branches, haie sèche, haie morte.
H—, lebendige —. *Sieh Heckenzaun.*
H—nschere *f.* (Gärtn.). *Shears pl. for clipping hedges, hedging-shears, lopping-shears.* Ciseaux *m.* *pl.* de jardinier.
H—nzaun *m.*, **lebendige Hecke** (Gärtn., Eisenb. etc.). *Quick-set hedge, enclosure.* Haie vive.
Hede *f.* (Spinn.). *Tow, hards pl.* Étope *f.*, rebut *m.* de filasse. *Sieh Werg.*
H—, Flachs—. *Flax-tow.* Étope de lin.
H—, Hanf—. *Hemp-tow.* Étope de chanvre.
H—kamm *m.* *Sieh Wergkamm.*
H—leinen *n.*, **Wergleinwand** *f.* (Web.). *Tow-linen.* Toile *f.* d'étope. *Sieh Halb-hedeleinen.*
Hedenbergit *m.* (Miner.). *Hedenbergite.* Hédenbergite *f.*
Hedyphan *m.* (Miner.). *Hedyphane.* Hédiphane *m.*
Heerd *m.* etc. *Sieh Herd.*
Heerstrasse *f.*, **Landstrasse, Poststrasse** (Strassenb.). *High-road, high-way, main-road.* Grande route *f.*, route nationale.
Hefe *f.*, (niederd.) **Bärme** *f.*, **Gäst** *m.* oder **Gest** *m.* (Brau.). *Yeast, barm.* Levure *f.*, lie *f.*, levain *m.*
H— (Chem.). *Leaven, ferment.* Levain.
Hefenbitter *n.* (Brau.). *Yeast-bitter.* Amertume *f.* de la bière.
Hefst *n.*, **Griff** *m.* eines Werkzeugs (Techn.). *Handle, hilt, tiller.* Manche *m.*, queue *f.*
H—, Augen—. *Socket-tiller.* Queue à douille.
H—, Gabel—. *Double pronged-tiller.* Queue fourchue.
H—eisen *n.* (Glasm.). *Puntty, punt, pointal, iron-rod.* Pontil *m.*
H—haken *m.* (Glas.). *Sieh Bleihafte.*
H—lade *f.* (Buchb.). *Sewing-press, binder's press, bookbinder's sewing-table.* Cousoir *m.*
H—latte *f.*, **Spannlatte, Bindlatte** (Minierk.). *Batten.* Patin *m.*, patte *f.*, tringle *f.*
H—maschine *f.* (Buchb.). *Sewing-machine.* Coudreuse *f.*
H—nadel *f.* (Buchb.). *Stitching-needle.* Aiguille *f.* à relier.
H—pflock *m.* (Pont.). *Sieh Ankerpflock.*
H—schnur *f.*, **Gebinde** *n.* (Buchb.). *Band, band-string.* Ficelle *f.*, nerf *m.*
H—weise, lieferungsweise (Buchdr.). *In parts or numbers.* Par livraisons.
H—zapfen *m.* *Sieh Angel eines Werkzeugs.*
H—zwecke *f.* (Zeichn.). *Sieh Kopierzwecke.*
H—zwing *f.* eines Werkzeugs. *Ferrule, verel of a tool-handle.* Virole *f.* d'un manche d'outil
Hefst *m.* & *n.*, (**Häftel** *m.* & *n.*), **Häftchen** *n.*, **Haft** *m.*, **Drahthaft, Kleiderhaft** (Schneid.). *Hook, wire-hook (locket).* Agrafe *f.*
Hefsten, ein Buch (Buchb.). *To sew a book.* Coudre un livre.
H— *n.* (Buchb.). *Sewing, stitching.* Couture *f.* d'un livre.
Heide *f.* *Heath.* Lande *f.*, bruyère *f.*
Heie *f.*, **Heie** *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast.). *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.* damoiselle *f.*, demoiselle *f.* *Sieh Heye.*
Heierig, heig (Schiff.). *Sieh Hesig.*
Heiligenbild *n.* *Image of a Saint.* Image *f.* sainte.

Heiligenschrein *m.* **Schmuckkästchen** *n.* **Schrank** *m.* (Bauk.). *Shrine, jewel box.*
Heimat *m.* **hafen** *m.* (Seew.). *Port of registry.* *Port m. d'enregistrement.*
H-wimpel *m.* (Schiff.). *Homeward-bounder.* Flamme *f.* longue qu'on hisse quand on a reçu l'ordre de repatrier.
Heinitz *m.* *Sich Heizenkunst.*
Heinz *m.* **fauler** — (Chem.). *Sich Acanor.*
Heizenkunst *f.* **Heinitz** *m.* **Kastenkunst**, **Eimerkunst**, **Paternosterwerk** *n.* (Wasserb.). *Chain-pump work, paternoster-work.* *Patente f., chapelet m.*
H- oder Doppel-T-Eisen *n.* (Walzw.). *H- or double T-iron.* Fer *m.* en H ou T double, fer en barres façonné en H.
Heiss, hitzig (Met.). *Hot.* Chaud.
H-, vom Wetter gespr. (Meteor.). *Hot.* Chaud.
H- *m.* einer Stange (Seew.). *Hoist, housing.* Guindant *m.*
H- eines Segels (Seew.). *Depth, depth of a sail [rarely:] drop.* Chôte *f.* au mât d'une voile.
H-er oder **hitziger Gang** *m.* des Hochofens. *Sich Gang.*
H-achsenschmiere *f.* *Antifriction-grease.* Graisse *f.* pour essieux chauds.
H-dampfmaschine *f.* (Masch.). *Super-heated steam-engine.* Machine *f.* à vapeur surchauffée.
H-gar (Met.). *Sich Gusseisen, schwarzes.*
H-laufen *n.* **Warmlaufen** eines Lagers etc. (Maschinenb.). *Heating, getting hot of a bearing etc.* Échauffement *m.* d'un coussinet etc.
H-luftmaschine *f.* (Masch.). *Sich Maschine, kalorische.*
H-wassercisterne *f.* (Dampf.). *Hot-water cistern.* Réservoir *m.* à eau chaude.
H-werden (heissgehen, heisslaufen). *To get hot or heated, to become hot by friction.* S'échauffer.
H-richten *n.* der Schienen. *Hot-straightening of rails.* Dressage *m.* des rails à chaud.
H-stropp *m.* für Boote (Schiffb.). *Boat's sling.* Patte *f.* d'embarcation.
H-weg! (Seew.). *Sway away! Hissez!*
Heisse *f.*, **Heize** *f.*, bei der Rohstahlerzeugung (Met.). *Charge of pig.* Charge *f.* ou mise *f.* de fonte.
Heissen (Seew.). *Sich Hiszen.*
Heiter, vom Himmel gesprochen (Meteor.). *Clear.* Clair.
Heiz ... — **apparat** *m.* *Heating-apparatus, heater.* Appareil *m.* de chauffage, calorifère *m.*
H-, Dampf-. *Steam-heating apparatus.* Calorifère à vapeur.
H-, Luft-. *Hot-air-heating apparatus, hot-air stove.* Calorifère à air.
H-, Warmwasser-. *Hot-water-heating-apparatus.* Calorifère à eau chaude, calorifère d'eau.
H-fläche *f.*, (**Feuer-, Erwärmungs-**) (Dampf.). *Heating-surface.* Surface *f.* de chauffe.
H-gas *n.* (Heiz.). *Heating gas.* Gaz *m.* de chauffage.
H-kammer *f.*, **Wärmespeicher** *m.* (Met.). *Regenerator.* Chambre *f.* à briques, régénérateur *m.*

Heizkammer (Met.). *Sich Herdraum.*
H-körper *m.* (Heiz.). *Heating-body.* Corps *m.* de chauffe.
H-kraft *f.* *Heating-power, calorific power.* Pouvoir *m.* calorifique.
H-loch *n.*, — **öffnung** *f.*, **Schürloch** (Met.). *Stoke-hole, fire-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, embrasure *f.* de la boîte à feu, taquerie *f.*
H-material *n.* *Fuel, combustibles pl.* Combustible *m.*
H-raum *m.* *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière, chauffe *f.*
H- — eines Flammofens (Met.). *Sich Flammenraum.*
H-röhre *f.*, — **ungsrohr** *n.*, **Wärmerohr** (Bauw.). *Heating-pipe.* Tuyau *m.* de chauffage, tuyau de chaleur.
H- —, **Feueröhre**, **Siederöhre** **Rauchröhre** eines Lokomotiv- oder Röhrenkessels (Dampf.). *Fire-tube.* Tube *m.* de fumée, tube de chaudière.
H-rohrwand *f.* (Lok.). *Tube-plate.* Plaque *f.* à tubes.
H-stunde *f.* (Dampf.). *Hour of heating or firing.* Heure *f.* de chauffe ou de chauffée.
H-thür *f.*, **Feuerungsthür** (Met.). *Fire-door.* Porte *f.* de chauffe.
H- — (Dampf.). *Fire-box door.* Porte du foyer.
H-wert *m.* der Kohlen. *Heating-power.* Puissance *f.* calorifique des charbons.
H- —. *Pyrometric effect.* Effet *m.* pyrométrique.
Heizen ein Zimmer, einen Kessel etc. *To heat, to fire.* Chauffer.
Heizer *m.*, **Schürer** *m.* (Dampfmasch., Met.). *Stoker, fire-man, fire-boy.* Chauffeur *m.*, (Belg.) tiseur *m.*
Heizung *f.* *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.* *Sich Dampf-, Gas-, Luft-, Warmwasserheizung.*
H- —, **elektrische** —. *Heating by electricity.* Chauffage électrique.
H-svorrichtung *f.* unter dem Fussboden, **Hypokaustis** *f.* (Bauw.). *Hypocaust.* Hypocauste *m.*
Hektar *n.* (Feldm.). *Hectare (a hundred ares).*
Hektogramm *n.* *Hectogramme.* Hectogramme *m.*
Hektograph *m.* *Hectograph, manifold-writer.* Hectographe *m.*
Helfe *f.* am Webstuhle (Web.). *Sich Litze.*
Helgen *m.* (Schiffb.). *Sich Helling.*
Heliocentrisch (Astron.). *Heliocentric.* Héliocentrique.
Heliometer *n.*, **Sonnenmesser** *m.* (Astron.). *Heliometer.* Héliomètre *m.*
Helioskop *n.*, **Sonnenglas** *n.* (Astron.). *Helioscope.* Hélioscope *m.*
Heliostat *m.* (Astron.). *Heliostat.* Héliostat *m.*, porte-lumière *m.*
Heliotrop *m.* (Miner.). *Heliotrope.* Héliotrope *m.*, agate *f.* ponctuée verte.
Helixgetriebe *n.* bei Drehbänken (Masch.). *Skew spur-wheel.* Engrenage *m.* droit hélicoïde.
Hell, klar, licht, blank (Techn.). *Clear.* Clair.
H-dunkel *n.*, **Clari-obscur** *n.* (Mal.). *Clari-obscur, chiaroscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.
H-blau. *Light-blue.* Bleu clair.
H-graues Roheisen *n.* *Light-grey pig-iron.* Fonte *f.* grise claire.

- Hellgrün.** *Light green, gaudy green.* Vert clair.
H-rotglühhitze f. *Rose-red heat.* Rouge m. rose.
Helle f. (Flüssigkeit, welche dem Golde Glanz und Feuer in der Vergoldung gibt) (Vergold., Mal.). *Vermeil.* Vermeil m.
H-. *Sich* Ofenhölle.
H-. *Form f.* *Bright tuyere.* Tuyère f. claire.
Hellegat n. (Schiffb.). *Store-room.* Soute f.
Hellen (die Helle auftragen bei der Vergoldung) (Vergold., Mal.). *To apply the vermeil.* Vermeillonner.
Helling m. (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male hemp.* Chanvre m. mâle ou a fruits. *Sich* Bästling.
H- f., Helgen m. (Schiffb.). *Building-slip.* Cale f. de construction.
H-. *Aufschlepp- (Schiffb.).* *Hauling-up slip.* Cale de halage.
H-. *gedeckte -.* *überdachte -.* *Roofed building-slip.* Cale couverte.
H-. *Vor-.* *Seestapel m.* (Schiffb.). *Launch.* Avant-cale.
Helm m. (Kriegsw.). *Helmet, helm, cask or casque.* Casque m.
H- (Herald.). *Helmet, timbre.* Heaume m.
H- einer Destillierblase. *Head, capital.* Chapeau m. d'un alambic.
H- und Kolben m. zum Destillieren (Chem.). *Still, alembic.* Alambic m.
H-. *-dach n., Turm- (Bauw.).* *Spire, (obsolete: broach).* Flèche f., aiguille f., (vieilli: épier m.).
H-. (auf kleinen Fahrzeugen: *-stock m.* (die nach vorn gerichtete) *Ruderpinne f.* (Seew.). *Helm.* Barre f. du gouvernail.
H-. *Stiel m., Griff m., Handgriff, Heft* n. eines Werkzeugs (Techn.). *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche m., poignée f. d'un outil.
H-. *Stiel einer Keilhaue oder eines Fäustels* (Bergb.). *Handle, shaft, helve, (Derbysh.:) elve.* Manche d'un pic ou d'une masse.
H-. *Stiel einer Axt oder eines Beils* (Techn.). *Handle.* Manche.
H-. *Hammer- (Schmied., Hammerw.).* *Shaft, helve.* Manche.
H-bänder n. pl. (Kriegsw.). *Chin-thongs pl.* Jugulaires f. pl.
H-dach n. (Bauw.). *Sich* Helm.
H-decke f. (Herald.). *Camail.* Camail m., lambrequin m.
H- oder Kuppelgewölbe n. (Bauk.). *Dome, spherical vault.* Dôme m., cul-de-four m., voûte f. sphérique.
H-keil m. (Techn.). *A wedge for fastening the helve to the hammer.* Anglois m., d'un marteau.
H-kleinod n., -zeichen n., -zierat m., -zimier n. (Herald.). *Timbre-crest, timbre.* Cimier m.
H-loch n. eines Beils. *Sich* Haube.
H-schmuck m. (Kriegsw.). *Crest.* Crête f. d'un casque.
H-schnabel m., -rohr n. eines Destillierapparates (Chem.). *Nose, nozzle, beak.* Bec m. d'un alambic.
H-stange f. (Zimm.). *Broach-post.* Poinçon m., aiguille f. d'une flèche en bois.
H-. *Einfügung der Sparren in die - (Zimm.).* *Joining the rafters into the broach-post.* Épi m.
- Helmstangenspitze f.** (Zimm.). *Hip-knob.* Épi de faite.
H-stock m. (Schiffb.). *Sich* Helm.
H-zeichen n. *Sich* Helmkleinod.
H-zierat m. eines Daches, einer Laterne, Esse etc. *Timbre-crest.* Crête f. ornée
H-. *-zimier n.* (Herald.). *Sich* Helmkleinod.
Helminth m. (Miner.). *Helminth.* Helminthe f.
Helvin m. (Miner.). *Helvin, tetrahedral garnet.* Helvine f.
Hemd n. *Sich* Eisenstärke.
H- eines Hochofens (Met.). *Sich* Kernschacht und Rauhschacht.
H-brett n., Schablone f. zum Gusshemd (Giess.). *Thickness-board.* Echantillon m. de chemise.
H-enkattun m., Futterkattun, Schirting m., Nessel m. (Web.). *Shirting.* Shirting m.
Hemiédrie f., hemiédrische Formen f. pl., Häuflichner m. (Miner.). *Hemihedrism, hemihedral forms pl.* Hemiédrie f., cristaux m. pl. hémiedres.
Hemimorphismus m. (Miner.). *Hemihedrism, hemimorphism.* Hémimorphisme m.
Hemimorphit m. (Miner.). *Sich* Kieselzinkerz.
Hemm...-hebel m. (Art.). *Sich* Druckhebel.
H-keil m. für Festungslafetten (Art.). *Quoin, for stopping the recoil.* Coin m. d'arrêt ou de recul.
H-kette f. (Fuhrw.). *Skid- or locking-chain, lock-chain, jack-chain, wheel-chain, wheel skid-chain, drag-chain, trigger-chain.* Chaîne f. à enrayage ou d'enrayage, chaîne d'enrayure, enrayoir m.
H-klampen f. pl., Stoppklampen des Ruders (bei eisernen Schiffen) (Schiffb.). *Rudder-stops pl.* Arrêts m. pl. du gouvernail.
H-leisten f. pl. am Laufbrett (Buchdr.). *Stops pl. on the carriage.* Arrêt m. de berceau.
H-schraube f. (Büchsenm. u. Art.). *Stop-screw.* Vis-arrêtoir f.
H-schuh m., Radschuh (Fuhrw.). *Skid, trigger, skid-shoe.* Sabot m. d'enrayage, enrayure f., chien m.
H-haken m. (Fuhrw.). *Trigger's hook.* Crochet m. du chien d'enrayure.
H-stütze f. (zum Widerhalten eines Fuhrwerks beim Bergauffahren), *Stützgabel f., Hund m., Knecht m. oder Schleppstock m.* (Fuhrw.). *Drag-staff, staff, prop of a cart or waggon.* Servante f.
H-tau n., Radsperre f. (Fuhrw.). *Rope-drag, drag-rope.* Cordage m. à enrayage, enrayure f.
H-vorrichtung f., Radsperre f., -zeug n. (Fuhrw.). *Trigger, drag, wheel-drag, skid.* Enrayement m., enrayage m., enrayure.
Hemmen ein Rad (Fuhrw.). *To skid, to chock, to scotch.* Enrayage, caler.
H-. *sperrn* (Masch.). *To stop.* Enrayage.
Hemmung f., Sperrung f. (Masch.). *Stopping.* Enrayage m., enrayement m.
H-. *Sperrung, Sicherung f.* (Büchsenm.). *Stop, catch.* Arrêt m. du coq.
H- (Uhrm.). *Scapement, escapement.* Échappement m. *Sich* Anker-, Cylinder-Spindelhemmung.

- Hemmung, freie** —, **freies Stosswerk** *n.* Chronometer-escapement. Echappement *m.* libre des chronomètres.
- H—, ruhende oder schleifende** —, **Abfall** *m.* für die Ruhe. Dead-beat escapement, repose-escapement. Echappement à l'épine ou à repos.
- H—, zurückspringende** —. Recoil-escapement. Echappement à recul.
- H—slappen** *m.* (Uhrm.). Pallet of the escapement. Aile *f.* de l'échappement, paillette *f.*
- H—srad** *n.*, **Steigrad** (Uhrm.). Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel. Roue *f.* de rencontre.
- Henkel** *m.*, **Öhr** *n.*, **Griff** *m.* (Techn.). Ear, handle, ring, lug. Anse *f.*
- H—** *pl.* an einem Geschütz. Sieh Delphine.
- H—traube** *f.*, **Öse** *f.* (zum Durchziehen des Taus (Art.). Breeching-loop. Anneau *m.* de brague.
- Hennegatt** *n.*, **Ruderkoker** *m.* (Schiffb.). Helmport. Jaumière *f.*
- Henneschott** *n.*, **hinteres Schott** der Back (Schiffb.). After-breastwork of the fore-castle. Fronteau *m.* d'arrière de la tengué.
- Hepatit** *m.*, **Leberstein** *m.* (eine Art Schillerspat) (Miner.). Hepatite, liverstone. Hépatite *f.*, pierre *f.* hépatique.
- Herabtreiben** das Formband (Hutm.). To force down the commander. Avaler ou faire descendre la ficelle.
- Heraldik** *f.* Sieh Wappenkunde.
- Heraldisch**. Heraldic. Héraldique.
- Heraus** ... — **geben, drucken lassen** (Buchdruck.). To edit, to publish. Éditer, publier.
- H—** — im Selbstverlag. To publish at one's own expense. S'éditer.
- H—geber** *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.). Publisher. Éditeur *m.*
- H—hauen** einen Plankengang etc. (Schiffb.). To cut out a strake of plank etc. Délivrer une virure de bordé etc.
- H—heben** mit der Ahle (die Buchstaben) (Buchdr.). To pick out the letters. Piquer les lettres.
- H—langen** *n.*, **Greifen** *n.* der Lettern (Buchdruck.). Raising, levying. Levée *f.* de la casse, levée de la lettre.
- H—** — der Lettern aus dem Kasten (Buchdr.). Taking the letters out of the letter-case. Levée de la lettre de la casse.
- H—nehmen** das geformte Porzellan aus der Form (Form.). To lift or to take out of the mould. Démouler la porcelaine moulée.
- H—** — das Modell aus der Giessform (Giess.). To take the model out of the mould. Déchapper.
- H—** — den Keil. Sieh Herausziehen.
- H—** — *n.* des geformten Porzellans aus der Form (Porz.). Lifting, taking out of the mould. Démoulage *m.* de la porcelaine moulée.
- H—treiben** einen Bolzen etc. (Schiffb.). To drive out a bolt etc. Retirer, repousser une cheville etc.
- H—werfen und Überarbeiten** *n.* eines Bogens (Buchdr.). Four-page cancel, cancel. Carton *m.* refait.
- H—ziehen** die Feuer (Schiffsmasch.). To draw the fires. Mettre bas les feux.
- H—** — oder — **nehmen, wegnehmen** den Keil. To take out the wedge. Décoincer, décoincer.
- Herbst** ... — **äquinoktium** *n.*, **Punkt** *m.* der — **nachtgleiche** (Astron.). Autumnal equinox, autumnal point. Équinoxe *m.* d'automne, point *m.* équinoxial de l'automne.
- H—punkt** *m.* (Astron.). Autumnal point. Point autumnal.
- Herd** *m.* eines Blocks (Seew.). Ass, crown, tail of a block. Cul *m.* ou queue *f.* d'une poulie.
- H—** (bei Erzaufbereitung) (Bergb.). Buddle for stamped ore, frame. Table *f.* servant au lavage des sables. Sieh Kehr-, Plan-, Rund-, Stossherd.
- H—** in der Formerei. Open sand, bottom, ground, floor. Sole *f.* Sieh Herdformerei.
- H—, Feuer** *n.* (Met.). Forge, hearth, fire. Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* Sieh Garherd und Spürherd.
- H—** des Treibofens (Met.). Hearth-ashes *pl.* Fond *m.* de coupelle.
- H—**, den — eines Treibofens **schlagen**. Sieh Schlagen.
- H—, Arbeitsraum** *m.* Hearth, body of the furnace. Feu d'un four.
- H—, Schmelzraum** *m.* (Met.). Hearth. Foyer de fusion.
- H—, Schmelzraum** eines Hochofens. Hearth. Foyer d'un haut-fourneau, foyer de fusion. Sieh Eisenkasten.
- H—** eines Ofens im allgemeinen (Met.). Hearth, sole. Sole *f.*, aire *f.*, âtre *m.*
- H—** des Flammofens. Hearth, bed, floor, sole of the reverberatory furnace. Foyer du four à réverbère.
- H—** des Frischfeuers oder Schmiedefeuers, **Feuer** *n.* Hearth. Foyer, creuset *m.*
- H—, Feuergrube** *f.* eines Schmiede- oder Frischfeuers. Hearth, fire-place. Feu, âtre *m.* de forge, creuset, foyer.
- H—** (der mit Blei getränkte Teil des Treibherdes) (Met.). Sole of the refining-furnace (rich in lead). Fond de coupelle, coupelle *f.*
- H—** eines Grenadierblocks (Seew.). Saddle of a monkey-block. Arçon *m.* d'une galoche.
- H—** des Scheibengatts (Schiffb.). Bottom of the sheave-hole. Fond de la mortaise, fond du clamp.
- H—ansätze** *m. pl.* (Met.). Hearth-accretions *pl.*
- H—blech** *n.*, **Wandplatte** *f.* (am Herde einer Feldschmiede). Boss or plate. Plaque *f.* de tuyère.
- H—brücke** *f.*, **Feuerbrücke** (Met.). Fire-bridge, flame-bridge. Pont *m.* de chauffe, autel *m.*, marche *f.*
- H—formerei** *f.* (Giess.). Open sand-moulding or mould. Moulage *m.* à découvert.
- H—frischen** *n.* (Met.). Fining in the charcoal-hearth. Affinage *m.* dans le feu à charbon de bois, affinage ou bas foyer.
- H—frischstahl** *m.*, **Frischstahl** (Met.). Hearth-steel, fined steel, charcoal-steel, German steel. Acier *m.* de fonte, acier de forge ou d'Allemagne (des bas foyers).
- H—glas** *n.* (das durch den Rost in den Aschenfall gelaufene Glas) (Glasm.). Glass which has flown into the hearth. Picadil *m.*
- H—grube** *f.* beim Frischfeuer. Fining-hearth pit. Fosse *f.* de la finerie.
- H—guss** *m.* (Produkt) (Giess.). Castings *pl.* out of open sand-moulds, open cast-iron, sand-casting iron. Produits *m. pl.* de la fonte à découvert, fer *m.* fondu à découvert.

- Herdguss** (Verfahren) (Giess.). *Casting in open sand-moulds. Fonderie f. à découvert.*
- H-mauer** *f.* eines Durchlasses (Wasserb.). *Inverted vault of a culvert.*
- H-platte** *f.*, **Boden** *m.* eines Kamins, **Kamin** —, — **stein** *m.* (Bauw.). *Hearth of a fire-side. Foyer de cheminée,âtre m.*
- H-raum** *m.* des Flammofens, **Flammenraum**, **Arbeitsraum** (Met.). *Body of a reverberatory-furnace. Chauffe f., laboratoire m.*
- H** — eines Glühofens, **Heizkammer** *f.* (Met.). *Heating-chamber. Chauffe.*
- H-schlacke** *f.*, **Schmiedeschlacke** (Schmied.). *Slag, slack. Mähefer m.*
- H-stein** *m.* eines Brenn- oder Darrofens (Met.). *Kiln-stone. Goulette f.*
- H** — eines Kamins. *Hearth-stone. Pierre f. de cheminée.*
- H-zacken** *m.* *Hearth-plate. Plaque f. d'âtre.*
- Herder** *m.* (Ackerb.). *Sich Leinenbast.*
- Herein ... -gewinnen** *n.*, (beim Kohlenbergbau:) **Abkohlen** *n.* *Brushing (Midland Counties:) breaking, getting. Rabatage m., abatage m.*
- H-brechen** *n.* des Gebirges (Bergb.). *Fall of the rock. Dévers m.*
- H-schlagen** (Bergb.). *To beat away the ground. Abattre, percer le terrain.*
- Hering** *m.* (Zool.). *Herring. Hareng m.*
- H** — (Kriegsw.). *Sich Zeltpflock.*
- H-sbüse** *f.* (Fisch.). *Buss, herring-buss. Buse f.*
- H-sgrätenbau** *m.* (Bauw.). *Sich Fischgrätenverband.*
- H-seinschlager** *m.* *Sich Heringspacker.*
- H-sjäger** *m.* (Fisch.). *Sich Heringsbüse.*
- H-snetz** *n.* (Fisch.). *Sweep-net. Aplet m.*
- H-spacker** *m.*, — **einschlager** *m.* *Herring-packer. Encaqueur m.*
- H-werk** *n.* (Mauerwerk, in welchem die Steine schräg, nicht horizontal liegen) (Maur.). *Herring-bone work. Arête f. de poisson.*
- Hermaphroditbrigg** *f.* (Schiffb.). *Sich Brigg-schoner.*
- Hermetisch, luftdicht.** *Air-proof, hermetical. Hermétique.*
- Heronsbrunnen** *m.* (Hydr.). *Hero's fountain. Fontaine f. de Héron.*
- Herrenbrett** *n.* *Sich Dünnbrett.*
- Herrengrundit** *m.* (Miner.). *Herrengrundite. Herrengrundite f.*
- Herschelit** *m.* (eine Art Chabasit) (Miner.). *Herschelite. Herschélite f.*
- Herstellung** *f.* einer Dammschüttung (Eisenb.). *Process of making an embankment. Confection f. d'un remblai.*
- H** — der Schienenlager (Eisenb.). *Restoration. Rectification f. des voies.*
- Hertzwellen** *f. pl.* (Phys.). *Hertzian waves. Ondes f. pl. Hertziennes.*
- Herumschwanken** (d. i. herumschwärmen), **schwanken** (Seew.). *To scour or to roam about the sea. Courir les mers.*
- Herunter ... -hauen** (Schmied.). *Sich Abschroten.*
- H-holen, niederholen** (Seew.). *To haul down, to clew down a yard. Haler bas, peser sur, peser dessus.*
- H-fleren** (Seew.). *To lower down, to ease down. Amener.*
- Heruntergeben, eine Raa, ein Ende** (Seew.). *To send down, to send on deck, to pay down a rope. Envoyer en bas, faire descendre, amener, affaler un cordage.*
- H** — *n.*, **Hinunterschaffen** *n.* z. B. des Bau-schuttes etc. (Techn.). *Bringing-down. Descente f.*
- Hervorrufen** *n.* des Bildes (Photogr.). *Development of the image. Développement m. de l'image.*
- Hervorrufen** *m.* (Photogr.). *Sich Entwickler.*
- Herz** *n.* an dem Steinschlosshahn (Büchsenm.). *Sich Auge.*
- H** —, **Dreh** — (Drechs.). *Heart. Cœur m.*
- H** —, **Mittelstück** *n.* eines zusammengesetzten Mastes (Schiffb.). *Heart or spindle of a mast. Âme f., mèche f.*
- H** — eines (gewöhnlich 4- und mehrschäftigen) Taues. *Heart of a rope. Mèche, âme d'une corde.*
- H** — eines gerösteten Erzes (Met.). *Core, kernel. Partie f. intérieure demi-calcinée.*
- H-bindsel** *n.* (Seew.). *Throat-seizing. Amarrage m. en étrive.*
- H-linie** *f.*, **Cardioide** *f.* (Geom., (Mech.). *Cardioid. Cardioïde f.*
- H-rad** *n.*, — **scheibe** *f.* (herzförmiges Excentrik) (Masch.). *Heart, heart-wheel. Cœur, roue f. en cœur, noix f. excentrique en forme de cœur, excentrique m. en cœur, courbe f. de Vaucanson.*
- H-stück** *n.* einer Kreuzung (Eisenb.). *Tongue of a crossing, frog, cross-frog. Pointe f. de cœur d'un croisement.*
- H** — — **spitze** *f.* (Eisenb.). *Frog-point. Pointe du croisement.*
- H** — — **winkel** *m.* (Eisenb.). *Number or angle of the frog. Angle m. du croisement.*
- Herzogsleim** *m.* (ein wenig gefärbter französischer Leim von grosser Bindekraft). *A slightly coloured, very strong French gluc. Colle f. de duché.*
- Hesig, heierig, heilig, horig** (Schiff.). *Hazy. Brumeux, nébuleux.*
- Hespe** *f.* (Techn.). *Sich Angel.*
- Hessonit** *m.*, **Kaneelstein** *m.*, eine Abart des Granat (Miner.). *Garnet, cinnamon-stone. Essonite f., grenat m.*
- Hessit** *m.* (Miner.). *Sich Tellursilber.*
- Heteromorphit** *m.* (Miner.). *Sich Federerz.*
- Heu ... -boden** *m.* (Ackerb., Bauw.). *Hay-loft. Grenier m. à foin.*
- H-messer** *n.* zum Heuschneiden. *Hay-knife. Couteau m. à foin.*
- H-schuppen** *m.*, — **scheuer** *f.*, — **scheune** *f.* (Bauw.). *Hay-barn. Fenil m.*
- H-wender** *m.* (Ackerb.). *Hay-maker. Faneuse f.*
- Heuer** *f.*, **Monatsgeld** *n.* (Seew.). *Wages pl. pay. Loyer m., salaire m., paye f., solde f.*
- H-amt** *n.*, **Musterungsamt** (Seew.). *Shipping-office. Bureau m. de l'inscription maritime.*
- H-baas** *m.* (Seew.). *Shipping-master. Courtier m. de matelots.*
- H-geld** *n.*, **Fracht** *f.*, **Frachtgeld** (nur für sehr kleine Fahrzeuge gebräuchlich) (Schiff.). *Sich Fracht.*
- H** — — der Matrosen. *Sich Heuer.*
- H-rückstand** *m.* (Seew.). *Claims pl. respecting the wages of the crew. Décompte m.*

- Heuervertrag** *m.* (Seew.). *Articles pl.* Contract *m.* maritime.
- Heuern** (Seew.). *To hire, to ship.* Engager. *Sich Befrachten.*
- Heulandit** *m.*, **Stilbit** *m.*, **Blätterzeolit** *m.* (Miner.). *Heulandite, foliated zeolite.* Heulandite *f.*, stilbite *f.*
- Hexaëder** *n.*, **Würfel** *m.* (Geom., Miner.). *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaëdre *m.*
- Hexagonales System** *n.* (Miner.). *Sich unter Krystallsystem.*
- Hexakisoktaëder** *n.* (Miner.). *Sich Acht- und vierzigflächner.*
- Hexakistetraëder** *n.* (Miner.). *Hexakistetrahedron.* Hexakistetraëdre *m.*
- Heie** *f.* (Pflast.). *Sich Heie.*
- Hickoryholz** *n.*, **nordamerikanisches Nussbaumholz** (das Holz von *Juglans alba*) (Bot.). *Hickory-wood, white walnut.* Hickory *m.*
- Hiddenit** *m.*, eine Art Spodumen (Miner.). *Hiddenite.* Hiddenite *f.*
- Hieb** *m.*, **Feilenhieb** (Feilenh.). *Cut.* Taille *f.* *Sich Grund-, Kreuz-, Mittelhieb.*
- H—** der Zahneisen (Feilenh., Tischl.). *Cut of tooth-irons.* Taille des rabots à dents.
- H—** mit einer Waffe. *Cut, stroke.* Coup *m.* de taille.
- H—, feiner** — einer Feile (Feilenh.). *Smooth cut.* Fine taille, douce taille.
- H—, grober** — einer Feile. *Rough cut.* Grosse taille.
- H— Halbschlicht—.** *Mid cut.* Taille demi-douce.
- H—, Schlicht—.** *Fine cut.* Taille douce.
- H—waffen** *f. pl.* (Waffenf.). *Arms pl. for cutting.* Armes *f. pl.* de taille, armes tranchantes.
- Hieber** *m.*, **Hirschfänger** *m.*, **Stutzsäbel** *m.* (Waffenf.). *Outlass, cutlas.* Coutelas *m.*, couteau *m.* de chasse.
- Hiel** *m.*, **Hieling** *f.* der Spanten (Schiffb.). *Heel of a frame.* Acculement *m.*, pied *m.*, talon *m.*
- Hieling** *f.*, **Hiel** *m.* des Kiels (das hintere Ende des Kiels) (Schiffb.). *Heel of the keel.* Talon *m.* de la quille.
- H—** des Ruders (unteres Ende des Ruderspogens) (Schiffb.). *Heel of the rudder.* Talonnière *f.*, talon du gouvernail.
- Hieven, winden** (Seew.). *To heave in.* Virer.
- H—, auf- und nieder —.** *To heave a-peak.* Virer à pic.
- H—, pall —.** *To heave a-pawl.* Virer pour le linguet.
- Hilfeleistung** *f.* in Seenot (Seew.). *Assistance in cases of distress at sea.* Secours *m.* en cas de sinistre de mer.
- Hilfs . . . —bahn** *f.* (Eisenb.). *Temporary railway, auxiliary railway.* Chemin *m.* de fer provisoire.
- H—docke** *f.* einer Drehbank. *Sich Lünette.*
- H—geschirr** *n.* (ein Sattelgeschirr für Reitpferde) (Sattl.). *Spare breast-harness.* Poitrail *m.* de rechange pour attelage.
- H—heizer** *m.* (Lok.). *Assistant stoker.* Aide-machiniste *m.*
- H—kranz** *m.* (Bergh.). *Temporary frame, false frame.* Faux cadre *m.*
- H—Lokomotivführer** *m.* (Lok.). *Assistant engine-driver.* Aide-machiniste *m.*
- Hilfsmaschine** *f.* *Assistant or auxiliary engine.* Machine *f.* auxiliaire ou de renfort. *Sich auch Hilfspumpe.*
- H—, Reservemaschine** (Eisenb.). *Assistant-engine.* Machine-pilote *f.*, machine de renfort.
- H—maschinist** *m.* (Dampf.). *Assistant-engineer.* Contre-maitre *m.* mécanicien.
- H—pfosten** *m.*, —**ständer** *m.* (Zimm.). *Adjoining-post.* Poteau *m.* de soutien, poteau de réserve.
- H—pumpe** *f.* (Dampf.). *Donkey, feed-engine.* Cheval *m.*, petit cheval.
- H—schieber** *m.* (Dampf.). *Auxiliary slide-valve.* Tiroir *m.* auxiliaire.
- H—ständer** *m.* *Sich Hilfsposten.*
- H—standlinie** *f.* (Geod.). *Base of verification.* Base *f.* de vérification.
- H—thor** *n.*, **Ausfallthor** (Befest.). *Gate of succour, sally-port.* Porte *f.* de secours.
- H—thürgerüst** *n.* (Minierk.). *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*
- H—trempe** *m.* (Minierk.). *Sich Auswechsler.*
- H—truppen** *f. pl.* (Kriegsw.). *Auxiliary troops pl., auxiliary forces pl., auxiliaries pl.* Troupes *f. pl.* auxiliaires, secours *m.*
- H—vorrichtung** *f.* (Techn.). *Attachment.* Organe *m.* auxiliaire.
- H—wärter** *m.*, **Reservewärter** (Eisenb.). *Line-keeper's assistant.* Garde *m.* auxiliaire.
- H—werk** *n.* (Befest.). *Sich Nebenwerk.*
- Himbeerspat** *m.* (eine Varietät von Manganspat). *Sich Manganspat.*
- Himmel** *f.* (Meteor.). *Sky.* Ciel *m.*
- H—** mit Schäfchenwolken. *Lamb's wool sky.* Ciel pommelé.
- H—, Prunk—, Baldachin** *m.* (Orn.). *Canopy, baldachin, baldaquin, cover, roof.* Ciel (*pl.* ciels).
- H—, —behänge** *n.*, **Zeug—.** *Sperver, sparer, esperver.* Ciel en étoffe.
- H—, Trag—** bei Prozessionen etc. *Canopy, baldaquin.* Ciel (*pl.* ciels), dais *m.*, ciel portatif, ciel de procession.
- H—, Bett—.** *Tester.* Ciel d'un lit (*pl.* ciels).
- H—, Pavillon** *m.*, **Verdeck** *n.* (Wagenb.). *Tester, roof.* Pavillon *m.* *Sich Verdeck.*
- H—, bedeckter —.** *Overcast sky.* Ciel couvert.
- H—, bewölkt —.** *Cloudy sky.* Ciel nuageux.
- H—, glänzender —.** *Bright sky.* Ciel brillant.
- H—, klarer —.** *Clear sky.* Ciel clair.
- H—bett** *n.* *Tent-bed, tester-bed.* Pavillon.
- H—blau.** *Azure.* Azuré.
- H—säquator** *m.* (Astron.). *Equinoctial.* Équateur *m.* céleste.
- H—skarte** *f.*, **astronomische Karte, Sternkarte** (Astron.). *Astronomical or celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste ou astronomique.
- H—smehl** *n.* (Miner.). *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.
- H—szeichnen** *n.* des Tierkreises, **Tierkreisbild** *n.* (Astron.). *Constellation of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale.
- Hin und zurück** (Eisenb.). *Return (-ticket).* Aller et retour.
- Hin- und hereinpässieren.** *Sich Auf Spite einziehen.*

Hin- und Herschwanken n., Schlängeln n. (Lok.). *Tailing-motion, rocking-motion.* Mouvement m. de lacet.

Hin- und Herzug m., Zug für Hin- und Rückfahrt (Eisenb.). *Down- and up-train.* Convoi m. d'aller et retour.

Hinabsteigen n. in den Graben (Befest.). *Descend into the ditch.* Descente f. de fossé.

Hinabstürzen (Bergb.). *Sich Stürzen.*

Hinauffahren einen Schacht (Bergb.). *To climb up a shaft.* Ascendre un puits.

Hindernis n. auf freier Strecke (Eisenb.). *Impediment on the line.* Obstale m. sur la route.

Hinter . . . — achse f. eines Wagens (Fuhrw.). *Hind-axle-tree.* Essieu m. de derrière.

H— — einer Lokomotive. *Trailing-axle.* Axe m. ou essieu d'arrière d'une locomotive.

H— achsschale f., Bockachsschemel m. *Hind-bolster.* Hausse f.

H— ansicht f. (Bauw.). *Back-view or plan.* Élévation f. de derrière.

H— blech n. des Sattelbaums (Sattl.). *Cantle-plate.* Bande f. de rognon.

H— bracke f., feststehende Wage f., Sprengwage (Fuhrw.). *Splinter-bar.* Volée f. fixe de derrière. *Sich Sprengwage.*

H— nstütze f., Sprengwagensteife f. (Fuhrw.). *Stay of a splinter-bar.* Tirant m. de volée.

H— damm m., — deich m., Achterdeich (Wasserb.). *Back-dike.* Arrière-digue f., arrière-bord m.

H— deck n. (Schiffb.). *Quarter-deck, companion.* Château m. de derrière, dôme m.

H— docke f. (Drechs.). *Back-puppet.* Poupée f. de derrière.

H— drehbank f. *Backing-off lathe.* Tour m. à façonner à profil invariable.

H— drehen (Techn.). *To turn back off.* Façonner à profil invariable.

H— ebbe f., Achterebbe, letzte Ebbe. *End of the ebb.* Fin f. du jusant.

H— einanderschalten die Elemente eine Batterie (Elektr.). *To join in series.* Monter en série.

H— — schaltung f. (Elektr.). *Series connection.* Montage m. en série.

H— eisen n. eines Pferdes (Hufschm.). *Hind-shoe.* Fer m. de derrière ou à derrière.

H— flagge f., Nationalflagge f. (Seew.). *Ensign, colours pl., flag (for the gaff or flag-staff).* Enseigne f., pavillon m. de poupe.

H— flügel m., Rücklage f. (Bauk.). *Back-wing, retreating-part.* Arrière-corps m. d'un bâtiment.

H— füllung f. einer Ufermauer (Wasserb.). *Backing.* Terre-plein m.

H— — mit Auflast. *Backing higher than the wall.* Terre-plein surchargé.

H— gallerie f., Achtergallerie (Schiffb.). *Balcony, stern-gallery.* Galerie f.

H— geschirr n., Stangengeschirr (Sattl.). *Wheel-harness.* Harnais m. de derrière.

H— gestell n., — wagen m., Langbaumwagen (Wagenb.). *Hind-carriage.* Arrière-train m., train de derrière.

H— — eines Hochofens (Met.). *Back-part, inner crucible.* Creuset m. de derrière ou intérieur.

H— gewicht n. (Art.). *Sich Hinterwichtigkeit.*

Hinterglied n. eines Verhältnisses (Arithm.). *Consequent of a ratio.* Conséquent m. ou dénominateur m. d'un rapport.

H— graben m. (Wasserb.). *Back drain.* Fossé m. en arrière d'une digue.

H— grund m., Grund eines Gemäldes (Mal.). *Back-ground.* Fond m. d'un tableau.

H— — im Theater. *Back-ground.* Fond de la scène.

H— — gardine f., Schlussvorhang n., Schlussgardine im Theater (Bauk.). *Back-curtain, back-ground curtain.* Ferme f., gardine f. au fond de la scène.

H— halt m. (Kriegsw.). *Ambuscade, ambush.* Embuscade f.

H— hof m., Hühnerhof, Ökonomiehof (Landw.). *Base-court.* Basse-cour f.

H— höhe f. des Fensterflügels (Bauw.). *Turnstile of a window-valve.* Montant m. de côté d'un battant de croisée.

H— klüse f. (Schiffb.). *Cat-hole.* Écubier m. de retraite.

H— kolben m. des Gewehrkolbens. *Sich Ferse.*

H— knobben m. am Hochofen (Met.). *Back of the blast-furnace.* Rustine f. d'un haut-fourneau.

H— kummet n. (Sattl.). *Collar of a wheel-harness or of a wheel-horse.* Collier m. d'un attelage de derrière.

H— kürass m., Rückenstück n. (Waffenschm.). *Back-cuirass.* Dos m., (autrefois:) dossière f. d'une cuirasse à dos.

H— lader m. (Büchsenm. u. Art.). *Breech-loader.* Arme f. à feu se chargeant par la culasse.

H— ladung f. *Breech-loading.* Arrangement m. de charger les armes par la culasse.

H— — sgewehr n. *Breech-loading rifle, breech-loader.* Fusil m. se chargeant par la culasse.

H— — sgeschütz n. (Art.). *Breech-loading gun, breech-loader.* Canon m. se chargeant par la culasse.

H— lage f. für kleine Spiegel (Spiegelm.). *Scale board for the back of small looking-glasses.* Derrière m. de glace.

H— lastig, achterlastig, steuerlastig (von einem Schiffe gesagt) (Schiffb.). *By the stern.* Sur l'arrière.

H— leder n. (Bergb.). *Sich Arschleder.*

H— löffel m. des Sattelbocks eines ungarischen Sattels (Sattl.). *Top of the hind-fork.* Palette f.

H— luke f. (Schiffb.). *After-hatchway.* Ecou-tille f. de poupe.

H— matratze f. *Sich Rückenmatratze.*

H— mauerung f. eines Bogens oder Gewölbes. *Gewölbzwickel m., Spandril f.* (Maur.). *Spandrel.* Reins m. pl. d'un arc ou d'une voûte.

H— pansche f. (die bei einigen Sätteln auf dem Äfter angebrachte Polsterung) (Sattl.). *Cantle, hind-peak.* Troussequin m.

H— pflicht f. (Schiffb.). *After-cuddy.* Tille f. de l'arrière.

H— rad n. (Wagenb. Lok.). *Hind-wheel, (Locom.) trailing-wheel.* Roue f. de derrière, arrière-roue f.

H— — dampfer m. (Schiffb.). *Stern-wheel steamer.*

H— rast f. *Sich Ruhe.*

H— riemen m. (Sattl.). *Hind-strap.* Fessier m., bas-cul m.

Hintersattelpferd *n.* Sieh Stangen-sattelpferd.

H-schaft *m.* (Büchsenm.). *Butt-end and handle.* Bas *m.* du bois.

H-schiff *n.* (Schiffb.). *After-body, hind-part of a vessel.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau.

H-seite *f.* eines englischen Bleiflammenofens (Met.). *Labourer's side of an English lead-furnace.* Face *f.* de l'aide ou de derrière d'un fourneau de plomb à l'anglaise.

H-sitze *m. pl.* in einem Boote (Schiffb.). *Stern-shoots.* Chambre *f.* d'une embarcation.

H-steven *m.* eines Brückenkahnes (Pont.). *Stern, after-peak.* Arrière-bec *m.*

H- — eines Schiffes (Schiffb.). *Stern-post.* Établot *m.*

H-strang *m.* Sieh Hintertau.

H-stück *n.*, Heckgeschütz *n.* (Schiffsart.). *Stern-chase.* Canon *m.* de retraite.

H-tau *n.*, Stangentau, —strang *m.* (Sattl.). *Hind-trace, shaft-trace.* Trait *m.* de derrière. Sieh Zugtau.

H- — (Seew.). *Stern-fast.* Amarre *f.* de poupe, croupière *f.*

H-teil *m. & n.* am Stosse der Nabe (Fuhrw.). *Back, hind-end.* Gros bout *m.* du moyen.

H- — des Schlossblechs. Sieh Spitze.

H- — des Schiffes (Schiffb.). Sieh Hinterschiff.

H- —, am oder im — (Schiffb.). *Astern.* En arrière du navire.

H- —, nach dem —, —wärts, achter (Schiffb.). *Abast, aft.* À l'arrière, de l'arrière.

H- — einer Bockdecke (Wagenb., Sattl.). *Back-side of a hammer-cloth.* Dossier *m.* d'une housse de carrosse.

H-thür *f.*, Schlupfthür, Ausfallsporte *f.* (Bauw.). *Back-door, postern.* Fausse-porte *f.*, poterne *f.*

H-treffen *n.* (Kriegsw.). *Rear-division, rear, rear-guard.* Arrière-ligne *f.*

H-treppe *f.*, geheime Treppe, Lauf-treppe (Bauw.). *Back-stairs pl., private stairs pl.* Escalier *m.* dérobé ou dégagé, couloir *m.*

H-trieb (Büchsenw.). Sieh Fuss.

H-wage *f.*, bewegliche —, Stangenwage (Fuhrw.). *Swing-splinter-bar.* Volée *f.* mobile de derrière.

H-wagen *m.* Sieh Hintergestell.

H-wand *f.* eines Kamins (Bauw.). *Back, chimney-back.* Contre-cœur *m.* de cheminée, (en fer ou en fonte), plaque *f.* de feu.

H- — eines Karrens etc. (Fuhrw.). *Tail-rack, hind-board.* Hayon *m.* de derrière.

H-wärts (Seew.). Sieh unter Hinterteil.

H-wichtigkeit *f.* —gewicht *n.* der Geschützrohre (Art.). *Preponderance of the breech.* Prépondérance *f.* de la culasse.

H-wicke *f.* (Ackerb.). Sieh Hintergraben.

H-zacken *m.*, Aschenzacken (die Hinterplatten des Frischherdes) (Eisenh.). *Back-plate, ash-plate of a fining-furnace.* Taque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*, plaque *f.* ou taque de rustine.

H-zange *f.* einer Hobelbank (Tischl.). *End-screw.* Presse *f.* de derrière.

H-zeug *n.* mit Umlauf (Sattl.). *Breeching.* Avaloire *f.* avec croupière.

H- — des ungarischen Sattels (Sattl.). *Crupper-dock with crupper-body and strap-end of crupper.* Croupière *f.*

Hinterzeug des Vordergeschirrs (Sattl.). *Crupper and buckling-piece of crupper of the leaders.* Croupière avec culeron du harnais de devant.

H-zwiesel *m.* Sieh Hinterer Sattelbogen.

Hinunterschaffen *n.* des Bauschuttes etc. *Bringing-down.* Descente *f.*

Hippe *f.* Sieh Gartenmesser.

Hippursäure *f.* (Chem.). *Hippuric acid.* Acide *m.* hippurique.

Hirn ... —fuge *f.*, Stossfuge (Tischl.). *Butt-joint.* Joint *m.* en about.

H-holz *n.*, (entstellt: Herrenholz) (Zimm., Tischl.). *Cross-grain, end-way, pin-way, end-grain, wood cut across or cross-way of the grain.* Bois *m.* taillé contre le fil, bois de bout ou debout.

H- — an — verbinden. *To assemble button-but.* Abouten, joindre en about.

H-leiste *f.*, Thürfries *m.*, Ober- und Unterschenkel *m.* (Tischl.). *Clamp, cross-piece, cross-beating wooden clamp, end-clamp.* Listel *m.* de traverse, emboiture *f.*

H-ring *m.*, Frette *f.*, Eisenband *n.*, Zwinge *f.* an Pfählen etc. (Schmied., Zimm.). *Ferrule, ferrel, hoop, hooping-iron.* Frette *f.*, virole *f.*, entrier *m.*

H-schnitt *m.* (Zimm.). *Cross-grained or end-grained cut, end-way or pin-way cut.* Coupe *f.* transversale.

H-seite *f.* des Holzes (Tischl.). *Cross-way, end-way, pin-way of the grain, end-grain of the wood.* Côté *m.* de la moelle, coupe *f.* transversale.

H-verbindung *f.* (Zimm.). Sieh Verbindung.

Hirsch ... —fänger *m.* Sieh Haubajonnet und Hieber.

H-holder *m.* Sieh Bohnenbaum.

H-horn *n.*, gebranntes — (Chem.). *Burnt hartshorn.* Corne *f.* de cerf calcinée.

H- —, künstliches —. *Artificial hartshorn.* Corne de cerf artificielle.

H- —salz *n.*, flüchtiges Laugensalz (Chem.). *Hartshorn-salt, commercial carbonate of ammonia, sal volatile siccum (ammonium carbonicum).* Sel *m.* de corne de cerf.

Hisingerit *m.*, Thraulit *m.*, Gillingit *m.* (Mimer.). *Hisingerite, thraulite.* Hisingérite *f.*, thraulite *f.*, gillingite *f.*

Hisse *f.* (Pont.). Sieh Flaschenzug.

Hissen, heissen, auf-, aufziehen (Seew. u. Pont.). *To hoist, to pull up, to sway up, to veer aloft, to rise up.* Hissen, palanquer, halen.

H- —, die Flagge —. *To hoist the colours, to hoist the ensign.* Hissen le pavillon, arborer les couleurs.

H- —, die Flagge halbstocks — (Trauerflagge). *To hoist the flag or ensign half-mast.* Hissen le pavillon à mi-mât.

H- —, dicht vor —. *To hoist to block.* Hissen à bloc.

H- —, Hand über Hand —, palmen. *To haul hand over hand, to haul hand over fist, to palm in.* Hissen main sur main.

H- —, laufend —, auflaufen. *To run up.* Enlever à courir.

Historienmaler *m.*, Geschichtsmaler *m.* (Mal.). *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Hittorfsche Röhre *f.* (Elektr.). *Hittorf-tube.* Tuyau *m.* ou tube *f.* d'Hittorf.

Hitze f., Glüh— (beim Erwärmen des Eisens) (Schmied.). *Heat, heating. Chaude f.*
H—, eine, zwei, drei —n geben (ein-, zwei-, dreimal glühen). *To give one, two, three etc. heats. Donner une, deux, trois etc. chaudes.*
H—, Feuer n. (beim Rosten) (Met.). *Heat, heating (in roasting or calcining). Feu m.*
H—, verlorene —, Abhitze (Met.). *Waste-heat. Flammes f. pl. perdues.*
H— beim Pfahlrammen (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) (Wasserb.). *Tally of 15 to 30 strokes. Volée f., série de 15 à 30 coups.*
H—drahtgalvanometer n. (Elektr.). *Hot wire galvanometer. Galvanomètre m. à fil chauffé.*
H—grad m. (Met.). *Degree of heat. Degré m. de feu.*
H—, Kirschrotglüh—, Kirschglut f. *Cherry-red heat. Chaude f. rouge cerise.*
H—, Rotglüh—, Rotglut. *Red heat. Chaude rouge.*
H—, dunkle Rotglüh—. *Dark-red heat. Chaude rouge brun.*
H—, Schweiss—. *Welding-heat, sparkling-heat. Chaude suante, chaude soudante.*
H—, Weissglüh—. *White flame-heat, white heat, excandescence. Chaude blanche.*
H—gradmesser m., Pyrometer n. (Phys.). *Pyrometer. Pyromètre m.*
H—verlust m., —abgang m., Wärme-verlust (Met. etc.). *Deperdition of heat. Déperdition f. de la chaleur.*
Hitzig (Met.). *Sich Heiss.*
Hobel m., Beschneidhobel (Buchb.). *Plough, plough-knife. Rognoir m., couteau m. à rogner.*
H— (Tischl., Zimm.). *Plane. Rabot. Sieh Bank-, Doppel-, Falz-, Feder-, Gehrungs-, Glätt-, Grad-, Grund-, Holzkehl(en)-, Karnies-, Kehl-, Nut-, Rohr-, Schiff-, Schlicht-, Schrapp-, Sims-, Spund-, Stab-, Zahn-hobel.*
H— mit Nase. *Plane with handle. Varlope f.*
H— für nebeneinanderliegende Rundstäbe. *Reed-plane. Rabot à chantourner.*
H—, runder —. *Spout-plane. Rabot rond.*
H—, der — greift, hat Eisen genug. *The plane has iron enough. Le rabot mord, le rabot prend.*
H—, der — greift nicht an. *The plane has not iron enough. Le rabot ne mord pas.*
H— (der äussere, den Kern umgebende Teil an Formen für hohle Gegenstände) (Zinngiess.). *Exterior part of a pewterer's mould which covers the core, (case, cope). Chape f.*
H—anschlag m. (Tischl.). *Ledge of a plane. Joue f. de rabot.*
H—, verstellbarer —. *Fence of a plane. Joue mobile.*
H—bank f. (Tischl.). *Bench, planing-bench, joiner's bench. Établi m. de menuisier.*
H—eisen n. (Tischl., Zimm.). *Plane-iron, iron. Fer m. de rabot, fer de varlope. Sieh Feder-, Nut-, Schlicht-, Schropp-, Zahn-hobel-eisen.*
H—, doppeltes —, Doppel—. *Double plane-iron. Fer double de rabot.*
H—, das — einsetzen. *To set in the plane-iron. Mettre en fût le fer du rabot.*
H—, das — vortreiben, dem Hobel Eisen geben. *To give iron to the plane, to drive on the plane iron. Donner du fer au rabot.*

Hobelgehäuse n. *Stock of a plane. Fût m. de rabot.*

H—kasten m. (Buchb.). *Shaving-tub. Âne m.*

H—, Kasten (Techn.). *Plane-stock, stock. Fût de rabot, fût.*

H—maschine f. (Techn.). *Planing-machine, shaping-machine, planer. Machine f. à raboter, machine à planer, raboteuse f., planeuse f.*

H— — (Bleich.). *Sieh Leinwandhobel.*

H—nplatte f., —n-schlitten m. (Techn.). *Planing-machine table. Chariot m. de machine à raboter.*

H—späne m. pl. (Techn.). *Shavings pl., parings pl. Copeaux m. pl., planure f., raboture f.*

Hobeln, abhobeln (Tischl., Zimm.). *To plane. Raboter, promener le rabot.*

H—, die Lettern am Kopf schräg — (Schriftgiess.). *To chamfer the letters. Dégager les caractères.*

H— (Bleich.). *To rub. Batteler.*

H—n., Einscheiden n. der Schwellen (Eisenb.). *Planing of sleepers, (to addice). Entailage m. des traverses.*

Hoch. *High. Haut. Sieh Höher und Bord, hoher.*

H—! In die Höhe! *Aloft! high! Haut! en haut!*

H— und dünnstächtig (von Bäumen, Ästen etc. gesprochen) (Gärtn.). *Thin and tall, slender. Élané.*

H—altar m., Choraltar, Frohnaltar, Hauptaltar (Bauk.). *High altar. Maître-autel m., grand autel.*

H—anliegen, — am Winde liegen (Schiff.). *To sail high on the wind. Se tenir au plus près serré.*

H—bahn f. (Eisenb.). *Elevated railway. Chemin de fer élevé.*

H—bau m. (bei Eisenbahnbauten). *Masonry above the crown of formation. Construction f. au-dessus du sol.*

H—behälter m. (Wasserb.). *Sieh Hoch-reservoir.*

H—druck m. (Dampf.). *High-pressure Haute pression f.*

H—dampf m. *High-pressure steam. Vapeur f. à haute pression.*

H—dampfmaschine f. *High-pressure-engine. Machine f. à haute pression.*

H—kessel m. *High-pressure boiler. Chaudière f. à haute pression.*

H—ebene f. (Topogr.). *Elevated plain, table land, plateau. Plaine f. élevée plateau m.*

H—email m., Reliefemail (Porz.). *Embossed enamel. Émail m. en relief, émail en haute ou en basse taille.*

H—erhaben (Skulpt. etc.). *Sieh Arbeit, hoherhabene und Hochrelief.*

H—flut f. (Seew.). *Sieh Springflut.*

H—frequenzstrom m. (Elektr.). *High frequency current. Courant m. à hautes fréquences.*

H—kante f. *Sieh Kante.*

H—kantig (von Ziegeln etc. gesprochen). (Bauw.). *Edge-way. De champ, de camp.*

H—köpfig (von Schrauben gesagt). *Raised. Saillant.*

H—mure f. (Wasserb.). *Avalanche of stones above the woody regions of the Alps. Avalanche f. chariant des pierres en amont de la végétation.*

Hochnehmen die Riemen (Seew.). *To toss the oars.* Mâter les avirons.

H—ofen m., Hohofen (Met.). *Blast-furnace, high furnace.* Haut-fourneau m. *Sieh* Herd des Hochofens etc.

H— — mit geschlossener Brust, **Blauofen.** *Blast-furnace with closed front or breast.* Haut-fourneau à poitrine fermée.

H— — mit offener Brust, **Sumpf—ofen.** *Blast-furnace with open front or breast.* Haut-fourneau à poitrine ouverte.

H— — für gemischtes Brennmaterial. *Blast-furnace for mixed fuel.* Haut-fourneau au mélange.

H— — für rohe Steinkohle. *Blast-furnace for raw coal.* Haut-fourneau à la houille.

H— —, mit Coaks betriebener —, **Coaks—.** *Coke blast-furnace, coke-furnace.* Fourneau au coke.

H— —, **den — anblasen.** *To blow in a furnace, to set the furnace to work.* Mettre le fourneau à feu.

H— —, **den — ausblasen.** *To blow down, to blow out, to stop the furnace, to let down the fire.* Mettre le fourneau hors feu, arrêter, refroidir le fourneau.

H— —, **den — in Betrieb setzen.** *To set the blast-furnace to work.* Mettre le fourneau en activité.

H— —, **den — stechen oder abstechen** (Met.). *To tap the blast-furnace, to open the tap-hole, to run off the pig-iron.* Percer le haut-fourneau, faire la percée du haut-fourneau, bouler à la percée, faire couler la fonte.

H—gase n. pl., Gichtgase. *Blast-furnace gases pl.* Gaz m. pl. des hauts-fourneaux.

H—gezähe n. (Met.). *Sieh* unter Gezähne.

H—guss m. (Met.). *Iron cast direct from the blast-furnace.* Fonte f. moulée ou moulée f. de première fusion.

H—mantel m. (Giess.). *Sieh* Mantel des Hochofens.

H—rumpf m. (Met.). *Blast-furnace without appendices.* Masse f. du haut-fourneau.

H—schlacke f. (Met.). *Blast-furnace-cinder.* Scorie f. du haut fourneau, laitier m.

H—parterre n. (Bauw.). *Sieh* Parterre.

H—plan m., Freiheit f., Esplanade f. (Bauw.). *Parade, esplanade.* Esplanade f.

H—quellenleitung f. (Wasserb.). *Water-supply from springs.* Conduite f. d'eaux de source des montagnes.

H—relief n., Hautrelief, hochehabene Arbeit f. (Skulpt., Orn.). *High relief, alto rilievo.* Plein relief m., haut relief, relief entier, ronde-bosse f.

H—reservoir n. einer Wasserleitung (Wasserb.). *Distributing reservoir, high-level service reservoir or tank.* Réservoir m. à distribution d'eau.

H—scharlach m. *Sieh* Cochenillescharlach.

H—schiff n. einer Kirche. *Sieh* Hauptschiff.

H—spannung f. (Elektr.). *High tension.* Haute tension.

H—stämmig (Forstw.). *Full-grown.* De haute futaie.

H—strasse f., Dammstrasse, Chaussee f. *High-road, causeway.* Chaussée f.

Hochwacht f., Wächtertürmchen n. (Baukunst). *Barbican, watch-turret, bartizan.* Échauguette f., (vieilli: écharguette f.).

H—wasser n. eines Flusses. *Considerable rising, high-water; fresh, flood.* Haute eau f., crue f. d'une rivière.

H— — (der Augenblick der grössten Fluthöhe) (Seew.). *High-water.* Haute marée f., plein de la marée.

H—abschluss m. *Trap Clôture f.*

H—bett n. eines Flusses (Flussb.). *Inundation-limit.* Lit m. majeur.

H—marke f. (Wasserb.). *High-water mark, flood-mark, spring-tide mark.* Marque f. des plus hautes eaux, marque de la pleine mer.

H—zeit f. *Time of high-water.* L'heure de la pleine mer.

H—zahl f. (Math.). *Sieh* Exponent.

H—zeit f., Doppelgesetztes n. (Buchdr.). *Double in composing letters.* Doublon m.

Hock n. (Stall) (Seew.). *Cot, pen.* Cage f., parc m., stablat m.

Höckerig, sandig (Glas, welches unaufgelösten Sand enthält) (Glasm.). *A fault in the glass which is formed in grains by undissolved sand.* Avec pontis.

Hof m. (Bauw.). *Yard.* Cour f.

H—Stall—, Wirtschafts—. *Base-court.* Basse-cour.

H—, Hinter— mit Garten (Bauw.). *Xystus.* Xyste m.

H— um die Sonne oder den Mond (wenn weiss oder gelb:) *Halo, ring.* Halo m.; (wenn in Regenbogenfarben:) *Corona.* Couronne f.

H—raum m. einer Schanze (Befest.). *Terre-plein.* Terre-plein m.

Höflich, höflich. (von Gängen gesagt) (Bergb.). *Promising.* Qui promet.

Höft n. (Wasserb.). *Pier, mole-head, breakwater.* Môle m. avancé, tête f. de jetée.

Hoftau n. (Schiffb.). *Shroud.* Hauban m.

Höhe f. des Abfalls einer Schleuse (Wasserb.). *Lift of a lock.* Chute f. de l'écluse.

H— eines Sternes (Astron.). *Altitude.* Hauteur f., élévation f.

H—, die — eines Sterns messen. *To take the altitude.* Prendre hauteur.

H— eines Ortes (Seew.). *Latitude.* Hauteur.

H—, auf der — von. *Off the ...* A la hauteur de ..., au large de.

H—, auf der — einer Insel etc. *sein.* *To be off an island etc.* Être à la hauteur d'une île, être au large d'une île etc.

H—, Hinter—, Seitenstück n. eines Fensterfatters (Bauw.). *Stile of a French casement.* Fausse-pièce f., poteau m. d'habiserie.

H— eines Hausteins. *Sieh* Bauen n. des Steins.

H—, relative —, eines Festungswerkes (Befest.). *Command.* Commandement m.

H— der Schriften (Buchdr.). *Height.* Hauteur.

H— eines Tones. *Pitch.* Hauteur.

H—, —stab m., stehender Schenkel m. eines Flügelrahmens (Glas.). *Stile of a window valve.* Montant m. de battant.

H— des Schwerpunkts einer Lokomotive. *Height of the centre of gravity.* Hauteur du centre de gravité.

H— zwischen den Decks (Schiffb.). *Height between decks.* Hauteur d'entre-pont.

- Höhenabweichung** *f.* (Art.). Vertical deviation, vertical distance of the point of impact. Écart *m.* en hauteur.
- H-nfries** *m.* (Tischl.). Stile. Battant *m.* des panneaux d'une porte, d'un volet etc., montant *m.*
- H—, mittlerer —, aufrechtes Mittelstück** *n.* einer gestemmen Thüre. Mullion of a door-frame. Montant de milieu, montant moyen, meneau *m.*
- H-kreise** *m. pl.*, — **nzirkel** *m. pl.* (Astron.). Almucantars *pl.*, almucantars *pl.*, circles *pl.* of altitude. Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*
- H-marke** *f.* (Bauw.). Bench-mark. Signe *m.* marquant la hauteur.
- H-nmaass** *n.* eines Gebäudes. Measure of altitude, measure of elevation. Elévation *f.*, mesure *f.* de la hauteur.
- H-nmessung** *f.*, — **messkunde** *f.* (Feldm.). Measuring of altitudes, altimetry. Hypsométrie *f.*
- H—, barometrische —**. Barometrical levelling. Nivellement *m.* barométrique.
- H-nparallaxe** *f.* (Astron.). Parallax of altitude. Parallaxe *f.* de hauteur.
- H-rauch** *m.* (Meteor.). Dust-haze. Brouillard *m.* sec.
- H-nrichtung** *f.* eines Geschützrohres (Art.). Sieh Elevation.
- H-stab** *m.*, **Setzholz** *n.* eines Fensterfutters (Glas.). Wooden mullion of a French casement. Poteau *m.* de milieu ou moyen, montant *m.* d'une croisée à battant.
- H-zahl** *f.*, **Ordinate** *f.*, **Meeres—** *f.*, **Cote** *f.* (Höhenlage eines Punktes über Normal-Null) (Feldm.). Elevation, relative elevation (height above a certain other level called datum). Côte *f.* de niveau, ordonnée *f.* d'un point (hauteur *f.* au dessus d'un plan de comparaison).
- H-nzone** *f.* eines Wasserbehälters (Wasserb.). District of a distributing basin. Niveau *m.* d'un réservoir.
- Höher . . . — auführen** (Maur.). Sieh Erhöhen.
- H— gelegen sein** als ein anderer Punkt (bei Vermessungen etc.). To be higher. Être en contre-haut d'un point.
- H—treiben** (Maur.). Sieh Erhöhen.
- Hohl, ausgehöhlt**. Hollow, cored. Creux.
- H—, konkav** (Geom., Phys.). Concave. Concave.
- H— n., Tiefe** *f.* des Raumes eines Schiffes (Seew.). Depth of the hold. Creux *m.* ou calaison *f.* d'un navire.
- H-bau** *m.*, **Kasematte** *f.* (Befest.). Bomb-proof, casemate. Souterrain *m.*, casemate *f.*
- H-beil** *n.* (Zimm., Küf.). Sieh Dachsbeil.
- H-beitel** *m.* (Techn.). Gouge. Gouge *f.*
- H-bohrer** *m.* (Tischl., Zimm.). Shell-bit, gouge-bit, quill-bit. Mèche-cuiller *f.*, évidoire *m.*
- H— mit Zahn, Löffelbohrer**. Nose-bit, slit-nose bit, auger-bit, shell-auger. Mèche-cuiller, tarière *f.* en ou à cuiller.
- H-dechsel** *m.* (Techn.). Hollow adze. Aissette *f.*
- H-docht** *m.*. Circular wick. Mèche *f.* ronde.
- H-docke** *f.* (Geschütz.). Sieh Docke.
- H-düllbeitel** *m.*. Socket-gouge. Gorge *f.* à douille.
- H-eisen** *n.*, **aufgeworfenes —** (Bildh.). Entering-gouge, spoon-gouge. Gouge *f.* à nez rond.
- Hohleisen** *n.*, **Güdsen** *f.* (Schiffb.). Gouge. Gouge.
- H—, —meißel** *m.*, **Gutsche** *f.* (Tischl., Schloss. etc.). Hollow chisel, gouge. Gouge.
- H—, gekröpftes, gebogenes —, Rabenschnabel** *m.*. Bent-neck gouge, bent gouge. Gouge à bec de corbin.
- H—, rundes —**. Round gouge. Gouge ronde.
- H—, viereckiges —, Viereisen** *n.*. Square gouge. Gouge carrée.
- H-face** *f.*, **Einziehung** *f.*, — **kehle** *f.* an einer Ecke (Tischl., Steinm.). Hollow chamfer. Chanfrein *m.* creux.
- H-geschoss** *n.* (Art.). Sieh Geschoss.
- H-gewebe** *n.* (Web.). Hollow web. Tissu *n.* double-étouffe.
- H-glas** *n.* (Glasm.). Hollow-glass ware. Gobe-lerie *f.*
- H—bläser** *m.* (Glasm.). Hollow-glass blower. Bossetier *m.*, bossier *m.*
- H-guss** *m.*, **Kernguss** (Giess.). Casting upon a core, hollow-casting, cored work. Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau.
- H-kehle** *f.*, — **leiste** *f.* (Bauk.). Caretto, hollow, concave moulding. Gorge *f.*, cavet *m.*, membre *m.* creux.
- H—, stehende —, Einziehung** *f.*, **Halskehle** (Bauk.). Flat hollow, recess-head, broad channel, flat flute, quirk-head. Gorge.
- H— einer Säule**. Flute, fluting. Cannelure *f.*
- H— (Tischl.)**. Hollow, recess-head. Gorge.
- H—, gedrückte —**. Scotia. Scotie *f.*
- H— an einer Ecke**. Sieh Hohlface.
- H— der Säbel- oder Bajonnetklingen, Rinne** *f.*, **Blutrinne** (Waffenschm.). Fuller, fullering. Gouttière *f.*, cannelure *f.*
- H—eisen** *n.* (Tischl.). Round nose-iron. Fer *m.* de rabot rond.
- H—eisen, Anschlag —eisen**. Right side-round iron. Fer de congé.
- H—(en)hobel** *m.* (Tischl.). Hollowing-plane, hollow plane, round-sole plane, fluting-plane. Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* ongée, guillaume *m.* cannelé, rabot *m.* rond.
- H-kern** *m.* im Kopfe der Schwanzschraube (Büchsenm.). Sieh Auskehlung.
- H-leiste** *f.* (Tischl.). Hollow groove. Cannelure *f.*. Sieh Hohlkehle.
- H-linse** *f.*, **Konkavlinse** (Phys.). Concave glass or lens. Lentille *f.* concave ou divergente.
- H-maass** *n.*. Dry measure, measure of capacity. Mesure *f.* pour les liquides.
- H-meißel** *m.*, **Röhre** *f.*, **Schrotmeißel** (Drechs., Wagn., Tischl.). Turning-gouge, gouge. Gouge *f.*
- H— mit ineitigem Ballen** (Tischl.). Gouge bevilled inside. Gouge à bouteille, gouge à biseau en dedans.
- H— mit Schwanenhals** (Tischl.). Paring-gouge with swan-neck. Gouge à col de cygne, gouge longue pour meubliers.
- H—, gekröpft —** (Bildh.). Bent gouge, bent-neck gouge, crooked gouge. Bec *m.* de corbin, bec à corbin, fer *m.* crochu.
- H—, krummer —** (Tischl.). Bent hollow chisel. Fermeoir *m.* à nez.
- H—, schrägschneidiger —** (Bildh.). Skew-carving chisel. Fermeoir néron ou nez-rond, fermeoir à nez rond.

Hohlmahtstreifen m. (Web.). *Sich* Stickstreifen.
H-schaber m. (Techn.). *Fluted scraper*. Grat-toir m. cannelé.
H-schiene f., **Brückschiene** (Eisenb.). *Bridge-rail*. Rail m. en U-inverse, rail Brunel.
H—, Rinneisen n., **U-eisen**, **C-eisen**. *U-iron*, *C-shaped bar-iron*. Fer m. à U, fer à côtés.
H-schlüssel m. eines Hahns (Techn.). *Hollow key*. Noyau m.
H-schraube f. *Sich* Schraubenmutter.
H-setzer m., — **stempel** m. (Feuerw.). *Hollow drift*. Baguette f. creuse ou percée.
H-spat m., **Chiastolit** m. (Miner.). *Chiastolite*, *crucite*. Chiastolithe f.
H-spiegel m., **Konkavspiegel** (Phys.). *Concave mirror*. Miroir m. concave.
H-stege m. pl., **Formatquadrate** n. pl. (Buchdr.). *Gutter-sticks* pl. Bois m. pl. de fond.
H-traverse f. (Befest.). *Casemated traverse*. Traverse f. casematée ou voûtée.
H-weg m. (Topogr.). *Sich* Schlucht.
H-ziegel m. (Bauw.). *Hollow or tubular brick*. Brique f. creuse.
H—, Kehlziegel, **Haken** m., **Nonne** f. (Dachd., Ziegelbr., Bauw.). *Gutter-tile*, *hollow tile*. Chanée f., tuile f. creuse, tuile gouttière, tuile imbricée.
H-zirkel m. (Büchsenm.). *Inside-callipers* pl. Compas m. à jauge.
Höhle f. (Geol.). *Cave*, *cavern*. Caverne f., grotte f.
Höhlung f. an Schneidewerkzeugen (Techn.). *Sweep*. Cintre m.
H— der Hohlgeschosse (Art.). *Hole*, *interior*. Creux m.
H— des Hufeisens (Hufschm.). *Vaulted or hollow part*, *hollowed toe*. Voûte f.
H—, Aus— (Techn.). *Hollow*, *groove*, *recess*, *excavation*, *cavity*. Creux, cavité f.
Hohofen m. (Met.). *Sich* Hochofen.
Höchstück n., **aufrechtes** oder **mittleres** — (Tischl.). *Sich* Höhfries und Mittelfries.
Hoie f., **Hoier** m. *Sich* Hoyer, Hoyer.
Hol' steif! (Kommand.). *Haul taut!* Embraquez!
Holbe f. *Sich* Holm.
Holen (Kriegsw.). *Sich* Empfangen.
H—, ziehen (Seew.). *To haul*, *to pull*. Haler, tirer.
H—, unter das Ankertau (um es nachzusehen) (Seew.). *To underrun the cable*. Payer, pomoyer sous le câble, passer sous le câble avec la chaloupe.
H—, das Lose (eines Tanes) **ein—** (Seew.). *To haul in the slack*. Abraquer, embraquer.
H—, Schoten oder Halsen an— (Schiff.). *Sich* Schot und Hals.
H—, ein (losgeworfenes) **Tau ein—**. *To haul in a rope*. Recouvrer, roidir ou (plus ordinairement) raidir, haler à bord, rentrer un cordage.
H—, gleichmässig —. *To haul without jerks*. Haler sans secousses.
H—, Hand über Hand —. *To haul hand over hand*. Haler main sur main.
H—, längs Deck —. *To run in a rope*. Traîner, tirailler, haler en filant, filer une corde.
H—, langsam —. *To haul handsomely*, *to haul gently*. Haler en douceur.

Holen, laufend —. *To sway away*. Haler à courir.
H—, ruckweise —, nachlassen und dann mit einem Ruck —. *To tug*, *to haul and pull*. Hauspiller.
H—, steif—. *To bowse taut*. Haler raide.
H—, stossweise —. *To veer and haul*, *to jig*. Haler à secousses.
H—, willig —. *To haul cheerly*. Haler à volonté.
H—, an einem Tau, einer Kette —. *To haul upon a rope or chain*. Palanquer, sailler.
H— den Zucker (Zuck.). *To haul the sugar*. Casser ou opaler le sucre.
Holfter f. (Sattl.). *Sich* Halfter.
Hollandaise f. (Masch.). *Sich* Hängeschaufel.
Holländer m., **holländisches Geschirr** n., **Stoffmühle** f. (Pap.). *Engine*, *rag-engine*, *cylinder*, *stuff-engine*. Pile f. à cylindre, cylindre m., moulin m. à cylindre.
H—, selbstthätiger — (Pap.). *Self-acting rag-engine*. Pile automate.
H-kasten m., **Back** m. des Holländers (Pap.). *Val*. Pile, cuve f., bac m.
H-walze f., **Schienenwalze** (Pap.). *Cylinder of the rag-engine*. Cylindre m., rouleau m. du moulin à cylindre.
Hölle f., **Helle** f. *Sich* Ofenhölle.
H—, Last f. oder **Bootsmannslast** f. (Schiffb.). *Boatswain's store-room*. Fosse f. au lion.
H—, Kohlenkasten m., **Kohlenhock** n. (im Vorderteil des Schiffes oder der Vorpiek). *Coal-hole*. Charbonnière f., charbonnerie f.
H-nmaschine f. (Minierk.). *Sich* Schlagmine.
H—, Brandmaschine, **Sprengmaschine**, **Torpedo** m. (Kriegsw.). *Infernal machine*, *torpedo*. Machine f. infernale, torpédo m., torpille f.
H-nstein m. (Chem.). *Infernal stone*, *lunar caustic*, *lapis infernalis*. Pierre f. infernale. *Sich* Silberoxyd, salpetersaures.
Hollunder ... — **holz** n., **Fliederholz** (Holz von *Sambucus nigra*). *Elder*. Sureau m.
H—, spanisches —. *Sich* Fliederholz.
H-mark n. (Bot., Phys.). *Elder-pith*. Moelle f. de sureau.
Holm m., **Holster** m., **Hulben** m., **Holbe** f., **Deckschwelle** f., **Kronschwelle**, **Oberschwelle**, **Jochpfette** f., **Jochträger** m., **Kronholz** n. (Wasserb., Zimm.). *Cap*, *capping*, *capping-piece*, *head-beam*. Quille f., chape f., chapeau m., lisse f., traverse f., travon m., chapeau-sommier m., chapeau-tracou m., cavalier m.
H—, Kappe f., **Kopfbalken** m. eines Brückenjochs. *Top-beam*, *cap*, *head-beam*, *ridge-beam*, *ridge-piece*. Chapeau, chapiteau m., chape f.
H—, Langschwelle f., **Rostschwelle** f. eines Rostes oder einer Brücke. *Cap*, *capping*, *capping-piece*, *string-piece*, *sleeper*. Longrine f., chapeau de palée.
H—, schräger — eines Eisbrechers, **Eis-pfahl** m. *Inclined fender-beam*. Chapeau incliné.
H—, die —e verlegen. *To spike or treenail the string-pieces or wale-pieces*. Mettre les chapeaux.

- Holm, Schiffswerft f., Werft, Zimmerwerft** (Schiffb.). *Ship-building yard, ship-yard, shipwright's yard, wharf.* Chantier m. de construction, atelier m. de construction.
- Holoëdrische Krystalle m. pl.** (Miner.). *Holohedral crystals.* Cristaux m. pl. holoédriques, homoédres.
- Holperig** (Terrainbezeichnung). *Sieh Uneben.*
- Holsche m. & f., Holske m. & f.** *Sieh Holzschuh.*
- Holster m.** *Sieh Holm.*
- Holz n.** (Forstw., Zimm., Tischl., Schiffb. etc.). *Wood, (for building:) timber, (among carpenters and joiners:) stuff.* Bois m.
- H—, Hölzer n. pl., Zimmer—.** *Timber, stuff.* Charpente f., bois de charpente.
- H— im Saft.** *Wood in the sap.* Bois en sève.
- H— auf dem Stamme** (Forstw.). *Standing tree.* Bois en état ou en étant, bois sur pied, bois à tige.
- H— ohne Fehler.** *Wood free from defects.* Bois sans défauts.
- H— ohne Knoten.** *Wood free from knots.* Bois sans nœuds.
- H— ohne Risse.** *Wood free from flaws.* Bois sans roulures.
- H—, das nach Kubikmass, nach Stück bezahlt wird.** *Wood paid for by the cube, by the piece.* Bois payé au cube, à la pièce.
- H—, Abfall—.** *Offal timber.* Bois en déchets.
- H—, abgefäcetes —, — mit abgefäceten Ecken** (Zimm.). *Cant or canted timber.* Bois écorné.
- H—, abgerindetes —.** *Sieh Holz, entrindetes.*
- H—, absplintiges —.** *Sieh Holz, kernschäliges.*
- H—, abständiges, überständiges —.** *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois sur le retour.
- H—, angebranntes —, Brand—.** *Burnt-wood.* Bois arsin.
- H—, angestecktes —.** *Sieh Holz, brandiges.*
- H—, ausgewittertes, ausgetrocknetes, lufttrockenes —.** *Seasoned wood.* Bois desséché, bois séché à l'air.
- H—, Bau—.** *Timber.* Bois de construction.
- H—, baum-, schal-, wahn-, waldkantiges —.** *Dull-edged or rough-edged timber.* Bois flacheux, bois dévers.
- H—, beschlagenes —.** *Squared timber, square-timber.* Bois d'équarrissage, bois équarri, bois (au) carré.
- H—, bewalldrehtes —** *im ganzen Stamm.* *Baulked stem, rough-hewn stem.* Bois de brin.
- H—, brandiges —, angestecktes —** (Forstw., Zimm.). *Dry-rotten wood, dry wood.* Bois échauffé, bois pailleux, bois pourri.
- H—, Brenn—.** *Fire-wood.* Bois de chauffage, bois à brûler.
- H—, Eichenkrumm—.** (Schiffb.). *Compass oak-timber.* Bois de chêne courbant.
- H—, Eichenlang—** (Schiffb.). *Straight oak-timber.* Bois de chêne droit.
- H—, Eichenwrack—** (Schiffb.). *Second class oak-timber.* Chêne m. de seconde qualité.
- H—, Eichenwrackwrack—** (Schiffb.). *Third class oak-timber.* Chêne de troisième qualité.
- Holz, einsträhniges —** (Böttch.). *Thick wood.* Bois gras.
- H—, einwüchsiges —.** *Wood flawed on one side.* Bois cantiban (cantiban).
- H—, eisklüftiges —** (Forstw.). *Wood having fissures.* Bois gélif, bois gélivé.
- H—, entrindetes, abgerindetes —, Schäl—.** *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois écorcé.
- H—, Färber—, Farb—.** *Dye-wood, dyer's wood.* Bois de teinture, bois colorant.
- H—, faules —.** *Rotten wood.* Bois pourri.
- H—, Flader—.** *Sieh Maserholz.*
- H—, Flöss—.** *Drifted wood.* Bois flotté.
- H—, frisches —.** *Sieh Holz, grünes.*
- H—, geradstämmiges —.** *Straight timber.* Bois d'un beau brin.
- H—, grünes, frisches —.** *Green wood.* Bois vif, bois vert.
- H—, Halb—.** *Half-round wood.* Bois miplat.
- H—, hartes —.** *Hard wood.* Bois dur.
- H—, harziges —, fettes —.** *Resinous wood.* Bois résineux.
- H—, Hirn—.** *Timber endwise, cross-grained timber.* Bois de bout.
- H—, hochgeschossenes —** (Forstw.). *Upshot wood.* Bois de haut revenu.
- H—, hochstämmiges —** (Forstw.). *Tall or lofty timber.* Bois de haute futaie.
- H—, Kant—.** *Sieh Vollkantiges Holz.*
- H—, Kern—.** *Heart-wood, wood from the heart of trees.* Cœur m. de bois.
- H—, kernschäliges, absplintiges, splintrissiges —** (Zimm., Forstw.). *Wood with circular crevices inside, cotty wood.* Bois crevassé circulairement, bois roulé.
- H—, Kluft—.** *Sieh Spaltholz.*
- H—, Knie—.** *Knee-timber.* Bois coudé, bois genouillé.
- H—, knorriges, knotiges, knastiges —.** *Knaggy or knotty wood.* Bois malandreaux, bois rebours.
- H—, Lang—, Ader—.** *Timber cut or cleft with the grain.* Bois de fil.
- H—, liegendes** (gefallenes oder gefälltes) — (Forstw.). *Felled timber.* Bois gisant.
- H—, lufttrockenes —.** *Sieh Holz, ausgewittertes.*
- H—, Maser —.** *Curled wood, speckled wood.* Bois madré, bois tapiré, madruré f.
- H—, Masten—** (Schiffb.). *Rough spars for masts.* Bois de mâture.
- H—, Nadel—.** *Wood of coniferous trees.* Bois conifère.
- H—, rückgängiges —.** *Sieh Holz, überständiges.*
- H—, schalkantiges —.** *Sieh Holz, baumkantiges.*
- H—, Schiffbau—.** *Timber for ship-building.* Bois de construction navale.
- H—, schlichtes —.** *Sieh Holz, geradstämmiges.*
- H—, Schnitt—, Säge—.** *Sawed timber (in opposition to split timber).* Bois de sciage.
- H—, Sink—.** *Wood heavier than water.* Bois fondrier.
- H—, Spalt—, Kluft—.** *Split-timber, lath-wood.* Bois de fente.
- H—, Splint—.** *Sap-wood.* Aubier m.
- H—, splintrissiges —.** *Sieh Holz, kernschäliges.*

Holz, Todt— (Schiffb.). *Dead-wood*. Massif *m.*, bois de remplissage.
H—, überständiges, rückgängiges —. *Overseasoned wood, timber beginning to decay*. Bois sur le retour, bois suranné, bois suragé.
H—, unbehaunenes —, Rund— . *Round, unhewn timber*. Bois en grume.
H—, verdorbenes —, Wrack— (Schiffb.). *Old or decayed timber*. Bois de démolition, bois de tins.
H—, verstocktes —. *Sieh Faules Holz*.
H—, vertrocknetes, totes — (Forstw., Zimm.). *Dead wood*. Bois mort.
H—, verwachsenes — (Tischl.). *Cross-grained wood*. Bois rebours.
H—, vierkantig beschlagenes —. *Squared timber*. Bois d'équarrissage, bois équarri, bois carré, bois au carré.
H—, vollkantiges —. *Full-edged timber*. Bois vif, bois à vives arêtes.
H—, wahnkantiges —, Wan—, waldkantiges — (Zimm.). *Sieh Holz, baumkantiges*.
H—, weiches — (Zimm., Forstw.). *Soft wood, tender wood*. Bois doux, bois gras ou tendre, bois blanc.
H—, widerwüchsiges —. *Wood with crooked fibres*. Bois versé, bois tranché.
H—, wimmeriges —. *Sieh Holz, verwachsenes*.
H—, windbrüchiges —, Windbruch *m.* (Forstw.). *Rolled timber, wind-fall*. Bois chablis, chablis *m.*, bois chablé.
H—, windschiefes —. *Back-sided timber*. Bois gauchi.
H—, wurmstichiges —. *Worm-eaten wood*. Bois vermoulu ou mouliné.
H—, wurzelfaules —. *Root-rot wood*. Bois charmé.
H—, das — reißt auf. *The wood splits, the wood rifts or cracks*. Le bois crevasse, le bois se fend.
H—, das — wirft sich. *The wood is warping or casting*. Le bois se gauchit, le bois se déjette.
H—, das — wird wurmstichig. *The wood gets pricked by worms*. Le bois se pique.
H— abschnüren. *To line out stuff*. Aligner le bois.
H— austrocknen. *To season wood*. Des-sécher le bois.
H— aus dem Groben behauen, bewald-rechten, berappen— . *To rough-hew, to baulk timber*. Dégauchir le bois.
H— beschlagen, abvieren. *To square, to timber*. Carrer, équarrir le bois.
H— fällen. *To cut, to hew down, to fell*. Abattre le bois.
H— schneiden, zuschneiden. *To saw, to block out, to cut up timber*. Couper le bois, débiter le bois, découper le bois.
H— schrappen, abhobeln (aus dem Groben). *To jack or jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber*. Dégrossir le bois (avec la demi-varlope).
H— abfall *n.* *Sieh Ausschussholz*.
H— anstrich *m.* *Paint for wood*. Peinture *f.* à bois.
H— apfelbaum *m.* (*Pyrus malus sylvestris*) (Bot.). *Wild apple-tree, crab-tree*. Pommier *m.* sauvage.

Technolog. Wörterbuch I.

Holzbest *m.* (Miner.). *Lignous asbestos, rock-wood*. Asbeste *m.* ligniforme.
H— asche *f.* *Wood-ashes pl.* Cendre *f.* de bois.
H— äther *m.*, **Methyloxyd** *n.* (Chem.). *Methylic ether*. Ether *m.* méthylique.
H— ax *f.* *Axe for cutting wood*. Marlin *m.*
H—, Baumax, **— hauerax** (Forstw.). *Felling-axe, cleaver*. Marlin, cognée *f.* du bûcheron.
H— bahn *f.* (Strassenb.). *Wooden railway*. Voie *f.* en bois.
H— — (Bauw.). *Track-way, (tramway, tram-road), railway with rails of timber*. Route *f.* à ornieres en bois.
H— beize *f.* (Techn.). *Color*. Teinture *f.*
H— biegemaschine *f.* (Tischl., Wagenb.). *Wood-bending machine*. Machine *f.* à cintrer les bois.
H— bildhauer *m.* *Carver*. Sculpteur *m.* en bois.
H— birnbaum *m.* (*Pyrus communis*) (Bot.). *Wild pear-tree*. Poirier *m.* sauvage.
H— bohrer *m.*, **Zimmermannsbohrer**. *Auger, wimble, gimblet*. Foret *m.* à bois, foret en bois.
H— cellulose *f.* (Pap.). *Chemical wood-pulp, wood-cellulose*. Cellulose *f.* fibreuse de bois.
H— draht *m.* zu Streichhölzern. *Splints pl. for matches, match-wood*. Bois d'allumettes.
H— drechslerwerkzeuge *n. pl.* *Turning-tools for wood*. Outils *m. pl.* de tour pour le bois.
H— druckerkunst *f.*, **— druck** *m.* *Xylography*. Xylographie *f.*
H— dübel *m.*, **Dübel** (Wagenb., Eisenb.). *Dowel, dowing-pin*. Goujon *m.*, gougeon *m.*
H— enden *n. pl.* (welche die Haube des Meiler bilden), **Ast—, Kohlen**— . *Branch-wood, brands pl. etc. of which the top of a heap is formed*. Bois de chemise.
H— erde *f.*, **bituminöse** — (Geogn.). *Earth-coal, earthy brown coal*. Bois bitumineux terreux, lignite *m.* terreux.
H— essig *m.*, **— säure** *f.* (Chem.). *Vinegar of wood, wood vinegar, pyrolignous acid*. Vinaigre *m.* de bois.
H— etikett *n.* *Label made of wood*. Planchette *f.*
H— fällen *n.*, **— schlag** *m.*, **Schlag** (Forstw.). *Cutting, felling*. Abatage *m.*, abattage *m.*, abatis *m.*
H— fang *m.* *Sieh Hauptfang*.
H— farbe *f.* *Wood-colour, yellow-brown*. Brun *m.* jaunâtre.
H— farben, **— farbig**. *Wood-coloured*. De couleur de bois.
H— fachwerk *n.* (Brückenb.). *Timber-framing*. Pan *m.* en charpente.
H— faser *f.* (Zimm.). *Grain, streak, fibre of wood*. Fil *m.* du bois.
H— fasern *f. pl.*, **Längenfasern** im Holz (Bot.). *Woody fibres pl., grains pl. of wood*. Fils *m. pl.*, fibres *f. pl.* ligneuses.
H— fehler *m. pl.* (Schiffb.). *Defects of timber*. Vices *m. pl.* de bois.
H— feuerung *f.* (Lok.). *Combustion of wood*. Combustion *f.* du bois.
H— fütterung *f.* — **speisung** *f.* (Met.). *Wood-feeding of the furnace*.
H— gattung *f.* *Kind of timber*. Essence *f.* de bois.

Holzgewebe *n.* Wood-tissue. Tissu-bois *m.*
H-geist *m.* (Chem.). Wood-spirit, pyroigneous spirit. Esprit *m.* de bois, esprit pyroxylique.
H-haueraxt *f.* Sieh Holzaxt.
H-hinterlage *f.* des Panzers (Schiffb.). Wood-backing. Matelas *m.* en bois.
H-keil *m.* zur Befestigung der Schienen in den Stühlen (Eisenb.). Key of wood. Coin *m.* en bois.
H-kirschbaumholz *n.* Sieh Süsskirschbaumholz.
H-kitt *m.* (Kitt von Leim und Sägespänen) (Tischl.). Joiner's putty. Futée *f.*
H-klatter *f.* (n.). Sieh Klattermass.
H-klammer *f.* (Wäsch.). Wooden clamp. Fichoir *m.*
H-klotz *m.* für Pflaster (Strassenb.). Wood block. Pièce *f.* de bois.
H-kohle *f.* Charcoal, charcoal of wood. Charbon *m.* de bois.
H-kohlen . . . -blech *n.* Charcoal-plate. Tôle *f.* au charbon de bois.
H- -feuerung *f.* Heating with charcoal. Chauffage *m.* au charbon de bois.
H- -gestübbe *n.* (Met.). Charcoal-dust mixed with clay. Fraissil *m.* à terre glaise.
H- -hochofen *m.* (mit Holzkohlen betriebener Hochofen) (Met.). Charcoal blast-furnace, charcoal-furnace. Haut-fourneau *m.* au charbon de bois.
H- -klein *n.*, **Kohlenlösch** *f.* (Met.). Small charcoal. Poussière *f.* de charbon, braise *f.*
H- -meiler *m.*, **Meiler** (Köhl.). Pile, stack, charcoal-pile. Meule *f.*
H- -pulver *n.* (Met.). Pounded charcoal. Poussière *f.* ou poudre *f.* de charbon.
H- -roheisen *n.* (Met.). Charcoal pig-iron. Fonte *f.* au charbon de bois.
H-krampe *f.*, **Bankeisen** *n.* (Bauw.). Cramp-iron for wood. Patte *f.* en bois.
H-kupfererz *n.* (Miner.). Arseniate of copper, olivenite. Cuivre *m.* arséniate fibreux.
H-ladepforte *f.* der Handelsschiffe (Schiffb.). Raft-port. Sabord *m.* de charge.
H-malerei *f.* Painting on wood. Peinture *f.* sur bois.
H-mosaik *f.* (Tischl., Bauk.). Inlaid work of wood, marquetry. Marqueterie *f.*
H-nagel *m.* (Zimm.). Treenail. Gournable *f.*, cheville *f.* de bois.
H-opal *m.* (Miner.). Wood opal. Bois *m.* opalisé.
H-paste *f.*, **-stuck** *m.* (Skulpt.). Ligneous stucco. Bois *m.* coulé. Sieh Holz, aus Holzpaste gepresstes.
H-pflaster *n.* (Strassenb.). Wood-pavement. Pavé *m.* en bois.
H-pflasterung *f.* (Strassenb.). Wood-paving. Pavage *m.* en bois.
H-raspel *f.* (Tischl., Drechsl.). Wood-rasp. Râpe *f.* à bois.
H-ringe *m. pl.* Sieh Jahrringe.
H-rinne *f.*, **Drumme** *f.* (Eisenb.). Wooden culvert. Caniveau *m.* en planches.
H-röhre *f.* (Wasserb.). Wooden water-pipe. Tuyau *m.* de bois.
H-saft *m.* Sap. Sève *f.*
H-säure *f.* (Chem.). Sieh Holzessig.
H-schaft *m.* am Geländer (Tischl.). Hand-rail post. Acrotère *m.*

Holzseheit *n.*, **-klotz** *m.* (Holzhandel). Log of wood, billet. Bûche *f.*
H-schiene *f.* (Bergb.). Wooden rail. Ornière *f.* en bois.
H-schiff *n.* (Schiffb.). Wooden ship. Navire *m.* en bois.
H-schlag *m.* (Förs.). Sieh Holzfällen.
H-schleiferei *f.* (Pap.). Stuff-grinding. Fabrication *f.* de la pâte de bois.
H-schleifmühle *f.* (Pap.). Stuff-grinder. Défibreux *m.*
H-schliff *m.* (Pap.). Mechanical wood-pulp. Pâte *f.* mécanique de bois.
H-schneidekunst *f.*, **-stecherkunst** (Holzschn.). Wood-cutting, wood-engraving, xylography. Gravure *f.* en bois ou sur bois, xylographie *f.*
H-schneider *m.* (Holzschn.). Wood-engraver. Graveur *m.* en bois.
H-schnitt *m.*, **-stich** *m.* (Holzschn.). Wood-cut, wood-engraving. Gravure *f.* en bois, gravure en taille de bois, bois *m.* dans le texte.
H- - als Abdruck. Engraving on wood, wood-cut, xylogram. Gravure en bois, bois dans le texte, xylogramme *m.*
H- - mit Farbendruck. Stereochromic wood-cutting. Tableau *m.* xylo-stéréochromique.
H-schnitzen, schnitzen. To carve. Sculpter, tailler en bois.
H-schnitzer *m.* Carver. Sculpteur *m.* en bois.
H-schnitzerei *f.*, **-schnitzwerk** *n.* Carved wood. Bois *m.* sculpté.
H-schraube *f.* (eiserne). Wood-screw, screw-nail. Vis *f.* à bois, clou *m.* à vis, tire-fond *m.*
H- - (hölzerne). Wooden screw. Vis de bois, verrin *m.*, verrine *f.*
H-schuh *m.* (niederd. etc. **Holsche** *m. f.*, **Holske** *m. & f.*) (Schuhmach.). Clog, sabot. Sabot *m.*
H-schwamm *m.* (Bot.). (Xylophagus lacrymans), dry-rot, wood-fungus. Champignon *m.* des maisons, méréule *m.*
H-schwelle *f.* (Eisenb.). Timber sleeper. Traverse *f.* en bois.
H-speisung *f.* Sieh Holzfütterung.
H-splitter *m.* Splinter of wood. Eclat *m.* de bois.
H-stamm *m.*, **bewaldrechteter** —, **Rough-hewn** or baulked stem or trunk. Brin *m.* de bois ou tronc *m.* dégrossi.
H-stapel *m.* Wood-pile. Pile *f.* de bois.
H-steg *m.* (welchen man in eine Höhlung eintreibt, um den Mittelpunkt darauf zu bezeichnen) (Drechsl. etc.). Wood-centre. Cinglot *m.*
H-stein *m.* (Miner.). Silicified wood. Silex *m.* corné.
H-stich *m.* Sieh Holzschnitt.
H-stock *m.*, **gravierter** — (Holzschn.). Wood-engraving. Bois-gravure *m.*
H-stoss *m.* (Salzs. etc.). Wood-pile, wood-stack. Chale *f.*
H-stuck *m.* Sieh Holzpaste.
H-substanz *f.* (Chem.). Woody fibre, cellulose. Cellulose *f.*
H-teer *m.* (Techn.). Vegetable tar. Goudron *m.* végétal.
H-verband *m.*, **Zimmerverband**, **Konstruktionsweise** *f.* (Zimm.). Construction of a timber- or frame-work. Assemblage *m.* des bois.

Holzverbindung *f.* (Zimm., Tischl.). *Framing or joining of timbers. Assemblage n.*

H-verdämmung *f.* (Verdämmung eines Schachtes durch Zimmerung zur Abhaltung der Wasser) (Bergb.). *Timbering of a shaft to keep off the water. Couvelage m., (à Liège: couvelage m.), couvellement m.*

H-verkohlung *f.* *Carbonization, charring of wood. Carbonisation f. de bois. Sieh Verkohlen.*

H—, Grube *f.* bei der —. *Charring-pit. Fosse f. de carbonisation.*

H-verschalung *f.* *Wainscot, inlaying. Lambris m., revêtement m. en bois.*

H-wände *f. pl., hölzerne Federn* *f. pl.* einer metallenen Säbelscheide (Waffenfabr.). *Lining. Alaises f. pl., alèzes f. pl.*

H-werk *n., Zimmerwerk* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, timber-work, carcass of a building. Charpente f. d'un bâtiment.*

H-wolle *f.* *Wood-wool. Laine f. de bois.*

H-zahn *m., Kamm* *m.* für Zahnräder. *Cog. Alluchon m.*

H-zellen *f. pl.* *Membranous tubes of the vascular tissue. Cellules f. pl. du tissu végétal.*

H-zinn *n.* (Bergb., Miner.). *Wood-tin. Etain m. de bois.*

Hölzern. *Wooden, of wood, wood-. De bois.*

Homogen (Phys.). *Homogeneous. Homogène.*

H-eisen *n., Flusseisen* (Met.). *Homogeneous iron. Fer m. homogène.*

Homogenität *f.* *Homogeneity. Homogénéité f.*

Homoëdrische Krystalle *m. pl.* (Miner.).

Homohedral crystals pl. Solides m. pl. homoëdres.

Homöomorph (Miner.). *Siehe Isomorph.*

Honig ... — **pflaster** *n.* (Hufschm.). *Honey-plaster. Emmiellure f.*

H-stein *m., — saure Thonerde* *f.*

Mellit m. (Miner.). Honey-stone, mellite, native mellitate of alumina. Mellite f., mellate m. d'alumine hydraté.

H—säure *f.* (Chem.). *Mellitic acid. Acide m. mellitique.*

H-wein *m.* *Siehe Meth.*

H-zucker *m.* (Chem.). *Honey-sugar. Sucre m. de miel.*

Honneurs *n. pl.* (Kriegsw. u. Seew.). *Military honours pl. Honneurs m. pl. et saluts m. pl. militaires.*

Honorar *n.* (Buchh.). *Honorary, copy-money. Honoraire m.*

Hoofd *n.* (niederd.). *Lehre* *f.* des Reepschlägers (Seil.). *Laying-top. Toupin m., cochoir m., gabieu m., masson m., sabot m.*

H— (niederd.). **Hafen-damm** *m., -haupt* *n.*

Pier, mole-head. Tête f. de jetée.

Hofttau *n.* der Wanten (Seew.). *Swifter, foremost shroud. Hauban m. de fortune, hauban simple, hauban impair, (in einzelnen Fällen:) faux hauban, pataras m.*

Hopeit *m., Zinkphylit* *m.* (Miner.). *Hopeite. Hopeite f.*

Hopfen *m.* (Bierbr.). *Hops pl., hop. Houblon m.*

H—, das Bier. *To hop, to put hops in the beer. Houblonner la bière.*

H-anpflanzung *f., —feld* *n.* *Hop-garden, hop-field, hop-ground, hop-yard. Houblonnière f.*

H-darre *f.* (Brau.). *Hop-kiln. Touraille f. à séchage du houblon.*

H-pflücken. *To gather hops. Cueillir du houblon.*

Hopfenseiher *m.* (Brau.). *Hop-basket, hop-back. Bac m. à houblon.*

Horbachit *m.* (Miner.). *Horbachite. Horbachite f.*

Horchgalerie *f., Horchgang* *m., Lauer-galerie* (Minierk.). *Listener, listening-gallery. Écoute f., galerie f. d'écoute.*

Horde *f., geflochtene* — (Korb m.). *Hurdle. Claié f.*

Horizont *m., Gesichtskreis* *m.* (Astron.). *Horizon. Horizon m.*

H—, Horizontalebene *f.* (Feldm. u. Bauw.). *Level. Niveau m.*

H—, künstlicher —. *Artificial horizon. Horizon m. artificiel.*

H—, scheinbarer oder sichtbarer —. *Sensible, apparent or visual horizon. Horizon physique, horizon visible, horizon visuel, horizon sensible.*

H—, Schein—, scheinbare Horizontalebene *f.* *Apparent level. Niveau m. apparent.*

H—, wahrer oder astronomischer —. *Real, rational or astronomical horizon. Horizon vrai, horizon astronomique, horizon rationnel.*

H—, wahrer —, rechte Horizontalebene *f.* (Feldm.). *True level. Niveau vrai.*

H-ebene *f.* (horizontale Ebene durch das Auge des Beobachters) (Persp.). *Horizontal plane. Plan m. horizontal.*

Horizontal, wagerecht, wasserpäss (Seew.), **söhlig** (Bergb.). *Horizontal. Horizontal.*

H-ebene *f.* (Feldm.). *Siehe Horizont.*

H-gatter *n.* (Holzsägerei). *Horizontal saw-mill. Scierie f. horizontale.*

H-kurve *f.* (Feldm.). *Contour line. Ligne f. de niveau.*

H-flossen *f. pl.* des Fischtorpedos (Seew.). *Horizontal floats pl. Ailerons m. pl. horizontaux.*

H-parallaxe *f.* (Astron.). *Horizontal parallax. Parallaxe f. horizontale.*

H-projektion *f.* (Bauw. u. Befest.). *Siehe Grundriss.*

H-schub *m.* (Bauw.). *Siehe Seitenschub.*

H-steuer *n.* des Fischtorpedos (Seew.). *Horizontal rudder, diving-rudder. Gouvernail m. horizontal.*

H-verband *m.* (Brückenb.). *Siehe Quer-versteifung.*

Horizontale *f.* *Siehe Linie, wagerechte.*

Horn *n.* (die Substanz) (Drechs. etc.). *Horn. Corne f.*

H— eines Flintenhahns (Büchenm.). *Comb. Crête f. d'un chien de fusil.*

H— an der grossen Feder des Steinschlusses (Büchenm.). *Siehe Ansatz.*

H—, Pulver—. *Siehe Pulverhorn.*

H—, Schenkel *m.* eines Pontonknies (Pont.). *Upright of a rising timber. Montant m. de courbe.*

H— eines Ambosses (Schmied.). *Beak of an anvil. Bigorne f. d'enclume.*

H— eines Segels (Seew.). *Corner of a sail. Point m. d'une voile.*

H—, Signal— (Seew.). *Bugle. Clairon m.*

H—, Fall—, Kopf *m.* der Stagesegel (Seew.). *Peak, head. Point de drisse.*

H—, Nebel— (Seew.). *Fog-horn, fog-trumpet. Trompe f. de brume.*

H—, Nock—, Nock *f.* eines Segels (Seew.). *Earing. Empointure f.*

H—, Schot— (Seew.). *Clew, clue. Point d'écoute.*

- Horn, Schot**— der Untersegl (Seew.). *Clew of a course*. Point d'amure d'une basse voile.
- H—amboss m., Galgenamboss** (Schmied.). *Anvil with one arm*. Enclume f. à potence.
- H—, doppelter —, Sperr—**. *Rising-anvil, beak-iron*. Enclume à deux cornes, bigorne f.
- H—arbeiter m., -bereiter m.** *Sieh Horn-richter*.
- H—blei n.** (Miner.). *Sieh Bleihornerz*.
- H—blende f., Amphibol m., Pargasit m.** (Miner.). *Amphibole, hornblende*. Amphibole f.
- H—, basaltische —**. *Black hornblende* (in basaltic and volcanic rocks). Hornblende f. noire.
- H—, labradorische —**. *Sieh Hypersthen*.
- H—, edle oder weisse —**. *Sieh Tremolith*.
- H—gneis m.** (Petrogr.). *Amphibolite gneiss*. Gneiss m. amphibolique.
- H—granit m.** (Petrogr.). *Hornblende-granite*. Granit m. amphibolique.
- H—schiefer m.** (Petrogr.). *Hornblende-slate*. Amphibolite f. schisteuse.
- H—erz n., -silber n., Silber—erz, Buttermilcherz, Kerat n.** (Miner.). *Kerargyrite, horn-silver, kerate, chloride of silver*. Kérargyre f., argent m. muriaté ou corné, mine f. d'argent cornée.
- H—fels m.** (Geol.). *Hornfels*. Cornéenne f.
- H—gewölbe n., einhöftiges, einschenkliges Gewölbe** (Bauw.). *Vaulting with one lower and one higher impost*. Voûte f. en demi-berceau, voûte en arc rampant.
- H—gummi m., Ebonit n.** (Elektr.). *Hard-rubber, ebonit*. Caoutchouc m. durci, ébonite m.
- H—haspel m.** (Masch.). *Common windlass*. Treuil m. à manivelle.
- H—** (Minierk.). *Sieh Minenwinde*.
- H—quecksilber n.** (Miner.). *Sieh Quecksilberhornerz*.
- H—richter m., -arbeiter m.** (der das Horn zur weitem Verarbeitung zurichtet). *Horn-presser, horn-dresser, horner*. Cornetier m.
- H—schiene f., Backenschiene, Streichschiene, Zwangsschiene** einer Kreuzung (Eisenb.). *Check-rail, wing-rail*. Contre-rail m. d'un croisement.
- H—signal n.** (Eisenb.). *Sieh Alarmtrompete*.
- H—silber n., Silber—erz n.** *Sieh Hornerz*.
- H—stein m.** (Petrogr., Miner.). *Horn-stone*. Silex m. corné.
- H—Porphy m.** (Petrogr.). *Horn-stone porphyry*. Porphyre m. kératique.
- H—substanz f.** (Chem.). *Horn-matter*. Matière f. cornée.
- H—werk n.** (Befest.). *Horn-work*. Ouvrage m. à corne.
- Hörner n.** pl. einer Säge. *Sieh Arme*.
- Hörnesit m., wasserhaltige arsensaure Magnesia** (Miner.). *Hoernesite*. Hoernesite f.
- Hörrohr n.** (Phys., Med.). *Hearing-trumpet*. Cornet m. acoustique.
- Horstsäemaschine f.** (Ackerb.). *Sieh unter Säemaschine*.
- Horzel f.** (Bauw.). *Sieh Hurzel*.
- Hose f., Beinkleid n.** (Schneid.). *Trousers pl., breeches pl., inexpressibles pl.* Pantalon m.
- Hosen ... —drell m.** (Web.). *Tweeled linen for trousers*. Coutil m. pur fil pour pantalon.
- H—rohr n.** eines Winderhitzungsapparates (Met.). *Siphon-pipe*. Tuyau m. à siphon, siphon m.
- H—apparat m.** (Met.). *Siphon-pipe apparatus, horse-shoe apparatus*. Appareil m. à air chaud à siphons.
- H—trägerfeder f.** *Spiral metallic spring*. Élastique m., ressort m. à boudin.
- H—knopf m.** (Knopfm.). *Brace-button*. Bouton m. découpé sans queue.
- Hospital n., Krankenhaus n.** (Bauw.). *Hospital, infirmary*. Hôpital m., hospice m., hôtel-Dieu m., maison-Dieu f.
- H—schiff n., Lazaretttschiff** (Seew.). *Hospital-ship*. Navire m. hôpital, transport m. de malades.
- H—zug m., Lazarettzug, Sanitätszug, Spitalzug** (Eisenb.). *Hospital-train, train adapted to the reception of the sick*. Train m. d'ambulance.
- Hostienteller m.** *Sieh Kelchdeckel*.
- Howe'scher Träger m.** (Brückenb.). *Howe truss*. Ponte f. du système Howe.
- Hoye f.** *Sieh Zugramme*.
- H—, Ramme f.** Pfäst.). *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer*. Dame f., damoiselle f., demoiselle f.
- Hoyer m., Fallblock m., Hund m., Läufer m., Rammbar m.** *Rammer, ram, rammer-log, monkey*. Mouton m., bélier m., billot m. de batte.
- Hub m.** eines Pochstempels (Bergb.). *Stroke or lift of a lifter*. Levée f. de la flèche d'un bocard.
- H—, -höhe f., -länge f.** eines Kolbens (Masch.). *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke*. Levée f., volée f., coup m., course f. du piston.
- H—rückwärts** (Dampf.). *Back-stroke*. Coup m. d'arrière du piston.
- H—vorwärts** (Dampf.). *Fore-stroke*. Coup d'avance du piston.
- H—, Weg m.** des Excentriks (Masch.). *Throw of the excentric*. Course f. de l'excentrique.
- H—, Doppel-, Spiel n.** des Kolbens. *Turn, turning*. Tour m.
- H—begrenzung f.** eines Ventils (Maschinenb.). *Valve-guard*. Buttoir m.
- H—brücke f.** (Brückenb.). *Moveable bridge capable of being lifted vertically*. Pont-levis m.
- H—pumpe f.** (Bergb. etc.). *Lifting-pump*. Pompe f. élévatoire ou soulevante.
- H— und Druckpumpe, — und Drucksatz m.** (Bergb.). *Lifting- and forcing-pump, lifting- and forcing-set*. Pompe simultanément soulevante et foulante.
- H—pumpenkolben m.** (Bergb.). *Bucket*. Piston m. creux d'une pompe élévatoire.
- H—satz m.** in einem Pumpenschachte (Bergb.). *Lifting-set*. Pompe (jeu) élévatoire ou soulevante (dans une colonne élévatoire).
- H—wechsel m.** (Maschinenb.). *Change of stroke*. Changement m. de course.
- H—zähler m., Umdrehungszähler** (Dampf-masch.). *Life-counter*. Compteur m. de tour.
- Hübnerit m., Manganwolframmat** (Miner.). *Hübnerite*. Hübnerite f.
- Huf m.** des Pferdes. *Hoof*. Corne f., ongle m., sabot m.

Huf (schräger Cylinderabschnitt) (Geom.).
Ungula. Onglet m.

H-beschlag m. (Hufschm.). *Shoeing of horses.*
Ferrure f.

H-eisen n. (Hufschm.). *Horseshoe, shoe.*
Fer m. à cheval ou de cheval. Sieh Beschlag, türkischer, Hintereisen, Kugeleisen, Ringschuh, Streichschuh, Vordereisen.

H — eines Maultiers. *Planch-shoe. Planche f.*

H —, **englisches** —. *English shoe.* Fer à demi, fer à l'anglaise.

H — mit Stollen, **Stolleneisen**. *Horse-shoe with calkings.* Fer à cheval cramponné, fer à cheval relevé.

H —, **breites** — für Pferde mit schlechten Hufen. *Shoe with a wide cover.* Fer couvert.

H —, **halbbreites** —. *Shoe with a half-wide cover.* Fer à cheval à glace.

H —, **gewölbtes** —. *Vaulted or hollow shoe.* Fer voûté.

H —, **halbes** — oder — mit gestutzten Enden. *Half shoe or tip.* Fer à lunettes, lunette f.

H —, **das** — **krümmen, verengern**.
To bend a horseshoe. Voûter un fer à cheval.

H —, die Enden n. pl. des — aufbiegen.
To bend horseshoes upwards. Genéter.

H — (Walzw.). Sieh Hufschmiedeisen.

H — **bogen** m., **unten eingehender Bogen** (Bauk.). *Horseshoe-arch.* Arc m. outre-passé, arc en fer à cheval.

H — **dorn** m., **Lochdorn** (Hufschm.).
Pritchel, punch. Poinçon m.

H — **magnet** m. (Phys.). *Horseshoe magnet.*
Aimant m. en fer à cheval.

H — **rundbogen** m. (Bauk.). *Horseshoe roundhead.* Plein cintre m. outre-passé.

H — **rundbogen, arabischer** —. *Arabian arch.* Arc-cintre arabe.

H — **spitzbogen** (Bauk.). *Pointed horseshoe-arch, lanceolated arch.* Ogive f. lancéolée, (vieilli: fer à cheval pointu).

H — **spitzbogen, maurischer** —. *Moorish arch.* Arc moresque.

H — **tasche** f. (Kriegsw.). *Horseshoe case, shoe-case.* Porte-fer.

H — **hammer** m. (Hufschm.). *Shoeing-hammer, smith's shoeing-hammer.* Brochoir m.

H — **messer** n., **Wirkmesser** (Hufschm.).
Paring-knife, drawing-knife, toeing-knife. Rogne-pied m., rainette f. simple, couteau m. anglais du maréchal.

H — **nagel** m. (Hufschm.). *Horse-nail, horse-shoe nail, hobnail.* Clou m. à ferrer, clou à cheval, clou de maréchal.

H — **eisen** n. (Sckmied.). *Horse-nail rods pl., horse-nail iron, hobnail-iron.* Fer m. en barres pour des clous à cheval.

H — **raspel** f. (Hufschm.). *Farrier's or shoeing-smith's rasp.* Râpe f.

H — **räumer** m. (Hufschm.). *Horse-picker, hoof-picker.* Cure-pied m.

H — **schlag** m. in der Bahn (Reitsch.). *Track.* Piste f.

H — **schmied** m., **Beschlagschmied**. *Farrier, shoeing-smith, troop-farrier.* Maréchal-ferrant m., maître-ferrant.

H — **schmiede** f. *Farriery, shoeing-forge.*
Maréchalerie f., forge f. maréchale.

Hufschmiedeisen n. (Schmied.). *Horseshoe-iron.* Fer m. à maréchal.

H-sonde f., **Wirkeisen** (Hufschm.). *Searcher.*
Rainette f.

H-zange f. (Hufschm.). *Farrier's pincers pl., shoeing-pincers pl.* Tricoises f. pl.

H-zwang m. (Hufschm.). *Narrow-heeledness.*
Encastelure f.

H-zwängig werden (Hufschm.). *To become hoof-bound or narrow-heeled.* S'encasteler.

Hufen von Pferden gesagt (rückwärts gehen).
To back. Reculer, faire reculer.

Hügelig (Terrainbezeichnung). *Hilly.* Montueux.

Hügelland n. (Topogr.). *Hilly country.* Pays m. montueux ou de collines.

Hühnerhof m., **Geflügelhof** (Ackerb.). *Poultry-yard, fowl-yard, base-court.* Basse-cour f.

Huker m., **-galeasse** f. (kleineres Fahrzeug mit zwei Masten) (Schiffb.). *Hooker or hooker.*
Hourque f. (hougre f., houcre f.).

Hukhölzer n. pl., **-spanten** n. pl. (Schiffb.).
Side- or counter-pieces pl. Jambette f. de chien.

Hulben m. Sieh Holm 1.

Hülfe f. u. s. Zusammensetzungen. Sieh Hilfe.

Hülf... — **brassen** f. pl. (Seew.). Sieh Borgbrassen.

H-ketten f. pl., **Notketten, Sicherheitsketten** (Eisenb.). *Side-chains pl., check-chains, safety-chains.* Contre-chainés f. pl., chaînes de sûreté.

H-zug m. (Eisenb.). Sieh Rettungszug.

Hulk m. (Schiffb.). *Hulk.* Fosse f. **Masten** —.

Hülle f., **Mantel** m., **Umhüllung** f. eines Maschinenteils (Masch.). *Jacket, case, casing.*
Chemise f., enveloppe f.

Hülse f., **Büchse** f. (Techn.). *Socket.* Douille f.

H — eines Bandlaufes, **Futter** n., **Futterrohr** n. (Büchsenm.). *A thin iron-tube round which the rod or ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise du canon à ruban.

H — der Führung einer Kolbenstange (Dampf.).
Bush of a piston-rod. Douille de la tige de piston.

H — am Centrifugalregulator (Dampf.). *Nut on the spindle of a conical pendulum, (hollow piece of brass which slides upon the spindle).*
Douille des bras du pendule conique.

H — für Raketen etc. (Feuerw.). *Case or cylinder for fire-works.* Cartouche m.

H —, **eiserne** —, **Raketen** — (Art.). *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche en tôle de la fusée de guerre.

H — der Aufhäftösen an einer Deichsel (Fuhrw.).
Cap of the pole-rings. Douille f. des bagues d'arrêt.

H — eines Zündhütchens. *Unprimed cap, shell or cap.* Cuivre m. vide pour capsules.

H —, **Muff** m. (Masch.). *Coupling-box.* Manchon m.

H —, **Nabe** f. eines Schwungrades (Masch.).
Nave of a fly-wheel. Noyau m., moyeu m.

H — einer Flasche, einer Rolle (Mech.). *Shell, block.* Chape f. d'une moufle, chape d'une poulie.

H — bei plattierten Eisenwaren. *Thin coating of silver in the manufacture of plated ware.*
Coquille f. dans le plaqué sur fer.

- Hülse, Hammer**— (der Ring, in welchem der Hammerhelm befestigt ist) (Hammerw.). *Helve-ring, hirst, hurst. Hulse f., hurasse f., hus m. du gros marteau de forge.*
- H**— der Metallpatronen (Kriegsw.). *Sheet-brass case. Enveloppe f. obturatrice.*
- H**—, die — wieder aufarbeiten. *To restore the cases. Remandriner.*
- H**— eines Schraubstockes (Schmied., Schloss.). *Box. Boite f. d'un étau.*
- H**—, Führungs—, **Stiftring** m. (Schloss.). *Guide-iron. Estoquin m.*
- H**—, **Bohrmutter** f. am Druckbohrer. *Bobbin, ferrule. Bobine f., écrou m. Sieh Drill-bohrer.*
- H**—, **Tülle** f. eines Bajonnettes. *Socket. Douille f.*
- H**—n pl. (die ausgeworfenen Zweige am ionischen Kapitäl) (Bauk.). *Shells pl., husks pl. Gousses f. pl.*
- H**— des Zündnadelgewehrs (Büchsenm.). *Case containing the breech-mechanism. Boite f. de culasse.*
- H**—nwand f. des Zündnadelgewehrs (Büchsenmach.). *Surface of the case. Rempart m. de boîte.*
- Humboldttilith** m. (eine Art Skapolith, in Schlacken) (Miner.). *Humboldtite. Humboldttilite f.*
- Humboldtlin** m. (Miner.). *Siehe Oxalit.*
- Humit** m. (Miner.). *Humite. Humite f.*
- Hummergatt** n., **Scheibgatt** einer Stänge (Schiffb.). *Tie-hole, sheave-hole of a topmast head. Encornail m.*
- Humus** m. (Geog., Ackerb.). *Humus, vegetable soil, vegetable mould. Humus m., terreau m.*
- H**—säure f. (Chem.). *Ulmic acid, ulmin. Acide m. humique.*
- Hund** m. der Ramme. *Siehe Hoyer.*
- H**—, **laufender** — (Bauk.). *Siehe Mäander.*
- H**— (kleiner, vor einen andern gesetzter Ofen) (Bauw.). *Little stove. Prussienne f., cheminée f. à la prussienne.*
- H**— (Bergb.). *Miner's truck. Chien m.*
- H**— zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Siehe Hemmstütze.*
- H**— (Web.). *Dog. Chien.*
- H**— an der Jacquard-Maschine. *Crotchet. Loquet m.*
- H**—cende n. des Taus (Seew.). *Rope-maker's end, fag-end. Cillet m. ou tistre m. d'un cordage.*
- H**— — einer vollen Trosse. *Fag-end of a new coil. Témoin m. de cordage.*
- H**—ekotbad n. (**Kaschka**) (Gerb.). *Dissolution of dogs' excrements in luke-warm water. Confit m. dans le tannage du maroquin.*
- H**—epünt f. (ein zugespitztes und beflochtenes Tauende) (Seew.). *Pointing, dog-pint. Queue f. de rat.*
- H**—ewache f. (Schiff.). *Second watch, dog-watch. Quart m. de minuit à quatre, quart de 4 à 6 et de 6 à 8 heures du soir.*
- H**—sott m. (Seew.). *Becket, grommet. Ringot m.*
- H**—shaare n. pl. **Ziegenhaare, falsche Haare, Binder** m. pl. in der Wolle (lange grobe Haare, welche sich nicht färben lassen) (Spinn.). *Dog-hair. Jarre m.*
- H**—släufer m. (Bergb.). *Draw-boy. Rouleur m. de chiens.*
- Hundert** ... —gradig, in hundert Grade geteilt. *Centigrade. Centigrade.*
- H**—teilig, in hundert Teile geteilt. *Centesimal, Centésimal.*
- Hurde (Hürde)** f. (Befest.). *Hurdle, wicker-work. Claie f.*
- Hurdenbekleidung** f. (Befest.). *Hurdle-revetment. Revêtement m. en claires.*
- Huron** n., —isches System n. (Geol.). *Huronian system. Système m. Huronien.*
- Huronit** m. (Miner.). *Huronite. Huronite f.*
- Hurzel f., Horzel f.** (Bauw.). *A stone of bad quality or imperfectly hewn. Libage m.*
- Husaren** m. pl. (die zu langen Keime der Gerste) (Mälzerei). *Too long germs of barley-corns. Husards m. pl.*
- Hüsing** f. (Seew.). *Housing, houseline. Lusin m., luzin m., merlin m. à trois fils.*
- Hut** m. (Hutm.). *Hat. Chapeau m.*
- H**—, den — in den Kranz schlagen. *To rub out the crown of the hat. Mettre le chapeau en coquille.*
- H**—, **Haube f., Schaumhaube, Spundhefe** f. des Bieres bei der Nachgährung in den Fässern. *Head. Chapeau m. de la bière entonnée.*
- H**— des Weines beim Gähren. *Scum consisting of the skins, grapes and other impurities which forms itself on wine when fermenting. Chapeau du vin.*
- H**— (Decke von schon gebrachter Loh) (Gerb.). *A layer of used up tanning-bark applied as a cover to the pit. Chapeau.*
- H**—, **Kanzeldach** n., **Schalldeckel** m. einer Kanzel (Bauk.). *Sound-board, sounding-board. Abat-voix m.*
- H**— (Drahtz.). *Drawing-reel. Chapeau.*
- H**—, **eiserner** — (Bergb.). *Gossan. Chapeau ferrugineux.*
- H**—, **auf seiner** — (Kriegsw.). *Siehe Wachsam.*
- H**—form f., —stock m. (Werkzeug zum Pressen der Hüte) (Hutm.). *Block. Forme f. de chapeau.*
- H**—gerippe n. (Hutm.). *Hat-body, skeleton of a hat. Galette f.*
- H**—macher m. **Hatter, hat-maker.** *Chapelier m.*
- H**—kunst f. *Hat-manufacture, hattery. Chapellerie f., art m. du chapelier.*
- H**—leim m. (die geringste Leimsorte) (Hutm.). *Hatter's glue. Colle f. de chapeliers.*
- H**—mann m. (in Süd-Deutschland und Österreich), **Steiger** m. (Bergb.). *Overman, overman, captain. Porion m., maitre m. ouvrier, (Belg.): mestre ovry.*
- H**—stock m. *Siehe Hutform.*
- H**—zinn n. (das beste Malakkazinn) (Met.). *Cap-tin, tin in caps. Étain m. en chapeaux.*
- H**—zucker m. (Zuckers.). *Loaf-sugar. Sucre m. en pains.*
- Hütchen** n. der Versetzungskapsel einer Rakete (Feuerw.). *Cone of a rocket-heading. Chapiteau m. de la garniture d'une fusée.*
- H**— der Kompassnadel (Schiff.). *Dab, socket of the needle. Chape f. ou chaperon m. du compas. Siehe Dop.*
- Hütte f., Baracke f., Bude f.** (Bauw.). *Hut, cabin, lodge, shed. Hütte f., baraque f., loge f., échoppe f., cabane f.*

- Hütte** (Anlage zur Erzeugung oder Verarbeitung eines Metalls) (Met.). *Work, establishment. Usine f., établissement m. Sieh Eisenhütte.*
- H—, Blei—** etc. *Lead-works pl. etc. Usine de ou à plomb etc.*
- H—** (Giess- oder Schmelzhütte) (Met.). *Smelting-house, smelting-works pl., foundry. Fonderie f.*
- H—** (Walzwerk, Walzhütte) (Met.). *Rolling-mill. Laminoir m., forge f.*
- H—, Campanje f.** (Schiffb.). *Poop. Dunette f.*
- H—** der Mannschaft. *Siehe Roof.*
- Hütten . . . —after n.** (Met.). *Siehe Geschur.*
- H—gezähe n.** (Met.). *Siehe Gezähe.*
- H—katze f., Bleikolik f.** *Phthisis of lead-smelters, lead-colic. Colique f. de plomb.*
- H—knappschafft f.** (Bergb.). *Body of founders and smelters. Corps m. des fondeurs.*
- H—kunde f.** (Met.). *Metallurgy, science of smelting. Métallurgie f.*
- H—mann m., —kundiger m.** (Met.). *Metal-lurgist. Métallurgiste m.*
- H—marke f., Marke, Stempel m.** (an Blei, Eisen etc.) (Met.). *Mark (on metals). Marque f.*
- H—nichts n.** (Met.). *Siehe Zinkblumen.*
- H—produkte n. pl.** (Met.). *Smelting-products pl. Produits m. pl. métallurgiques.*
- H—rauch m., Flugstaub m.** (Met.). *Smoke. Fumée f. de l'usine.*
- H—reise f.** (Campagne eines Ofens) (Met.). *Working-season. Campagne f., roulement m. d'un fourneau.*
- H—remedium n.** (Met.). *Allowance. Remède m. (de loi).*
- H—sohle f.** (Met.). *Level of iron-works. Niveau m. d'usine.*
- H—stempel m.** *Siehe Hüttenmarke.*
- Huyssenit m., Eisenboracit m.** (Miner.). *Huyssinite. Huyssinite f.*
- Hyacinth m., orientalischer —** (Miner.). *Hyacinth. Hyacinthe f., zircon-hyacinthe m., hyacinthe f. de Ceylan, zircon m.*
- H—** der Juweliers, **Kaneelstein m.** (ein gelber Granat). *Essonite, cinnamon-stone. Essonite f.*
- Hyalit m., Glasopal m.** (Miner.). *Hyalite, Müller's glass. Hyalite f.*
- Hyalographie f., Hyalotypie f.** *Hyalography (art of writing or engraving on glass). Hyalographie f.*
- Hyalophan m., Barytsfeldspat m.** (Miner.). *Hyalophane. Hyalophane m.*
- Hyalosiderit m., Olivin m.** (Miner.). *Hyalosiderite. Hyalosidérite f.*
- Hydrant m.** einer Wasserleitung (Wasserb.). *Hydrant, water-post, fire-plug. Borne-fontaine f.*
- Hydrargillit m., Gibbsit m.** (Miner.). *Hydrargillite. Hydrargillite f.*
- Hydrat n.** (Chem.). *Hydrate. Hydrate m.*
- Hydratisch** (Chem.). *Hydrated. Hydraté.*
- Hydraulik f., Mechanik f.** der tropfbaren Flüssigkeiten. *Hydraulics pl. Hydraulique f.*
- Hydrauliker m.** *Hydraulic engineer. Hydrauliste m., hydraulicien m.*
- Hydraulisch** (Mech.). *Hydraulic, hydraulical. Hydraulique.*
- H—e Bremse f.** *Hydraulic brake. Frein m. hydraulique.*
- H—er Hammer m.** (Schmied.). *Hydraulic squeezer. Marteau m. à pression.*
- Hydraulischer Motor m.** (Masch.). *Hydraulic motor. Moteur m. hydraulique.*
- H—e Presse f.** (Masch.). *Hydraulic press. Presse f. hydraulique.*
- Hydriodsäure f.** *Siehe Jodwasserstoffsäure.*
- Hydroboracit m.** (Miner.). *Hydro-boracite, hydrous borate of lime and magnesia. Hydroboracite f.*
- Hydroborocalcit m.** (Miner.). *Siehe Hayesit.*
- Hydrobromsäure f.** (Chem.). *Hydrobromic acid. Acide m. hydrobromique.*
- Hydrochlorsäure f.** *Siehe Salzsäure.*
- Hydrodolomit m.** (Miner.). *Hydrodolomite. Hydrodolomite f.*
- Hydrodynamik f.** (Mech.). *Hydrodynamics pl. Hydrodynamique f.*
- Hydroelektrisch** (Elektr.). *Hydroelectric. Hydroélectrique.*
- Hydrogen n., Wasserstoff m.** (Chem.). *Hydrogen. Hydrogène m.*
- Hydrograph m.** (Aufnehmer von Seekarten) (Naut.). *Hydrographer. Hydrographe m.*
- Hydrographie f.** *Hydrography. Hydrographie f.*
- Hydrohämatis m.** (brauner Glaskopf mit rotem Strich) (Miner.). *Hydrohematite. Hydrohématis f.*
- Hydrologie f.** (Lehre von der Wasserbewegung). *Hydrology. Hydrologie f.*
- Hydromagnesit m.** (Miner.). *Hydromagnesite, (hydrated carbonate of magnesia). Hydrocarbonate m. de magnésie.*
- Hydromechanik f., Mechanik** der flüssigen Körper. *Mechanics pl. of fluids. Hydraulique f., mécanique f. des fluides. Siehe Hydraulik.*
- Hydrometer n.** (Phys.). *Hydrometer. Hydromètre m.*
- H— von Woltmann, Woltmann'scher Flügel m., hydrometrisches Flügelrad n. von Woltmann** (Hydr.). *Sail-wheel of Woltmann. Moulinet m. de Woltmann.*
- H—, Schwimmer—** (Hydr.). *Float (tin tube or wooden rod weighted at the lower end). Hydromètre-flotteur m.*
- Hydrometrisch.** *Hydrometrical. Hydrométrique.*
- Hydrooxygengas n., Knallgas** (Chem.). *Oxyhydrogen-gas. Oxyhydrogène m., gaz m. fulminant ou explosif.*
- Hydrophan m.** (Miner.). *Siehe Wasseropal.*
- Hydrophit m., Eisengymnit m.** (Miner.). *Hydrophite. Hydrophite f.*
- Hydroselensäure f.** (Chem.). *Hydroselenic acid. Acide m. hydrosélénique.*
- Hydrostatik f.** (Mech.). *Hydrostatics pl. Hydrostatique f.*
- Hydrostatisch.** *Hydrostatical. Hydrostatique.*
- Hydrostatimeter n.** (elektrischer Wasserstandsmesser) (Elektr.). *Hydrostatimeter. Hydrostatimètre m.*
- Hydrotechnik f., Wasserbaukunst f.** (Wasserb.). *Canal, harbour- and river-engineering. Service m. des ponts et chaussées, service des canaux, des rivières, des ports maritimes et service hydraulique.*
- Hydrotellursäure f., Tellurwasserstoffsäure n.** (Chem.). *Telluride of hydrogen, telluretted hydrogen. Acide m. hydrotellurique.*
- Hydrozinkit m.** (Miner.). *Siehe Zinkblüte.*
- Hygroelektrometer n.** (Elektr.). *Hygroelectrometer. Hygroélectromètre m.*

Hygrometer *n.* (Phys.). *Sieh* Feuchtigkeitsmesser.

Hypäthraltempel *m.* (Bauk.). *Hypaethral temple*. Temple *m.*, hypèthre ou hypæthre.

Hypäthron *m.*, **Oberlicht** *n.* (Bauk.). *Full sky-light*. Hypèthre *m.*, hypæthre *m.*

Hyperbel *f.* (Geom.). *Hyperbola*. Hyperbole *f.* **H—, gleichseitige** —. *Equilateral hyperbola*. Hyperbole équilatère.

Hyperboloid *n.* (Geom.). *Hyperboloid*, *hyperbolic conoid*. Hyperboloïde *m.*

Hyperboloidenrad *n.* (Masch.). *Skew-wheel*, *skew-bevil*, *hyperbolic wheel*. Roue *f.*, hyperbolique.

Hyperoxyd *n.*, **Superoxyd**, **Peroxyd**. (Chem.). *Peroxyde*. Hyperoxyde *m.*, peroxyde *m.*

Hypersthen *m.*, **Paulit** *m.*, **labradorische Hornblende** *f.* (veraltet) (Miner.). *Paulite*, *hypersthene*, *Labradorhornblende* *f.* Hypersthène *m.*, paulite *f.*, hornblende *f.* de labrador.

H—fels *m.*, **Paulitfels** (Petrogr.). *Hypersthene-rock*. Hypersthénite *f.*

Hypocykloïde *f.* (Geom., Mech.). *Interior or internal epicycloid*, *hypocycloid*. Epicycloïde *f.*, intérieure ou inférieure, hypocycloïde *f.*

Hypokausis *f.* *Sieh* Heizungsanordnung.

Hypotenuse *f.* (Geom.). *Hypotenuse*. Hypoténuse *f.*

Hypoxanthit *m.*, **Terra di Siena** (Gemenge von Brauneisenerz mit Thon) (Miner.). *Hypoxanthite*. Hypoxanthite *f.*

I.

Ichsel *n.*, **einspringender Winkel** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Bauw.). *Corner-nock*, *nook*, *notch*, *reentering angle*. Encoignure *f.*, encoignure, pli *m.* d'un comble.

Ichthyophthalm *m.* (Miner.). *Sieh* Apophyllit.

Idiochromatisch (Miner.). *Idiochromatic*. Idiochromatique.

Idioelektrisch (Elektr.). *Idioelectric*. Idioélectrique.

Idokras *m.* (Miner.). *Sieh* Vesuvian.

Idrialin *m.*, **Idrialit** *m.*, **Quecksilberbrand-erz** *n.* (Miner.). *Idrialine*. Idrialine *f.*

Igel *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Nadelwalze** an der Streckmaschine (Spinn.). *Porcupine*. Peigne *m.* circulaire.

I—, Läufer *m.* an der Kratzmaschine (Spinn.). *Urchin*, *squirrel*, *carding-roller*. Hérisson *m.*

Iglesiasit *m.*, **Zinkbleispat** *m.*, **zinkhaltiges Weissbleierz** *n.* (Miner.). *Iglesiasite*. Iglésiasite *f.*

Icosaëder *n.* & *m.*, **Zwanzigflächner** *m.* (Geom.). *Icosahedron*, *icosaedron*. Icosaèdre *m.*

Ikositetaëder *n.*, **Trapezoëder**, **Leucitoëder** (Miner.). *Trisectahedron*, *trapezohedron*. Trapézoèdre *m.*, icositetaèdre *m.*, leucitoïde *m.*

Illuminationskörper *m.* (Elektr.). *Illuminating body*. Corps *m.* enlumineux.

Illuminieren. *Sieh* Kolorieren.

Illuminierer *m.*, **Illuminist** *m.*, **Kolorist** *m.* (Mal.). *Limner*, *illuminator*. Enlumineur *m.*

Illustrieren (Buchdr.). *To illustrate*. Illustrer.

Ilmenit *m.* (Miner.). *Ilmenite*, *titanate of iron*. Ilménite *f.*

Itispinsel *m.* (Mal.). *Fitch-pencil*, *fitchet-pencil*. Pinceau *m.* en poils de putois.

Ilvait *m.*, **Liëvrit** *m.* (Miner.). *Ilvaite*, *lievrite* (iron- and calcium-silicate). Ilvaite *f.*, liëvrite *f.*

Imaginär (Algebr.). *Imaginary*. Imaginaire.

Imhamen *m.*, **Aufhalter des Presskarrens** (Buchdr.). *Leather-strap that catches the frame when it is ground*, *cord of the carriage*. Vache *f.*

Impastieren, **pastös malen** (Mal.). *To impaste*. Empâter.

Impastierung *f.* (der dicke Farbenaufrag) (Mal.). *Impasto*. Empâtément *m.*

Imperial *f.* (die grösste Schriftgattung) (Buchdruck.). *Nine lines pica*. Gros double canon *m.*, triple canon, soixante-douze *m.*

Imperiale *f.* (Wagenb.). *Sieh* Verdecksitz.

Imperial Zeichenpapier *n.* *Emperor*. Impérial *m.* anglais.

Implicit (Math.). *Sieh* Funktion, implicite.

Imprägnieren, mit Flüssigkeit — einen Gegenstand (Techn.). *To impregnate*, *to steep*. Imprégner, imbiber.

I— mit Kohlensäure (Chem.). *To carbonate*. Carbonater.

Imprägnierung *f.*, **Tränkung** *f.* der Hölzer zur Konservierung derselben (Bauw., Eisenb.). *Impregnation*, *steeping*, *preparation of wood*. Injection *f.*, imprégnation *f.*, imbibition *f.* ou préparation *f.* des bois pour les conserver.

I— des Holzes mit Kreosot. *Impregnation of wood with creosote*. Injection des bois à la créosote.

I— des Holzes mit Kupfervitriol. *Impregnation of wood with sulphate of copper*. Injection des bois au sulfate de cuivre.

I— des Holzes im frisch gefällten Stamm (nach dem Verfahren von Boucherie) (Eisenb.). *Boucherie's preparation of wood with sulphate of copper*. Préparation *f.* des bois à la corde d'après la méthode de M. Boucherie.

I— des Holzes mit Quecksilbersublimat. **Kyanisieren** *n.* *Kyanizing (wood)*. Préparation des bois au sublimé corrosif.

I— des Holzes mit Zinkchlorid. *Steeping of wood with chloride of zinc*. Injection des bois au chlorure de zinc.

Imprimatur *n.* (Buchdr.). *For press*, *signature for press*, *imprimatur*. Bon à tirer.

I—, das — geben (Buchdr.). *To sign for press*. Mettre le bon à tirer.

Inangriffnahme *f.* eines Einschnitts (Eisenb.). *Opening of a cutting*. Ouverture *f.* d'une tranchée.

Inanspruchnahme *f.*, **Beanspruchung** *f.* von Brückenbaumaterialien (Brückenb.). *Strength of materials*. Travail *m.*

I—, Beanspruchung (Mech.). *Strain*. Effort *m.*, travail.